

# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

CS-E15DTEW	CU-E15DBE
CS-E18DTEW	CU-E18DBE
CS-E21DTEW	CU-E21DBE
CS-E15DB4EW	CU-E15DBE
CS-E18DB4EW	CU-E18DBE
CS-E21DB4ES	CU-E21DBE
CS-E15DD3EW	CU-E15DBE
CS-E18DD3EW	CU-E18DBE



**FRANÇAIS**  
**DEUTSCH**

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

**2 ~ 9, 34**

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

**SVENSKA**  
**NORWEGIAN**  
**РУССКИЙ**  
**УКРАЇНСЬКА**

Läs igenom denna anvisning noga innan du startar värmepumpen. Spar den för framtida bruk.

**10 ~ 17, 34**

Før du bruker denne enheten, les bruksanvisningen nøye og oppbevar den for fremtidig bruk.

**18 ~ 25, 34**

Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.

**26 ~ 34**

Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.

**37 ~ 46**

**47 ~ 56**



Manufactured by:

**Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.**

Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site, 40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

## ■ Définition

Pour éviter les blessures corporelles et les dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous.

Tout mauvais fonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après :



### Avertissement

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.



### Attention

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant occasionner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants :



Ce symbole désigne une action INTERDITE.



Ces symboles désignent des actions OBLIGATOIRES.

## Règles de sécurité

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être supervisés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatiseur Panasonic

# CONSIGNES DE SECURITE

## Précautions d'installation



### Avertissement

Vous ne devez jamais installer, démonter et réinstaller l'appareil vous-même.

- Toute installation non correcte peut provoquer des fuites, des électrocutions ou des incendies. Confiez l'installation à un revendeur autorisé ou un technicien qualifié.
- Cet équipement doit être relié à la terre et installé avec un disjoncteur différentiel. Un dysfonctionnement pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.
- Ne pas installer l'appareil dans des zones grasses et enfumées.



### Attention



- Ce climatiseur doit être correctement mis à la terre, sous peine de provoquer des électrocutions.
- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- N'installez pas l'appareil dans une atmosphère qui présente des risques d'explosion.

## Précautions d'utilisation



### Avertissement



- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- Ne modifiez pas le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas de prolongateur.
- N'utilisez pas les commandes de l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même.
- N'utilisez pas de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants pour éviter qu'ils n'avalent accidentellement les piles.
- Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque le sol est en cours de cirage. Après le cirage, aérer correctement la pièce avant de vous servir de l'appareil.
- N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité, les parties tournantes peuvent causer des blessures.



- Utilisez le cordon d'alimentation spécifique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé ou doit être remplacé, cette opération doit être confiée au fabricant ou à un membre de son personnel d'entretien, ou à une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'écartier tout risque.
- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- De nouvelles piles de même type doivent être introduites conformément à la polarité indiquée pour prévenir tout mauvais fonctionnement de la télécommande.
- En cas d'urgence ou d'anomalie (odeur de brûlé, par exemple), coupez l'alimentation électrique.



### Attention



- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau, du benzène, du thinner ou de la poudre de rinçage.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles prévues, notamment pour conserver des aliments.
- N'utilisez pas d'appareil à combustible dans la direction du flux d'air.
- Ne posez pas d'objet et ne vous asseyez pas sur l'unité intérieure ou l'unité extérieure.
- Evitez toute exposition directe à l'air froid pendant une période prolongée.
- Coupez l'alimentation électrique avant tout nettoyage ou toute intervention sur l'appareil.
- Coupez l'alimentation électrique si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.



- Aérez régulièrement la pièce.
- Après une longue période d'utilisation, vérifiez si la grille d'installation n'est pas endommagée.
- Ne vous asseyez pas et ne montez pas sur l'unité, vous risquez de tomber accidentellement.
- Ne touchez pas l'ailette pointue d'aluminium, les parties pointues peuvent causer des dommages.

## Conditions d'utilisation (°C)

Utilisez ce climatiseur dans la plage de températures suivante.

DBT: Température au thermomètre sec WBT: Température de bulbe humide	Intérieur		Extérieur	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Température Maximale (FROID)	32	23	43	26
Température Maximale (CHAUFFAGE)	30	-	24	18
Température Minimale (FROID)	16	11	16	11
Température Minimale (CHAUFFAGE)	16	-	-5	-6

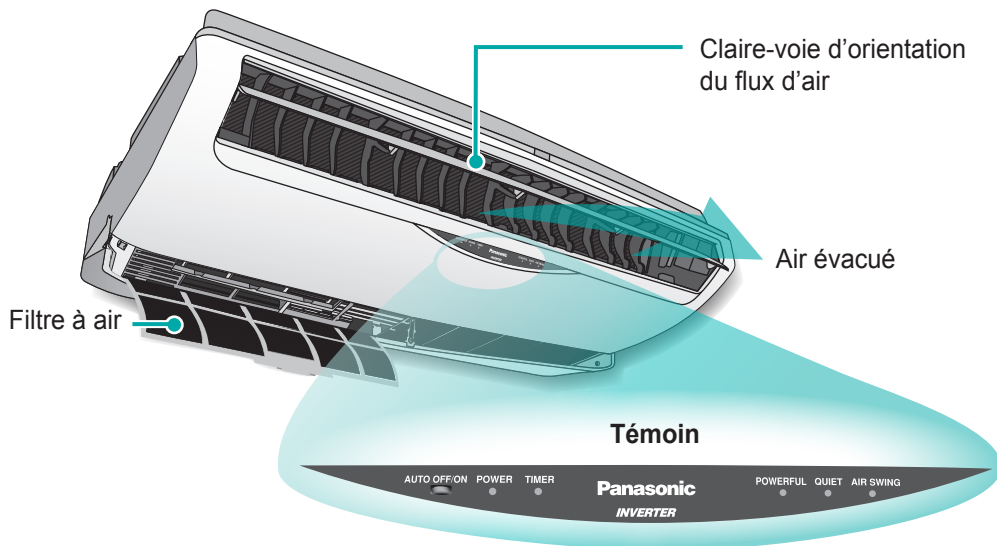
**ATTENTION:** Ce modèle ne convient pas à un fonctionnement en continu 24h/24 en mode de chauffage en cas de températures inférieures à -5°C. Lorsque la température extérieure est inférieure à -5°C et que vous utilisez ce modèle en dehors des conditions ci-dessus, l'unité extérieure pourrait être gelée et ne plus fonctionner pour le contrôle de protection.

Remarque : Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies dans un but explicatif uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

# PRESENTATION DU PRODUIT

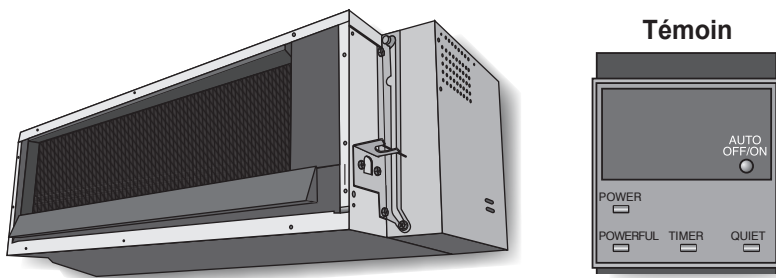
## Unité intérieure (DT-Series)

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTES



## Unité intérieure (DD-Series)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW



## ■ A propos de

### Unité intérieure

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTES

- La fonction d'oscillation automatique optimise le confort dans la pièce en permettant de régler avec davantage de précision la direction du flux d'air.



CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Ces appareils sont fixés dans le plafond. Elle utilise un orifice d'admission d'air extérieur et un orifice d'évacuation d'air.

### Touche ARRÊT/MARCHE automatique

- Pour actionner l'unité lorsque la télécommande est égarée ou qu'elle fonctionne mal.

Action	Mode de fonctionnement
Appuyez une fois.	Mode automatique
Appuyer jusqu'au "bip" et relâcher.	Mode refroidissement
Appuyer jusqu'au "bip" et relâcher. Appuyer de nouveau jusqu'au "bip, bip" et relâcher.	Mode chauffage

- Pour désactiver, appuyer de nouveau sur la touche ARRÊT/MARCHE automatique.



### Dépannage

- Fonctionnement retardé de quelques minutes après le redémarrage. ➤ Il s'agit d'un contrôle d'autoprotection tout à fait normal.
- Bruit similaire à un écoulement d'eau pendant la mise en service de l'appareil. ➤ Cela est dû à l'écoulement du réfrigérant à l'intérieur de l'appareil.
- Evaporation de brume de l'unité intérieure. ➤ Effet de condensation dû au processus de refroidissement.
- Fonctionnement bruyant. ➤ L'appareil a peut-être été incliné à l'installation ou le panneau avant n'est pas fermé correctement.
- Des craquements sont perceptibles pendant la marche. ➤ Le panneau se contracte et se relâche au gré des variations de température.

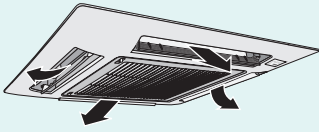


## A propos de

### Unité intérieure

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES

- L'air est émis par 4 orifices de ventilation.



### Touche ARRÊT/MARCHE automatique

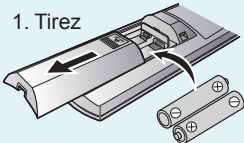
- Pour actionner l'unité lorsque la télécommande est égarée ou qu'elle fonctionne mal.

Action	Mode de fonctionnement
Appuyez une fois.	Mode automatique
Appuyer jusqu'au "bip" et relâcher.	Mode refroidissement
Appuyer jusqu'au "bip" et relâcher. Appuyer de nouveau jusqu'au "bip, bip" et relâcher.	Mode chauffage

- Pour désactiver, appuyer de nouveau sur la touche ARRÊT/MARCHE automatique.

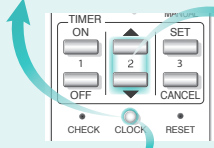
### Préparation de la télécommande

1. Tirez



2. Insérez des piles (AAA ou R03)

3. Appuyez sur la touche "CLOCK"



4. Réglez l'heure courante

5. Appuyez à nouveau pour confirmer

- Le fonctionnement de la minuterie est basé sur le réglage de l'heure courante.
- Les piles peuvent être utilisées pendant un an environ.
- Les piles doivent être recyclées ou éliminées de manière appropriée.



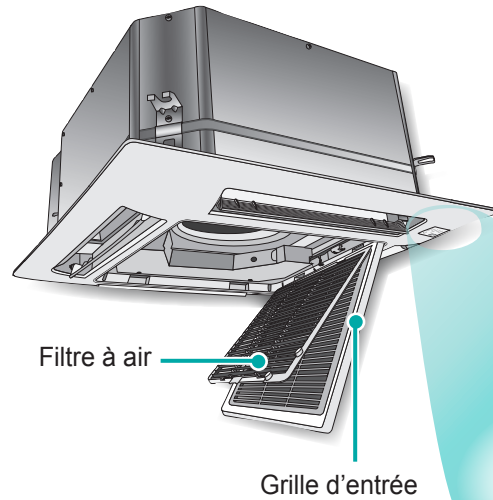
### Signal de la télécommande

- Assurez-vous qu'il n'est pas obstrué.
- Distances maximales : 8 m.
- Certaines lampes fluorescentes peuvent entraver la transmission du signal. Consultez votre revendeur.

# PRESENTATION DU PRODUIT

## Unité intérieure (DB-Series)

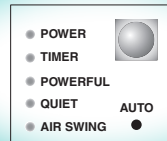
CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



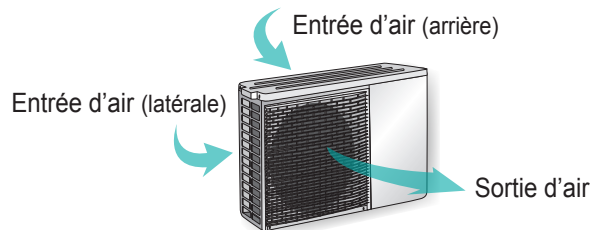
Filtre à air

Grille d'entrée

### Témoin



## Unité extérieure

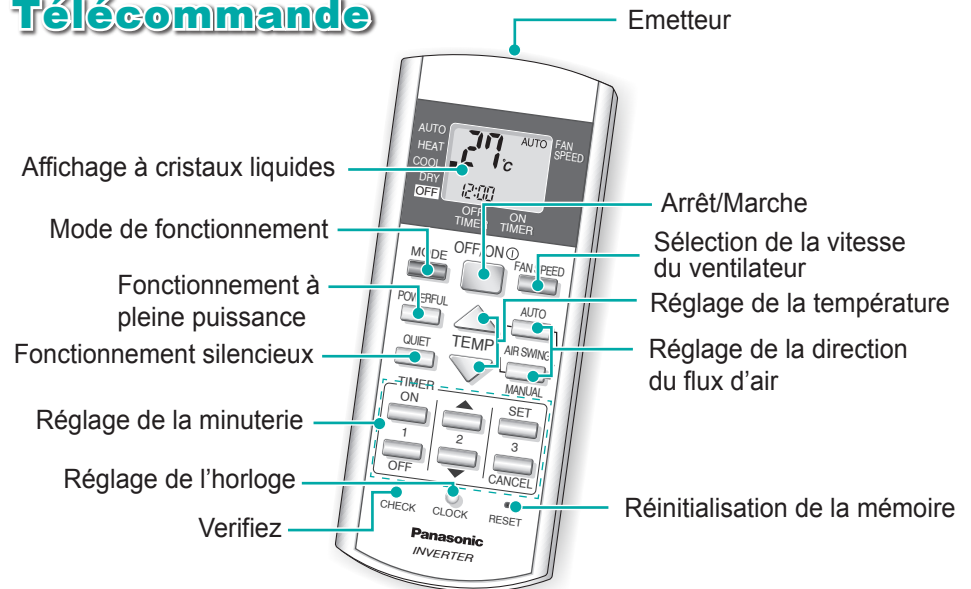


Entrée d'air (arrière)

Entrée d'air (latérale)

Sortie d'air

## Télécommande



Emetteur

Affichage à cristaux liquides

Mode de fonctionnement

Fonctionnement à pleine puissance

Fonctionnement silencieux

Réglage de la minuterie

Réglage de l'horloge

Verifiez

Arrêt/MarCHE

Sélection de la vitesse du ventilateur

Réglage de la température

Réglage de la direction du flux d'air

Réinitialisation de la mémoire

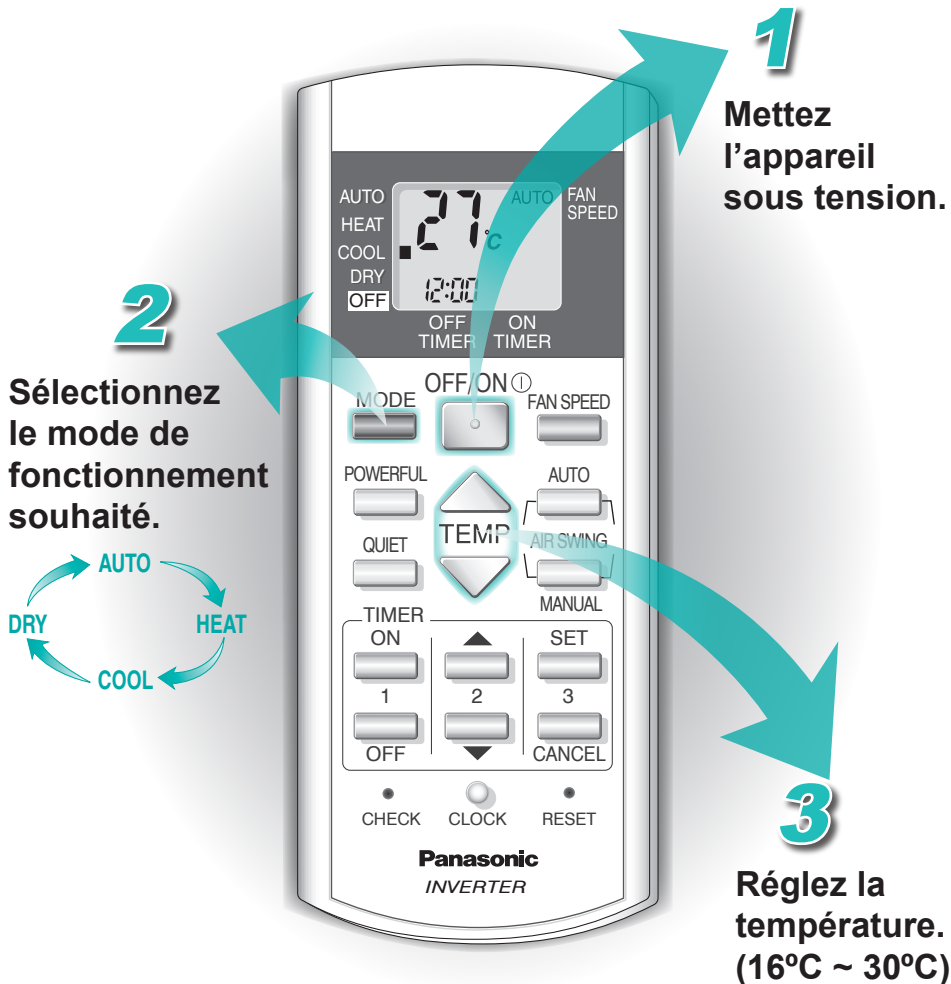
## Dépannage


- Absence de fonctionnement de la télécommande/affichage.
  - Vérifiez si les piles sont correctement mises en place et si elles ne doivent pas être remplacées.
- Impossible de faire fonctionner l'unité.
  - Vérifiez si le disjoncteur ne s'est pas déclenché ou la minuterie n'a pas été mal réglée.
  - Assurez-vous que le témoin "OFF" n'apparaît pas sur la télécommande.
- L'unité extérieure produit de l'eau/vapeur.
  - De la condensation ou de l'évaporation apparaît à la surface de la tuyauterie.



# UTILISATION

## Auto, Chauffage, Froid, Sec



- Les fonctionnements à Pleine Puissance et Silencieux peuvent être activés dans tous les modes de fonctionnement.
- Appuyez à nouveau sur la touche  pour arrêter l'appareil.

## Description détaillée du fonctionnement

### AUTO - Mode de fonctionnement automatique

- L'appareil sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement sur base du réglage, de la température extérieure et de la température intérieure. Le témoin d'alimentation clignote pendant la sélection du mode de fonctionnement. Le mode de fonctionnement est de nouveau sélectionné toutes les 30 minutes.

### HEAT - Mode Chauffage

- Permet de profiter de l'effet de chauffage à la température de réglage de votre choix.
- Pour éviter la projection d'air froid, il est possible que l'air ne soit pas diffusé immédiatement. Le témoin d'alimentation clignote au démarrage de l'opération.
- Fonctionne également en mode de dégivrage (12 minutes max.) tandis que le témoin d'alimentation clignote. La glace fondue est éliminée au niveau de l'unité extérieure et le ventilateur intérieur s'arrête.

### COOL - Mode de refroidissement

- Permet de profiter de l'effet de refroidissement à la température de réglage de votre choix.

### DRY - Mode sec et doux

- Permet de régler la température souhaitée en faisant tourner le ventilateur à basse vitesse pour déshumidifier l'atmosphère.



### Conseil

- Fermez les tentures lorsque vous utilisez le climatiseur pour éviter que les rayons du soleil et la chaleur pénètrent à l'intérieur de la pièce et économiser ainsi l'électricité.
- La chaleur est extraite de l'air extérieur pour chauffer la pièce. Utilisez un chauffage d'appoint si la température extérieure est basse.



### Dépannage

- Une odeur particulière règne dans la pièce.
  - Il peut s'agir d'une odeur d'humidité émise par les murs, les tapis, le mobilier ou les textiles de la pièce.
- Le climatiseur ne refroidit pas ou ne chauffe pas efficacement.
  - Assurez-vous que la température est réglée correctement.
  - Assurez-vous que les portes et les fenêtres sont fermées correctement.
  - Assurez-vous que les filtres sont propres et remplacez-les si nécessaire.
  - Vérifiez que les conduits d'entrée et de sortie des appareils ne sont pas obstrués.

## Description détaillée du fonctionnement

### PLEINE PUISSANCE

- Permet d'atteindre rapidement la température de réglage.

### SILENCIEUX

- Assure la quiétude de l'environnement.

### VITESSE DU VENTILATEUR

- Offre diverses sélections de vitesse du ventilateur.
- 5 niveaux de vitesse sont disponibles en plus de la vitesse de ventilateur automatique.
- Vitesse de ventilateur automatique: La vitesse du ventilateur intérieur est adaptée automatiquement au fonctionnement.

### CIRCULATION D'AIR - AUTO

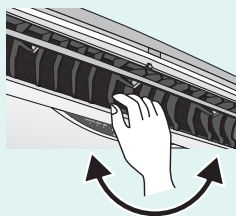
- Pour ventiler l'air dans la pièce.
- Le déflecteur de flux d'air vertical pivote en haut et en bas automatiquement.

### CIRCULATION D'AIR - MANUEL

- La direction du flux d'air peut être réglée à l'aide de la télécommande.
- Veuillez ne pas régler le déflecteur de flux d'air vertical à la main.

### Pour les appareils intérieurs DT-series uniquement

- La claire-voie du flux d'air horizontal peut être ajustée manuellement.



# UTILISATION

## Pleine puissance, Silencieux, Vitesse du ventilateur, Circulation d'air

**PLEINE PUISSANCE**  
L'appareil fonctionne à pleine puissance.

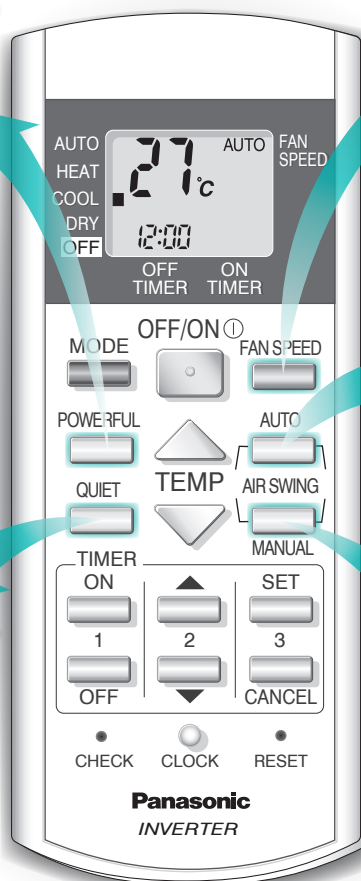
**VITESSE DU VENTILATEUR**

Permet de sélectionner la vitesse du ventilateur.

**BRASSAGE D'AIR AUTOMATIQUE**  
Active le brassage d'air automatique.

**SILENCIEUX**  
Permet un fonctionnement silencieux.

**BRASSAGE D'AIR MANUEL**  
Permet d'ajuster la claire-voie d'orientation du flux d'air.



- Le brassage d'air n'est pas disponible sur les unités intérieures DD-series.
- Les modes Pleine Puissance et Silencieux ne peuvent pas être activés simultanément.
- Les modes Pleine Puissance et Silencieux peuvent être annulés en appuyant à nouveau sur la touche correspondante.

### Conseil



- Si vous souhaitez orienter le flux d'air froid directement vers vous, réglez la direction du flux d'air vers le bas. Evitez toutefois toute exposition prolongée à l'air froid, sous peine de nuire à votre santé.
- Vous pouvez économiser environ 10% de l'électricité en réglant la température de 1°C supérieure à celle souhaitée en mode Refroidissement ou de 2°C inférieure à celle souhaitée en mode Chauffage.

### Dépannage



- En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête à certains moments. ➤ Cette fonction avancée contribue à dissiper l'odeur ambiante quand l'appareil est en service.
- En mode Chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête occasionnellement. ➤ Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.

# UTILISATION

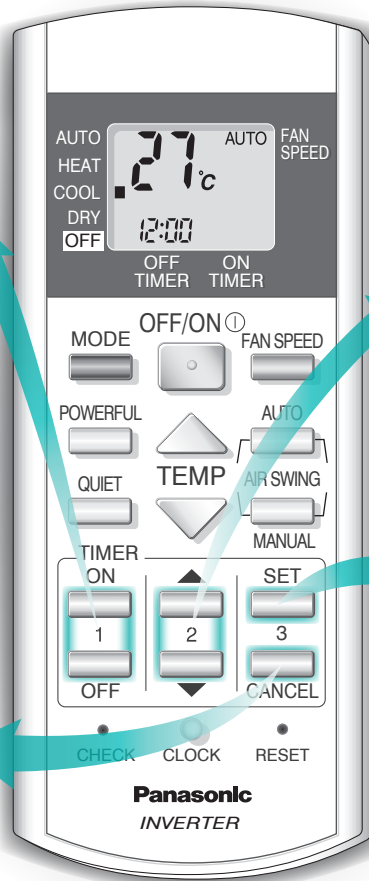
## Minuterie

1

Sélectionnez la minuterie "ON" ou "OFF".

**ANNULEZ**

Annulez la minuterie sélectionnée.






2

Réglez l'heure souhaitée.

3

Confirmez le réglage.

- Assurez-vous que l'horloge de la télécommande est réglée correctement.
- Vous pouvez utiliser simultanément la minuterie "ON" et la minuterie "OFF".
- Pour désactiver l'une ou l'autre minuterie, appuyez sur  ou , puis sur .

## Description détaillée du fonctionnement

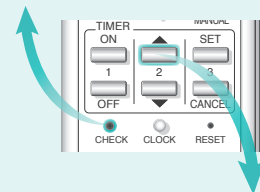
### MINUTERIE

- Utilisez le programmeur de démarrage "ON" pour mettre le climatiseur sous tension à l'heure souhaitée. La pièce est ainsi rafraîchie ou chauffée lorsque vous vous levez ou revenez du travail, par exemple.
- Lorsque la minuterie de départ "ON" est réglée, l'appareil se met en marche 35 minutes avant l'heure programmée.
- Utilisez la minuterie "OFF" pour arrêter le climatiseur à l'heure souhaitée. Cela vous permet d'économiser de l'électricité pendant votre absence ou pendant la nuit.
- Lorsqu'une minuterie est réglée, son fonctionnement est journalier.
- En cas de panne secteur, vous pouvez appuyer sur la touche "SET" pour réactiver le réglage précédent une fois que l'alimentation est rétablie.
- Si la minuterie est désactivée, vous pouvez rétablir le réglage précédent en appuyant sur la touche "SET".

### VERIFIEZ

- En cas d'erreur, l'appareil s'arrête de fonctionner et le témoin de la minuterie clignote.

1. Appuyez pendant 5 secondes.



2. Recherchez le code d'erreur correspondant, celui qui correspond à signaux sonores.
3. Coupez l'alimentation électrique et appelez un distributeur agréé.

### Remarque:

Appuyez sur le bouton "RESET" pour arrêter la vérification. Il est possible que l'unité fonctionne de manière limitée, en fonction de l'erreur trouvée. (Début du fonctionnement, 4 "bip" sont émis.)



### Conseil

- Maintenez la touche "CLOCK" enfoncée pendant plus de 10 secondes pour basculer entre la page 24 heures et la page 12 heures.
- Pour votre confort, vous pouvez régler à la fois les minuterie "ON" et "OFF" afin que le climatiseur fonctionne automatiquement.



### Dépannage

- Le témoin "TIMER" demeure allumé en permanence. ➤ La minuterie est activée et le réglage se répète automatiquement chaque jour.
- Le témoin d'alimentation "POWER" clignote 35 minutes avant l'activation de la minuterie de départ "ON". ➤ L'unité détermine le mode de fonctionnement en détectant la température ambiante. Cela est vrai lorsque l'appareil est réglé sur le mode de fonctionnement "AUTO".



## ■ Instructions de nettoyage

- N'utilisez pas de benzène, thinner ou poudre de rinçage.
- Utilisez exclusivement du savon ou du détergent domestique neutre (pH7).
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

### UNITÉ INTÉRIEURE

- Frottez délicatement l'unité avec un chiffon sec et doux.

### FILTRE À AIR

- Il est recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les 6 semaines.
- Si le filtre est endommagé, procurez-vous un élément de remplacement.  
N° de référence: CWD001088

## ■ Préparation en cas d'inutilisation prolongée

- Mettez en marche l'unité pendant 2 ou 3 heures en utilisant le mode chauffage afin de sécher les pièces internes.
- Couper l'alimentation.
- Retirez les piles de la télécommande.

## ■ Contrôle saisonnier

- Nous vous recommandons d'effectuer ce contrôle à chaque saison avant de mettre l'appareil en service.
- Vérifiez si les piles de la télécommande ne doivent pas être remplacées.
- Assurez-vous que les orifices d'entrée et de sortie d'air ne sont pas obstrués.
- Durant les 15 premières minutes d'utilisation, il est normal que la différence de température entre les orifices d'entrée d'air et de sortie d'air de l'unité intérieure soit de:-

Mode de fonctionnement	Température
Refroidissement	≥ 8°C
Chauffage	≥ 14°C

# ENTRETIEN & NETTOYAGE

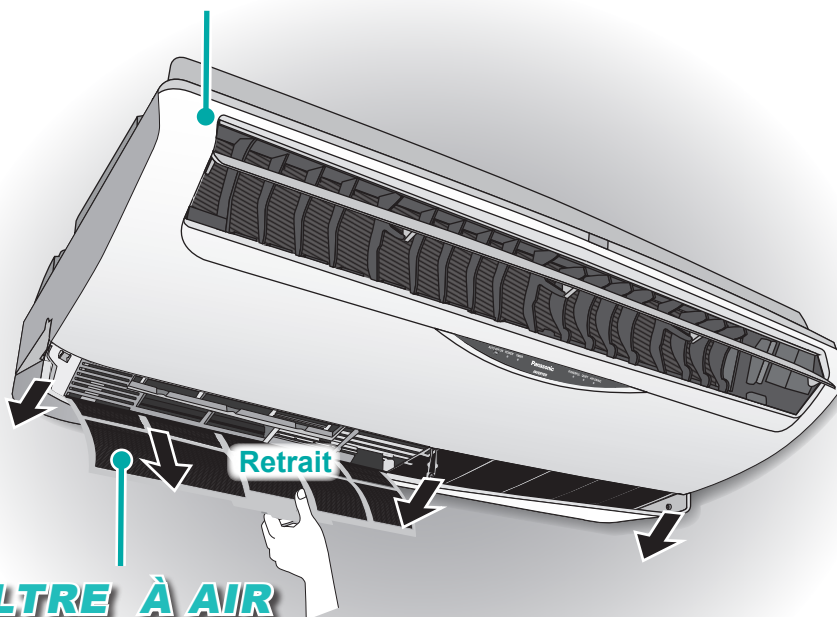


**Coupez l'alimentation d'énergie avant de le nettoyer**

Appareil intérieur DT-series

## UNITÉ INTÉRIEURE

Frottez délicatement.



## FILTRE À AIR

Aspirez, nettoyez et séchez.



### Conseil

- Nettoyez régulièrement le filtre, car les filtres encrassés ne purifient pas l'air, diminuent les capacités de refroidissement ou de chauffage, engendrent davantage d'odeurs désagréables et consomment davantage d'énergie.
- Après plusieurs saisons d'utilisation, l'unité s'encrasse et ses performances diminuent. Contactez donc un revendeur autorisé pour lui confier des contrôles saisonniers en plus du nettoyage régulier de l'appareil.
- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection supplémentaire en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation.

### Pièces non susceptibles d'être réparées par vos soins

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:

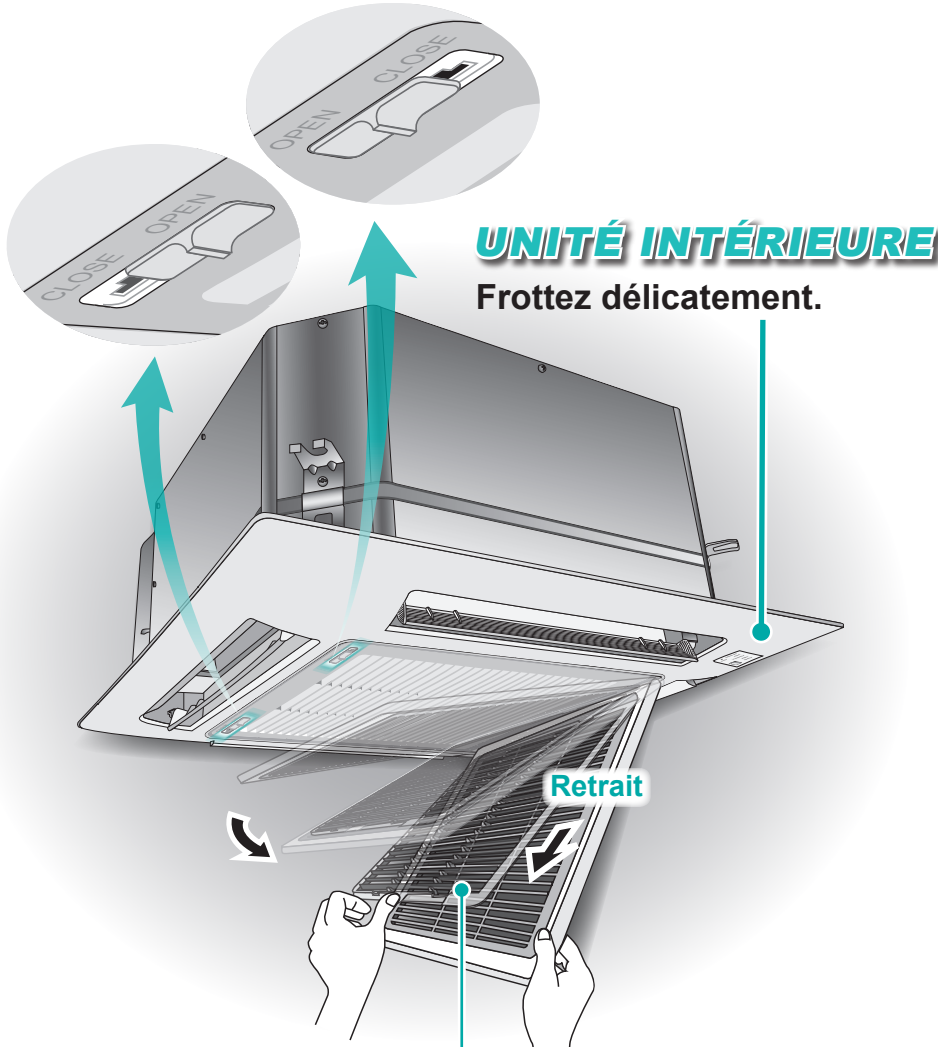
- Bruits anormaux pendant la mise en service
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande
- Fuite d'eau de l'unité intérieure
- Désactivation fréquente du disjoncteur
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud
- Clignotement du témoin «TIMER»
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement

# ENTRETIEN & NETTOYAGE



**Coupez l'alimentation d'énergie avant de le nettoyer**

Appareil intérieur DB-series



## FILTRE À AIR

Aspirez, nettoyez et séchez.

## Instructions de nettoyage

### UNITÉ INTÉRIEURE

- Frottez délicatement l'unité avec un chiffon sec et doux.

### FILTRE À AIR

- Il est recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les 6 semaines.
- Si le filtre est endommagé, procurez-vous un élément de remplacement.  
N° de référence: CWD001142

### Préparation en cas d'inutilisation prolongée

- Mettez en marche l'unité pendant 2 ou 3 heures en utilisant le mode chauffage afin de sécher les pièces internes.
- Couper l'alimentation.
- Retirez les piles de la télécommande.

### Contrôle saisonnier

- Nous vous recommandons d'effectuer ce contrôle à chaque saison avant de mettre l'appareil en service.
- Vérifiez si les piles de la télécommande ne doivent pas être remplacées.
- Assurez-vous que les orifices d'entrée et de sortie d'air ne sont pas obstrués.
- Durant les 15 premières minutes d'utilisation, il est normal que la différence de température entre les orifices d'entrée d'air et de sortie d'air de l'unité intérieure soit de:-

Mode de fonctionnement	Température
Refroidissement	≥ 8°C
Chauffage	≥ 14°C

### Conseil



- Nettoyez régulièrement le filtre, car les filtres encrassés ne purifient pas l'air, diminuent les capacités de refroidissement ou de chauffage, engendrent davantage d'odeurs désagréables et consomment davantage d'énergie.
- Après plusieurs saisons d'utilisation, l'unité s'encrasse et ses performances diminuent. Contactez donc un revendeur autorisé pour lui confier des contrôles saisonniers en plus du nettoyage régulier de l'appareil.
- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection additionnelle en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation.

### Pièces non susceptibles d'être réparées par vos soins

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande
- Fuite d'eau de l'unité intérieure
- Désactivation fréquente du disjoncteur
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud
- Clignotement du témoin «TIMER»
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement

## Definition

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



### Vorsicht

Dieser Hinweis deutet darauf hin, dass seine Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen kann.



### Achtung

Dieser Hinweis deutet darauf hin, dass seine Nichtbeachtung zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen kann.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.

## Sicherheitsbestimmungen

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Wir danken Ihnen für den Kauf des Panasonic-Klimageräts

# SICHERHEITSHINWEISE

## Montagehinweise



### Vorsicht

Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor.

- Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Wenden Sie sich bitte für die Installation an einen autorisierten Händler oder einen Fachmann.
- Dieses Gerät muss geerdet und mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter installiert werden. Im Fall einer Fehlfunktion kann es einen Stromschlag oder Feuer verursachen.
- Das Gerät darf nicht an Orten mit öl- bzw. rauchhaltiger Luft installiert werden.



### Achtung



- Das Klimagerät muss geerdet werden. Eine unsachgemäße Erdung kann elektrische Schläge zur Folge haben.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Andernfalls kann Kondenswasser austreten.



- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installieren.

## Wichtige Betriebshinweise



### Vorsicht



- Benutzen Sie keine Mehrfachstecker.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.
- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.
- Schalten Sie nicht das Gerät EIN, während Sie den Boden wachen. Belüften Sie den Raum nach dem Wachen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein, drehende Teile könnten sonst zu Verletzungen führen.



- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist oder ersetzt werden muss, muss es vom Hersteller, einem Kundendienstmitarbeiter oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Die Batterien sind zu entfernen, wenn das Klimagerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.
- Bei Störungen (z.B. verbranntem Geruch etc.) ist die Stromzufuhr auszuschalten.



### Achtung



- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser, Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke (z.B. Konservierung von Lebensmitteln).
- Stellen Sie keine Verbrennungsgeräte in den direkten Luftstrom des Klimageräts.
- Setzen Sie sich nicht auf das Innen- oder Außengerät und stellen Sie nichts darauf.
- Setzen Sie sich nicht über längere Zeit direkt einem kalten Luftstrom aus.
- Schalten Sie vor der Reinigung oder Wartung die Stromzufuhr ab.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.



- Lüften Sie den Raum regelmäßig.
- Kontrollieren Sie nach längerer Verwendung die Montagehalterung auf Schäden.
- Stellen oder setzen Sie sich nicht auf das Außengerät, Sie könnten herunterfallen und sich verletzen.
- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.

## Betriebsbereiche

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen (Angaben in °C):

TK: Trockenkugeltemperatur FK: Feuchtkugeltemperatur	Innen		Außen	
	TK	FK	TK	FK
Höchsttemperatur (KÜHLEN)	32	23	43	26
Höchsttemperatur (HEIZEN)	30	–	24	18
Mindesttemperatur (KÜHLEN)	16	11	16	11
Mindesttemperatur (HEIZEN)	16	–	-5	-6

**HINWEIS:** • Dieses Modell ist nicht dafür geeignet, bei Außentemperaturen unter  $-5^{\circ}\text{C}$  im Dauerbetrieb rund um die Uhr zu heizen. Bei einer Außentemperatur unter  $-5^{\circ}\text{C}$  kann das Außengerät unter Umständen einfrieren und aus Schutzgründen abgeschaltet werden.

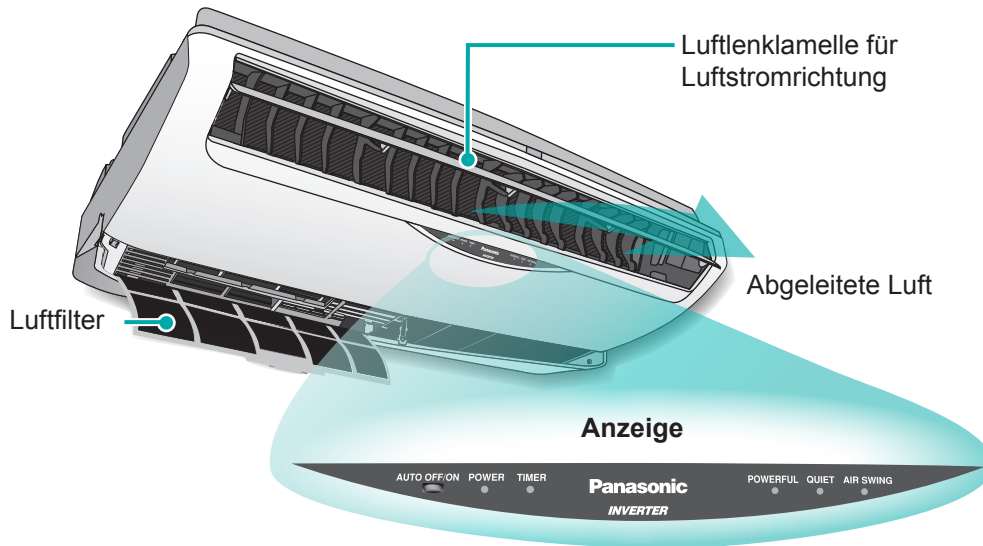


Hinweis: Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

# PRODUKTÜBERSICHT

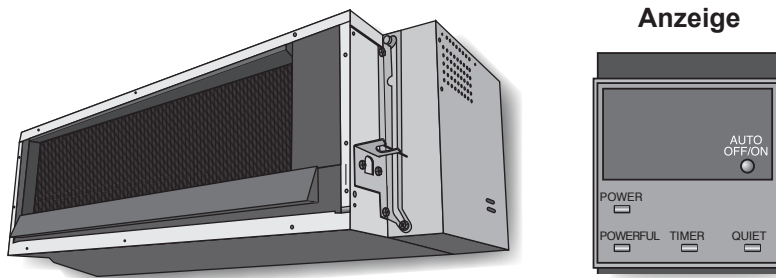
## Innengerät (DT-Serie)

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW



## Innengerät (DD-Serie)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW



## Hinweise

### Innengerät

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW

- Die automatische Luftstromregulierung optimiert durch eine feinere Regelung der Luftstromrichtung den Raumkomfort.



CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Diese Geräte sind in der Decke angebracht. Zum Betrieb sind nach außen geführte Lufteinlässe und Luftauslässe erforderlich.

### Auto-EIN/AUS-Taste

- Zum Betrieb des Geräts, wenn die Fernbedienung nicht verfügbar ist oder nicht funktioniert.

Aktion	Betriebsart
Einmal drücken.	Automatik-Betrieb
Drücken, bis ein einmaliger Piepton zu hören ist.	Kühlbetrieb
Drücken, bis ein einmaliger Piepton zu hören ist, dann loslassen. Erneut drücken, bis zwei Pieptöne zu hören sind.	Heizbetrieb

- Drücken Sie zum Ausschalten erneut die Auto-EIN/AUS-Taste.

## Störungssuche



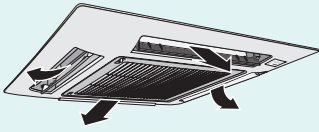
- Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten. ➤ Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
- Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören. ➤ Dieses Geräusch wird durch das im Gerät strömende Kältemittel verursacht.
- Nebel kommt aus dem Innengerät. ➤ Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
- Das Betriebsgeräusch ist sehr laut. ➤ Das Gerät wurde schräg angebracht oder die Vorderseite ist nicht richtig geschlossen.
- Während des Betriebs kann ein Knacken zu hören sein. ➤ Die Frontabdeckung dehnt sich aufgrund von Temperaturschwankungen aus bzw. zieht sich zusammen.

## Hinweise

### Innengerät

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES

- Die Luft wird über vier Luftauslässe ausgeleitet.



### Auto-EIN/AUS-Taste

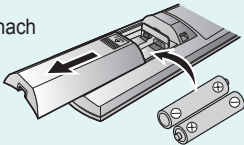
- Zum Betrieb des Geräts, wenn die Fernbedienung nicht verfügbar ist oder nicht funktioniert.

Aktion	Betriebsart
Einmal drücken.	Automatik-Betrieb
Drücken, bis ein einmaliger Piepton zu hören ist.	Kühlbetrieb
Drücken, bis ein einmaliger Piepton zu hören ist, dann loslassen. Erneut drücken, bis zwei Pieptöne zu hören sind.	Heizbetrieb

- Drücken Sie zum Ausschalten erneut die Auto-EIN/AUS-Taste.

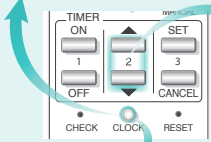
### Vorbereitung der Fernbedienung

- Deckel nach unten ziehen



- Batterien einlegen (AAA oder R03)

- CLOCK-Taste drücken



- Aktuelle Uhrzeit einstellen

- Taste zur Bestätigung erneut drücken

- Der zeitgesteuerte Betrieb richtet sich nach der eingestellten Uhrzeit.
- Die Betriebsdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.
- Die Batterien müssen recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt werden.



### Fernbedienungssignal

- Stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse im Übertragungsweg gibt.
- Maximale Entfernung: 8m.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie in diesem Fall Ihren Händler.

### Störungssuche

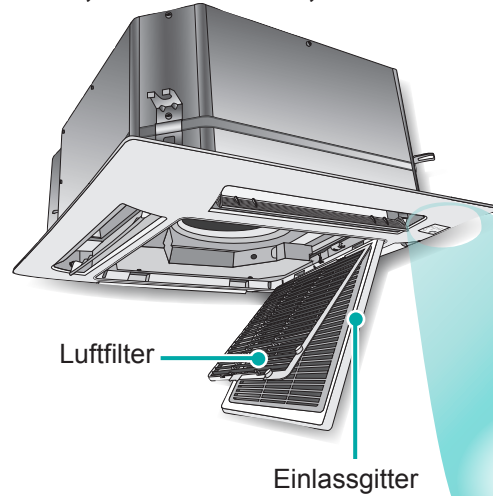


- Fernbedienung/Anzeige funktioniert nicht.
  - Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind oder ausgetauscht werden müssen.
- Das Gerät läuft nicht.
  - Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst wurde und der Timer richtig eingestellt ist.
  - Stellen Sie sicher, dass die Anzeige "OFF" an der Fernbedienung nicht leuchtet.
- Aus dem Außengerät tritt Wasser/Dampf aus.
  - An der Rohroberseite kommt es zur Kondensation oder Verdunstung.

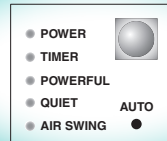
# PRODUKTÜBERSICHT

## Innengerät (DB-Serie)

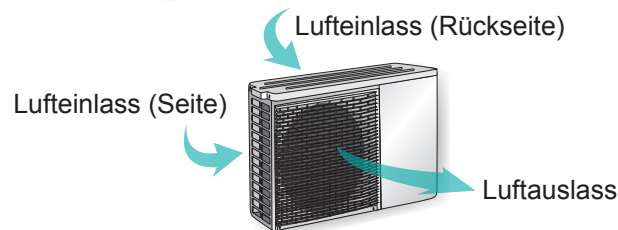
CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



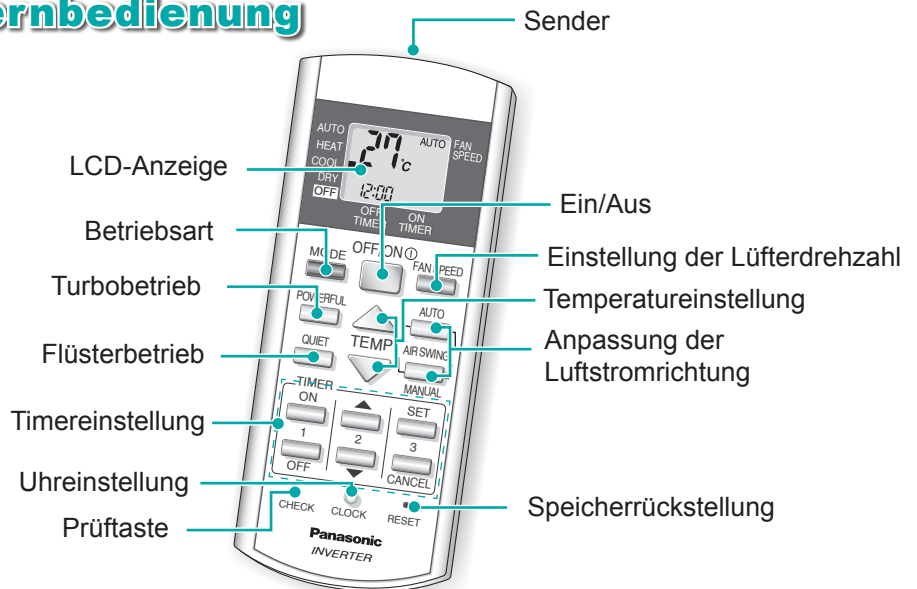
### Anzeige



## Außengerät

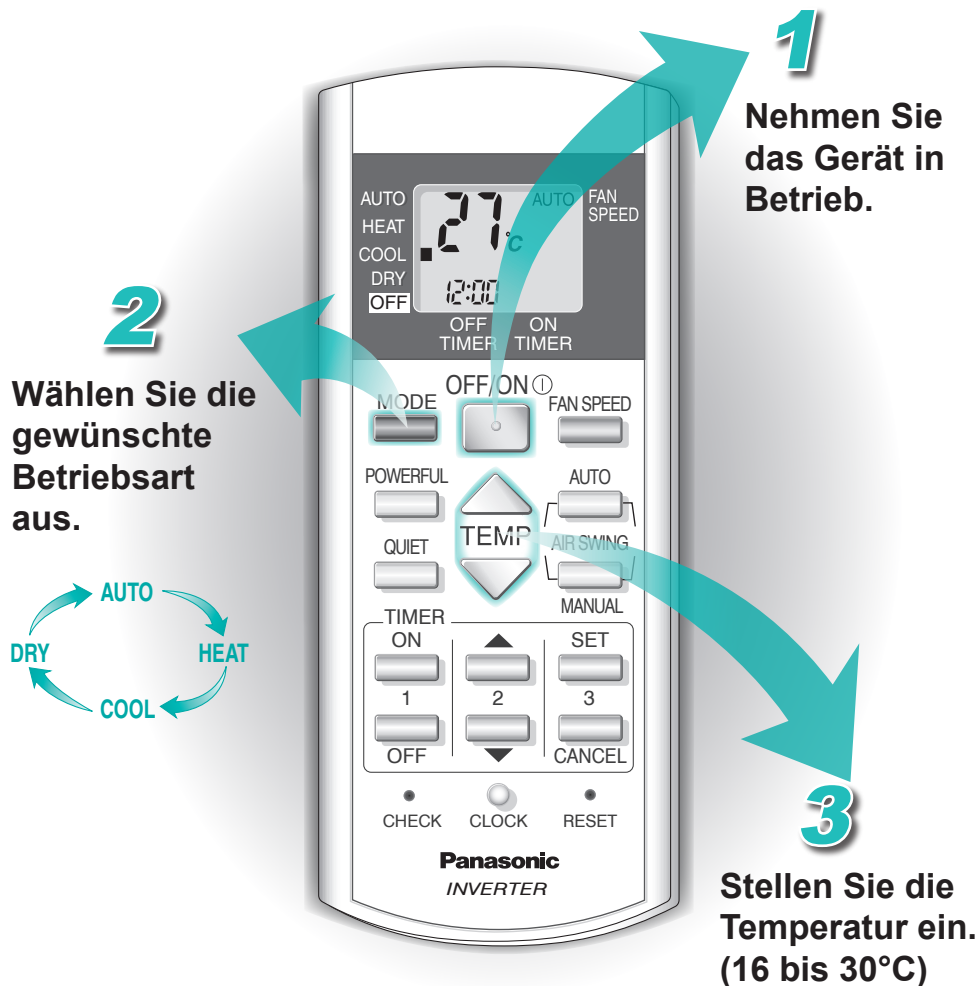


## Fernbedienung



# BEDIENUNG

## Automatik, Heizen, Kühlen, Entfeuchten



**1**  
Nehmen Sie das Gerät in Betrieb.

**2**  
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.

**3**  
Stellen Sie die Temperatur ein. (16 bis 30°C)

### Hinweise zu den Betriebsarten

#### AUTO - Automatikbetrieb

- Je nach Außen- und Raumtemperatur sowie eingestellter Temperatur wählt das Gerät alle 30 Minuten automatisch die passende Betriebsart. Während der Auswahl blinkt die POWER-LED.

#### HEAT - Heizbetrieb


- Im Heizbetrieb wird der Raum entsprechend der von Ihnen eingestellten Temperatur geheizt.
- Um kalte Zugluft zu vermeiden, wird die Luft nicht sofort ausgeblasen. Während dieser Startphase blinkt die POWER-LED.
- Wenn sich am Außengerät Eis bildet, findet für max. 12 Minuten ein Abtauvorgang statt. Während dieser Phase blinkt die POWER-LED, und der Ventilator im Innengerät läuft nicht.

#### COOL - Kühlbetrieb

- Im Kühlbetrieb wird der Raum entsprechend der von Ihnen eingestellten Temperatur gekühlt.

#### DRY - Entfeuchtungsbetrieb

- In dieser Betriebsart wird die Luft entfeuchtet, während die von Ihnen eingestellte Temperatur beibehalten wird. Der Ventilator läuft dabei mit niedriger Drehzahl.

- Turbo- und Flüsterbetrieb können in allen Betriebsarten aktiviert werden.
- Drücken Sie erneut die Taste , um den Betrieb zu beenden.



#### Empfehlungen

- Schließen Sie im Kühlbetrieb des Klimageräts die Vorhänge, um das Eindringen von Sonne und Wärme zu verhindern und so Strom zu sparen.
- Zur Erwärmung des Raums wird die Wärme der Außenluft genutzt. Wenn die Außentemperatur zu niedrig ist, benötigen Sie zusätzlich ein Heizgerät.



#### Störungssuche

- Der Raum riecht merkwürdig.
  - Grund ist möglicherweise ein modriger Geruch aus Wänden, Teppich, Möbeln oder Kleidung im Raum.
- Das Klimagerät kühlt oder heizt nicht effizient.
  - Überprüfen Sie, ob die Temperatur richtig eingestellt wurde.
  - Stellen Sie sicher, dass Fenster und Türen richtig geschlossen sind.
  - Stellen Sie sicher, dass die Filter bei Bedarf gereinigt oder ersetzt werden.
  - Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -auslässe der Geräte nicht zugestellt sind.



## Hinweise zu den Betriebsarten

### POWERFUL (TURBOBETRIEB)

- Zum schnellen Erreichen der eingestellten Temperatur.

### QUIET (FLÜSTERBETRIEB)

- Für einen leisen Gerätebetrieb.

### FAN SPEED (VENTILATORENDREHZAHL)

- Zur Auswahl verschiedener Ventilatorendrehzahlen.
- Neben der Ventilatorautomatik gibt es fünf Stufen für die Drehzahl.
- Ventilatorautomatik:  
Die Drehzahl des Innengeräte-Ventilators wird automatisch an die Betriebsart angepasst.

### AIR SWING - AUTO

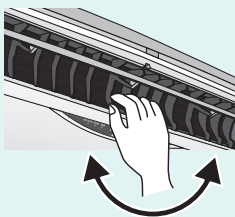
- Zum Verteilen der Luft im Raum.
- Die Luftlenklamellen für die vertikale Luftstromrichtung schwingen automatisch auf- und abwärts.

### AIR SWING - MANUAL

- Die Luftstromrichtung kann über die Fernbedienung nach Bedarf angepasst werden.
- Stellen Sie die Luftlenklamellen für die vertikale Luftstromrichtung nicht per Hand ein.

### Nur für das Innengerät der DT-Serie

- Die Luftlenklamellen für die horizontale Luftstromrichtung können manuell eingestellt werden.



# BEDIENUNG

## Turbo-, Flüsterbetrieb, Ventilatorendrehzahl, Air Swing

### POWERFUL

Aktivieren des Turboetriebs.

### FAN SPEED

Einstellen der Ventilatorendrehzahl.

### QUIET

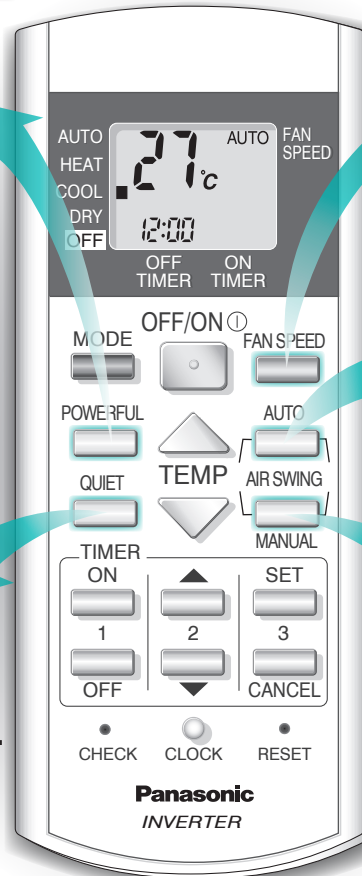
Aktivieren des Flüsteretriebs.

### AUTO AIR SWING

Aktiviert den Auto Air Swing.

### MANUAL AIR SWING

Stellen Sie die Luftlenklamellen für die vertikale Luftstromrichtung ein.



- Air Swing ist bei Innengeräten der DD-Serie nicht einsetzbar.
- Turbo- und Flüsterbetrieb können nicht gleichzeitig aktiviert werden.
- Turbo- und Flüsterbetrieb können durch erneutes Drücken der entsprechenden Taste beendet werden.

### Empfehlungen



- Wenn Sie den kühlen Luftstrom direkt auf sich lenken möchten, stellen Sie die Luftstromrichtung auf abwärts, aber nicht übermäßig lange, das dies Ihre Gesundheit beeinträchtigen kann.
- Sie können ungefähr 10% des Stroms sparen, wenn Sie im Kühlbetrieb die Temperatur 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger als gewünscht einstellen.

### Störungssuche



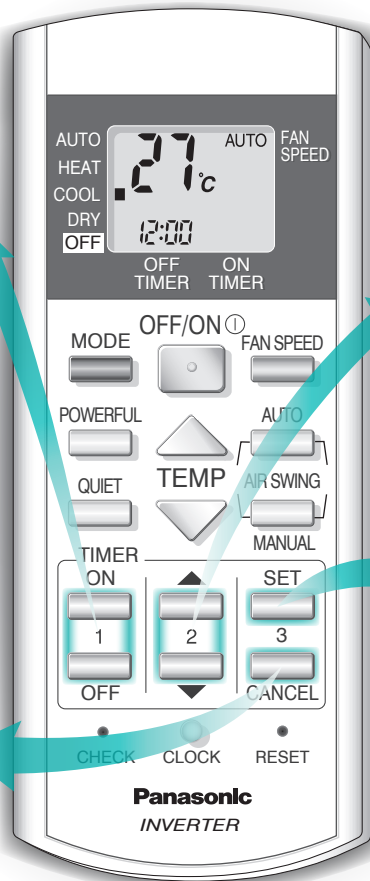
- Der Ventilator des Innengeräts schaltet sich in der Ventilatorautomatik gelegentlich ab.
  - Hierbei handelt es sich um eine erweiterte Funktion, die hilft, im Betrieb Gerüche aus der Umgebung zu entfernen.
- Der Ventilator des Innengeräts schaltet sich im Heizbetrieb zeitweise ab.
  - So wird ein unerwünschter Kühleffekt verhindert.

# BEDIENUNG

## Timer

1

Wählen Sie den Einschalt- oder Ausschalt-Timer aus.



2




Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.

3

Bestätigen Sie die Einstellung.

**CANCEL**

Beenden Sie die ausgewählte Timer-Funktion.

- Stellen Sie sicher, dass die Uhrzeit auf der Fernbedienung richtig eingestellt wurde.
- Sie können die Ein- und Ausschalt-Timer zur gleichen Zeit nutzen.
- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu beenden, drücken Sie  bzw. , und dann .

## Hinweise zu den Betriebsarten

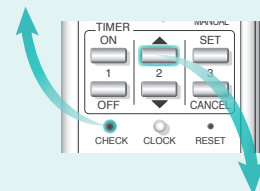
### TIMER

- Verwenden Sie den Einschalt-Timer, um das Klimagerät zur gewünschten Zeit einzuschalten. Damit erreichen Sie eine kühle oder warme Raumtemperatur, wenn Sie z.B. von der Arbeit kommen oder aufwachen.
- Wenn der Einschalt-Timer eingestellt ist, beginnt der Betrieb 35 Minuten vor der eingestellten Zeit.
- Verwenden Sie den Ausschalt-Timer, um das Klimagerät zur gewünschten Zeit auszuschalten. Dies spart Strom, wenn Sie das Haus verlassen oder schlafen.
- Die Timer-Funktion wird nach ihrer Aktivierung täglich ausgeführt.
- Nach einem Stromausfall können Sie durch Drücken der SET-Taste die vorherigen Einstellungen wiederherstellen.
- Wenn die Timer-Funktion abgebrochen wird, können Sie die vorherige Einstellung wiederherstellen, indem Sie die SET-Taste drücken.

### STÖRUNGSDIAGNOSE

- Wenn eine Störung auftritt, wird das Gerät abgeschaltet, und die TIMER-LED blinkt.

1. Drücken Sie 5 Sekunden lang die CHECK-Taste.



2. Blättern Sie durch die Liste der Fehlercodes, bis ein Piepton zu hören ist.
3. Unterbrechen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler.

#### Hinweis:

Drücken Sie die Taste "RESET", um die Überprüfung zu beenden. Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (beim Einschalten ertönen 4 Pieptöne).

### Empfehlungen



- Drücken Sie "CLOCK" mehr als 10 Sekunden lang, um das Zeitformat vom 24-Stunden- zum 12-Stunden-Format zu ändern.
- Ein- und Ausschalt-Timer können so genutzt werden, dass das Klimagerät zu den gewünschten Zeitpunkten automatisch ein- bzw. ausgeschaltet wird.

### Störungssuche



- Die TIMER-Anzeige leuchtet immer. ➤ Der Timer ist aktiviert und die Timer-Funktion wiederholt sich täglich.
- 35 Minuten, bevor der Einschalt-Timer das Gerät einschaltet, blinkt die POWER-LED. ➤ Das Gerät wählt die Betriebsart durch Bestimmung der Raumtemperatur. Dies geschieht, wenn am Gerät die Betriebsart "AUTO" ausgewählt wurde.

## Reinigungsanweisungen

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seifen oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das wärmer als 40°C ist.

## INNENGERÄT

- Wischen Sie das Gerät vorsichtig mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

## LUFTFILTER

- Sie sollten die Luftfilter alle sechs Wochen reinigen.
- Erwerben Sie einen Ersatzfilter, wenn der Filter beschädigt ist. Teile-Nr.: CWD001088

## Vorbereitung auf längere Betriebsunterbrechung

- Lassen Sie das Gerät für 2–3 Stunden im Heizbetrieb laufen, um die inneren Teile zu trocknen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- Entfernen Sie die Batterien der Fernbedienung.

## Kontrolle vor Beginn der Kühlsaison

- Diese Kontrolle sollte durchgeführt werden, bevor das Klimagerät jede Saison in Betrieb genommen wird.
- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass keiner der Luftein- oder -auslässe blockiert ist.
- Eine normale Funktion liegt vor, wenn 15 Minuten nach Betriebsbeginn folgende Temperaturdifferenz zwischen Lufteinlass- und Luftauslassöffnung beim Innengerät besteht:-

Betrieb	Temperatur
Kühlbetrieb	≥ 8°C
Heizbetrieb	≥ 14°C

# PFLEGE UND REINIGUNG

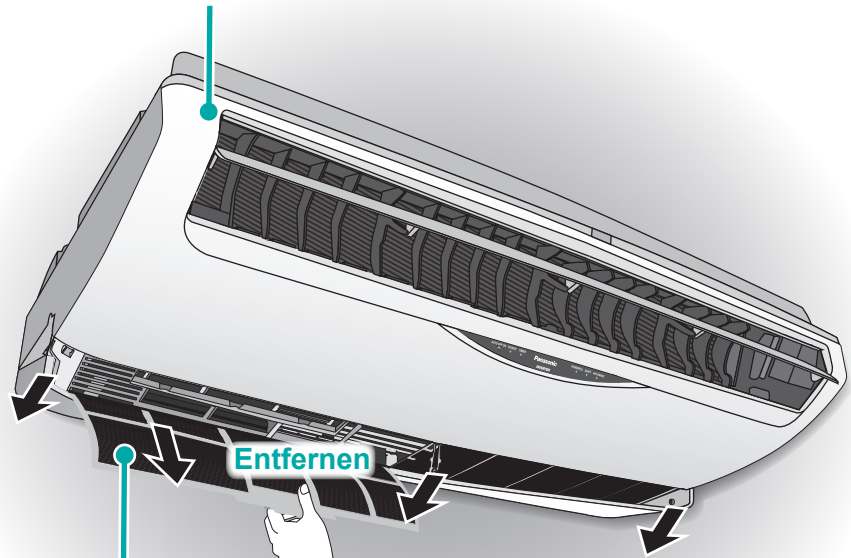


**Schalten Sie vor der Reinigung die Stromzufuhr ab**

Innengerät der DT-Serie

## INNENGERÄT

Vorsichtig abwischen.



## LUFTFILTER

Absaugen, waschen und trocknen.



## Empfehlungen

- Reinigen Sie die Filter regelmäßig, da schmutzige Filter zu unsauberer Luft, niedriger Kühl- oder Heizleistung, unangenehmen Gerüchen und höherem Stromverbrauch führen.
- Nach mehreren Heiz- bzw. Kühlperioden verschmutzt das Gerät und seine Leistung lässt nach. Wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler, um neben der regelmäßigen Reinigung eine saisonale Inspektion durchzuführen.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eingebauten Überspannungsschutz ausgerüstet. Um Ihr Klimagerät trotzdem noch umfangreicher vor Schäden durch einen übermäßig starken Blitzeinschlag zu schützen, sollten Sie die Stromzufuhr ausschalten.

## Kriterien für Betriebsunterbrechung



SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt
- Wasser tropft aus dem Innengerät
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm
- «TIMER» blinkt
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß

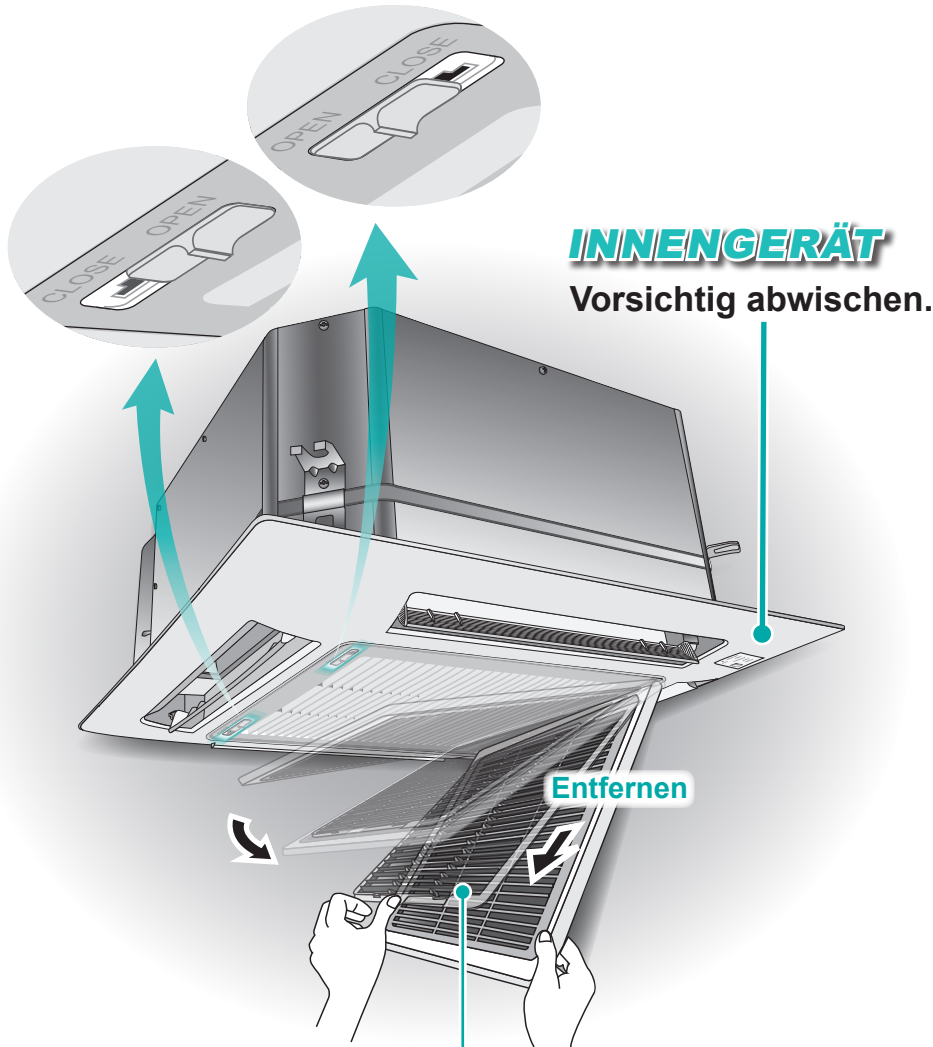


# PFLEGE UND REINIGUNG



**Schalten Sie vor der Reinigung die Stromzufuhr ab**

Innengerät der DB-Serie



## LUFTFILTER

**Absaugen, waschen und trocknen.**

## Reinigungsanweisungen

### INNENGERÄT

- Wischen Sie das Gerät vorsichtig mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

### LUFTFILTER

- Sie sollten die Luftfilter alle sechs Wochen reinigen.
- Erwerben Sie einen Ersatzfilter, wenn der Filter beschädigt ist. Teile-Nr.: CWD001142

### Vorbereitung auf längere Betriebsunterbrechung

- Lassen Sie das Gerät für 2~3 Stunden im Heizbetrieb laufen, um die inneren Teile zu trocknen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- Entfernen Sie die Batterien der Fernbedienung.

### Kontrolle vor Beginn der Kühlsaison

- Diese Kontrolle sollte durchgeführt werden, bevor das Klimagerät jede Saison in Betrieb genommen wird.
- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass keiner der Luftein- oder -auslässe blockiert ist.
- Eine normale Funktion liegt vor, wenn 15 Minuten nach Betriebsbeginn folgende Temperaturdifferenz zwischen Lufteinlass- und Luftauslassöffnung beim Innengerät besteht:-

Betrieb	Temperatur
Kühlbetrieb	≥ 8°C
Heizbetrieb	≥ 14°C

## Empfehlungen



- Reinigen Sie die Filter regelmäßig, da schmutzige Filter zu unsauberer Luft, niedriger Kühl- oder Heizleistung, unangenehmen Gerüchen und höherem Stromverbrauch führen.
- Nach mehreren Heiz- bzw. Kühlperioden verschmutzt das Gerät und seine Leistung lässt nach. Wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler, um neben der regelmäßigen Reinigung eine saisonale Inspektion durchzuführen.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eingebauten Überspannungsschutz ausgerüstet. Um Ihr Klimagerät trotzdem noch umfangreicher vor Schäden durch einen übermäßig starken Blitzeinschlag zu schützen, sollten Sie die Stromzufuhr ausschalten.

## Kriterien für betriebsunterbrechung



SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt
- Wasser tropft aus dem Innengerät
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm
- «TIMER» blinkt
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß

## Definitioner

För att förhindra skada på person eller egendom måste följande instruktioner följas.

Felaktig användning orsakat av att skötselanvisningen inte följts kan leda till skador, nedan klassas deras allvar:



### Varning

Denna symbol varnar för dödsfara eller allvarliga skador.



### Försiktighet

Denna symbol varnar för personskada eller skada på egendom.

Instruktioner klassificeras med följande symboler:



Denna symbol betecknar en handling som är **FÖRBUDEN**.



Denna symbol betecknar en handling som **MÅSTE FÖLJAS**.

## Säkerhetsbestämmelser

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter, eller brist på erfarenhet och kunskap, ifall de inte övervakats eller instruerats om användandet av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas för att se till att de inte leker med apparaten.

## Tack för att du har köpt Panasonic Värmepump

# SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

## Installationsföreskrifter



### Varning

Du får inte på egen hand installera, demontera eller återinstallera värmepumpen.

- Felaktig installation kan orsaka läckage, kortslutning eller brand. Anlita en av Kinnans auktoriserade och av Swedac akkrediterad återförsäljare för installationsarbetet.
- Denna utrustning måste jordas och installeras med jordfelsbrytare. Den kan orsaka elektriska stötar eller eldsvåda ifall av felfunktion.
- Installera inte enheten på oljiga eller rökiga platser.



### Försiktighet

- Denna värmepump måste anslutas till jord. Otillräcklig skyddsjordning kan orsaka el-överslag.
- Se till att dräneringsslangen är ansluten på inomhusdelen. Vatten kan annars läcka ut vid kyl drift.
- Installera inte värmepumpen i explosiv eller brandfarlig miljö.

## Driftföreskrifter



### Varning

- Anslut värmepumpen på egen säkring.
- Skada inte eller modifiera inte anslutningskabeln.
- Använd inte skarvkabel.
- Ta inte i värmepumpen med våta händer.
- Reparera inte värmepumpen själv.
- Använd inte uppladdningsbara batterier (Ni-Cd) till fjärrkontrollen.
- Låt inte små barn leka med fjärrkontrollen för att förhindra att de av olyckshändelse råkar svälja batterierna.
- Sätt inte PÅ enheten då du vaxar golvet. Efter vaxning, vädra rummet ordentligt innan du använder enheten.
- För inte in dina fingrar eller andra föremål i enheten, eftersom roterande delar kan orsaka personskada.
- Använd godkänd elkabel.
- Om elkabeln är skadad eller behöver bytas så måste den bytas av tillverkaren eller auktoriserad serviceverkstad eller motsvarande kvalificerad person för att undvika skador.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen Om värmepumpen inte skall användas under en längre tid.
- Använd batterier av samma typ. Se till att polariteten blir rätt.
- Slå av arbetsbrytaren eller ta ut säkringen vid en nödsituation eller felfunktion (om det luktar rök o.s.v.).



- Tvätta inte värmepumpen med tinner, eller andra starka lösningsmedel.
- Använd inte värmepumpen till annat, än den är avsedd för.
- Ställ inga ljus eller lyktor i luftströmmen.
- Sitt inte på eller ställ inga tunga föremål på värmepumpen.
- Sitt inte direkt i luftströmmen under längre tid vid kyl drift.
- Slå av arbetsbrytaren vid rengöring och underhåll.
- Slå av arbetsbrytaren om värmepumpen inte skall användas under längre tid.



- Vädra rummet regelbundet.
- Kontrollera regelbundet att inga skador har uppstått på värmepumpen eller monteringskonsol.
- Sitt inte och ställ dig inte på enheten, eftersom du då kan trilla och skada dig.
- Rör inte den vassa aluminiumflänsen, eftersom vassa delar kan orsaka personskada.



### Försiktighet

## Tillåtna driftsförhållande (°C)

Värmepumpen får användas vid följande temperaturer.

DBT: Torr temperatur WBT: Våt temperatur	Inomhus		Utomhus	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Maximal Temperatur (Kyla)	32	23	43	26
Maximal Temperatur (Värme)	30	-	24	18
Minimal Temperatur (Kyla)	16	11	16	11
Minimal Temperatur (Värme)	16	-	-5	-6

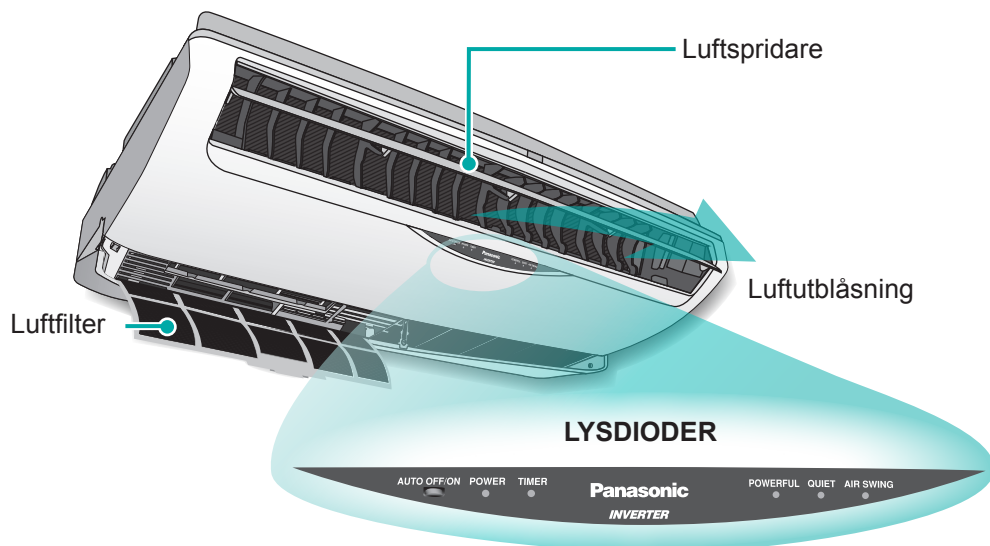
**Obs:** • Denna modell är inte lämplig för 24 timmars oavbruten användning i uppvärmningsläge under -5°C. Om utomhustemperaturen är lägre än -5°C och du använder denna modell på ett sätt som överskrider förhållandena ovan, kan utomhusenheten frysa och stoppa driften för skydds kontroll.

OBS: Bilderna i denna skötselmanual är endast illustrativa och kan därför skilja sig från den faktiska modellen. Förändringar kan göras utan föregående meddelande för framtida förbättringar.

# PRODUKTÖVERSIKT

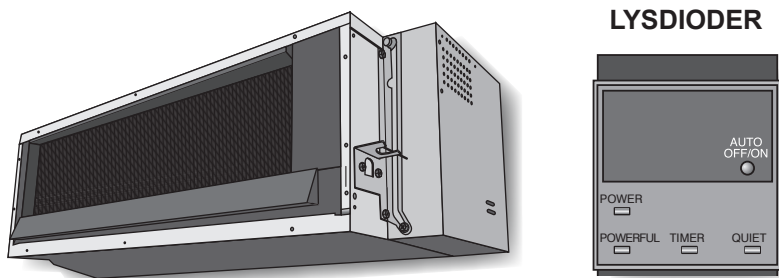
## Inomhusdel (DT-Serien)

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW



## Inomhusdel (DD-Serien)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

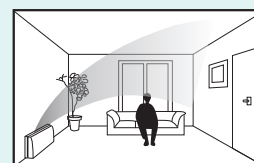
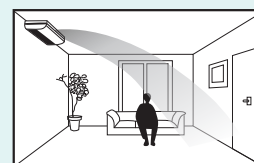


## Om

### Inomhusdel

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW

- Funktionen för automatiskt luftflöde optimerar rummets komfort genom att ge en finare kontroll av luftflödesriktningen.



CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Enheterna är monterade i taket. Apparaten använder sig av externa luftintag resp. luftutsläpp när den är i funktion.

### Auto-knapp TILL/FRÅN

- För att starta värmepumpen om fjärrkontrollen har kommit bort eller inte fungerar.

Åtgärd	Funktionssätt
Tryck på knappen en gång.	Automatdrift
Tryck tills du hör ett bip-ljud.	Kyl drift
Tryck tills du hör ett bip-ljud och släpp knappen. Tryck på knappen igen tills du hör ett bip-bip-ljud och släpp knappen.	Värmedrift

- Tryck på Auto-knappen TILL/FRÅN en gång till för att stänga av värmepumpen.

## Problemlösning

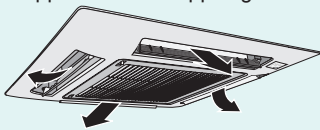
- Startar inte förrän efter ett par minuter vid återstart. ➤ Detta är en normal skyddsfunktion an.
- Låter som rinnande vatten under drift. ➤ Orsakas av köldmediets flöde i inomhusdelen.
- Dimma kommer ur inomhusdelen. ➤ Kondensering på grund av kyl processen.
- Det hörs oljud under drift. ➤ Frontpanelen är kanske inte stängd ordentligt.
- Knakande ljud kan höras vid drift. ➤ Panelen utvidgas/drar ihop sig på grund av temperaturförändringar.

## Om

### Inomhusdel

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES

- Luften sänds ut genom 4 utloppsventilationsöppningar.



### Auto-knapp TILL/FRÅN

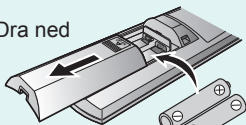
- För att starta värmepumpen om fjärrkontrollen har kommit bort eller inte fungerar.

Åtgärd	Funktionssätt
Tryck på knappen en gång.	Automatdrift
Tryck tills du hör ett bip-ljud.	Kyl drift
Tryck tills du hör ett bip-ljud och släpp knappen. Tryck på knappen igen tills du hör ett bip-bip-ljud och släpp knappen.	Värmedrift

- Tryck på Auto-knappen TILL/FRÅN en gång till för att stänga av värmepumpen.

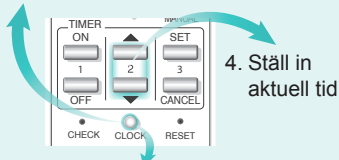
### Förberedelse av fjärrkontroll

1. Dra ned



2. Sätt i batterier (AAA eller R03)

3. Tryck på knappen "CLOCK"



4. Ställ in aktuell tid

5. Tryck igen för att bekräfta

- Timern baseras på den inställda tiden.
- Batteriernas hållbarhet är ca. 1 år.
- Återlämna uttjänta batterier.



### Fjärrkontrollens signal

- Se till att den inte hindras.
- Max. räckvidd: 8m.
- Fluorescerande ljus (lysrör) kan störa signalen. Rådfråga din återförsäljare.

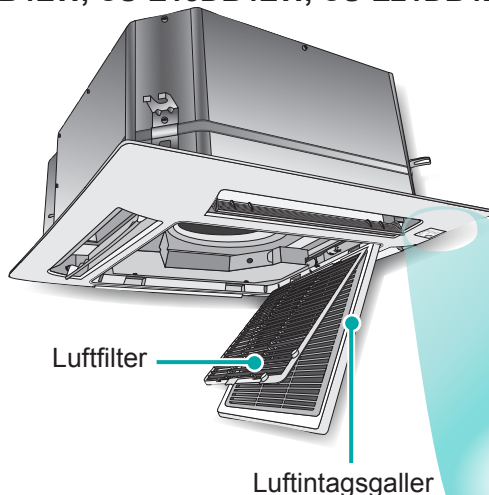
### Problemlösning

- Fjärrkontroll/display fungerar inte.
  - Kontrollera att batterierna sitter i korrekt eller om de behöver bytas.
- Värmepumpen startar inte.
  - Kontrollera att arbetsbrytaren är tillslagen och att timern används korrekt.
  - Försäkra dig om att indikatorn "OFF" inte syns på fjärrkontrollen.
- Utomhusdelen avger vatten/ånga.
  - Detta är normalt vid värmedrift.

# PRODUKTÖVERSIKT

## Inomhusdel (DB-Serien)

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



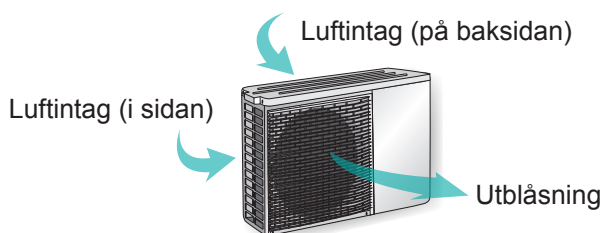
Luftfilter

Luftintagsgaller

### LYSDIODER



## Utomhusdelen

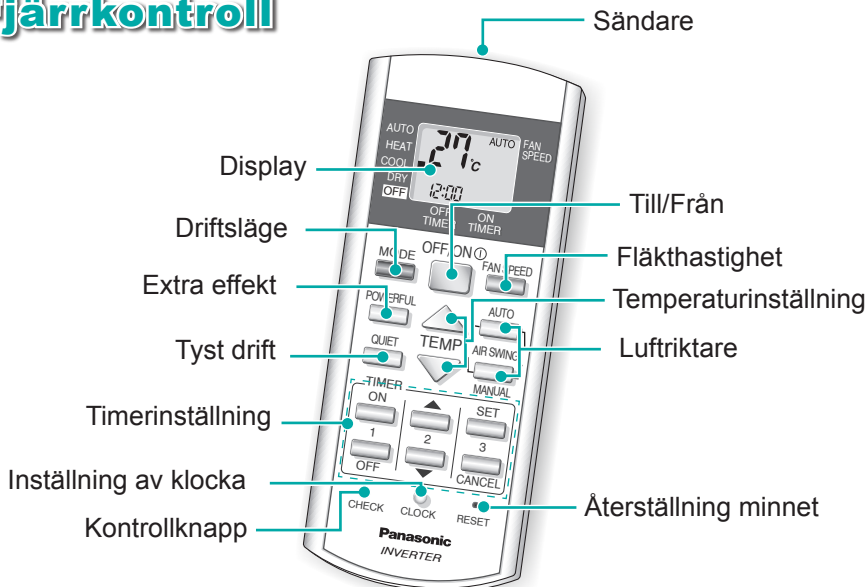


Luftintag (på baksidan)

Luftintag (i sidan)

Utblåsning

## Fjärrkontroll



Sändare

Display

Till/Från

Driftsläge

Fläkthastighet

Extra effekt

Temperaturinställning

Tyst drift

Luftriiktare

Timerinställning

Inställning av klocka

Återställning minnet

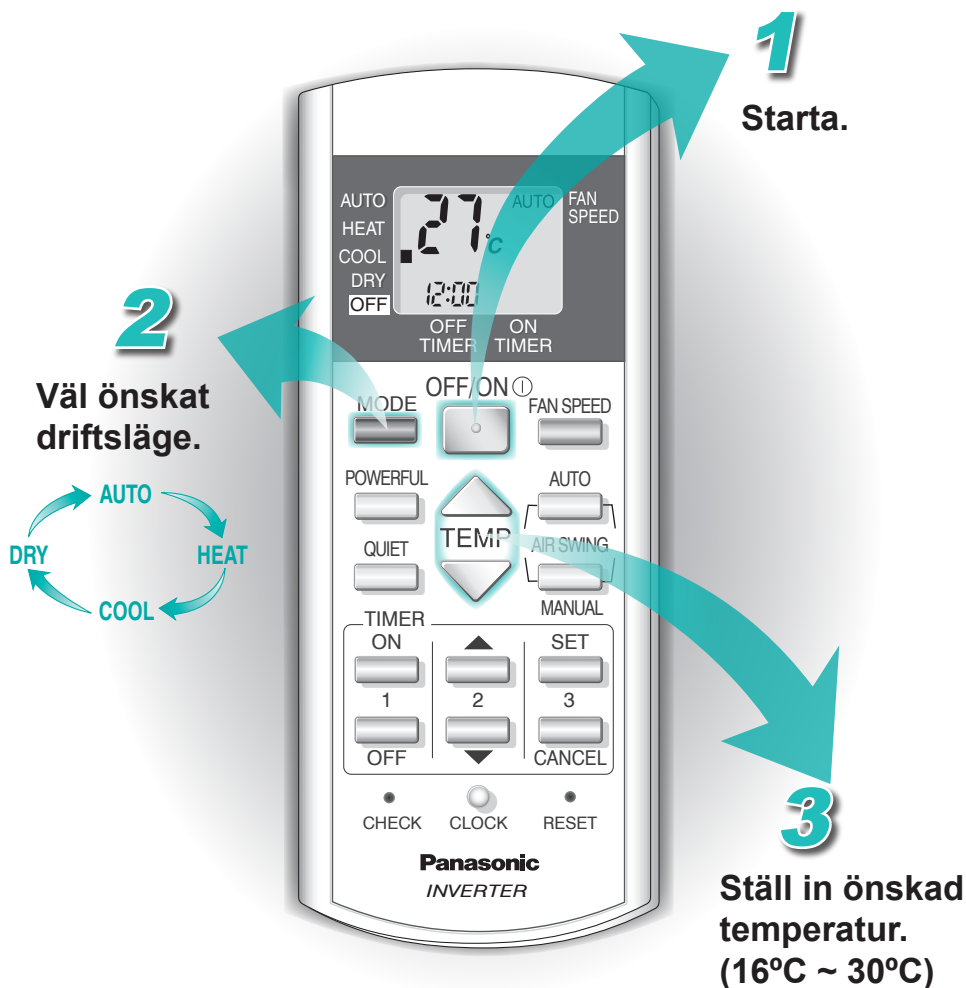
Kontrollknapp






# SÅ HÄR GÖR MAN

## Auto, Värme, Kyla, Avfuktning



- Extra effekt och Tyst kan aktiveras i samtliga driftlägen.
- Tryck på knappen  för att stänga av värmepumpen.

### Driftinstruktioner

#### AUTO - Automatisk drift

- Värmepumpen väljer driftsätt automatiskt beroende på inställning och temperatur inomhus och utomhus. Driftslampan på inomhusdelen blinkar under valet av driftsätt. Driftsättet ändas vid behov var 30:e minut.

#### HEAT - Värmedrift

- Låter dig njuta av uppvärmningseffekten till den temperatur som du har valt.
- För att undvika kall luft, startar inte fläkten direkt vid start. Driftslampan blinkar tills fläkten startar.
- Driftslampan blinkar också när värmepumpen avfrostar (max. 12 minuter). Vattnet från avfrostningen kommer från utomhusdelen. Inomhusdelens fläkt stannar.

#### COOL - Kyldrift

- Låter dig njuta av kyleffekten till den temperatur du valt.

#### DRY - Avfuktning

- Du kan ställa in önskad temperatur och en låg fläkthastighet, som ger dig en avfuktande effekt.



#### Tips

- Dra för gardiner för att förhindra solljus och därmed värme att komma in vid kyldrift.
- Värme erhålls från utomhusluften för uppvärmning av rummet. Använd extra värmeenhet när utomhustemperaturen är låg.



#### Problemlösning

- Onormal lukt.
  - Det kan vara en fuktig lukt som avges från väggar möbler eller textilier.
- Värmepumpen kyler eller värmer inte ordentligt.
  - Är temperaturen korrekt inställd?
  - Är dörrar och fönster ordentligt stängda?
  - Är filter rengjorda – byts vid behov?
  - Är luftcirkulationen på inom- och utomhusdel fri!

## Driftinstruktioner

### POWERFUL (EXTRA EFFEKT)

- För att snabbt nå den önskade temperaturen.

### QUIET (TYST DRIFT)

- För att sänka ljudnivån.

### FAN SPEED (FLÄKTHASTIGHET)

- Ger dig olika hastigheter.
- Det finns 5 fläkthastigheter samt automatiskt fläktläge.
- Automatiskt läge:  
Fläkthastigheten i inomhusdelen justeras automatisk i förhållande till temperaturen.

### AIR SWING (LUFTRIKTNING) - AUTOMATISK

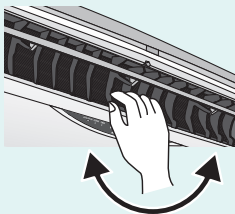
- För att sprida luften optimalt.
- Det vertikala ventilationsspjället rör sig uppåt och nedåt automatiskt.

### AIR SWING (LUFTRIKTNING) - MANUELL

- Lufflödet kan ställas in i önskad riktning med hjälp av fjärrkontrollen.
- Ställ inte in det vertikala ventilationsspjället manuellt.

### Endast för DT-seriens inomhusenhet

- Horizontalt lufflödesgaller kan justeras manuellt.



# SÅ HÄR GÖR MAN

## Extra effekt, Tyst drift, Fläkthastighet, Luftriktning

### EXTRA EFFEKT

Starta funktionen extra effekt.

### FLÄKTHASTIGHET

Välj fläkthastighet.

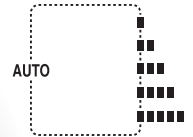
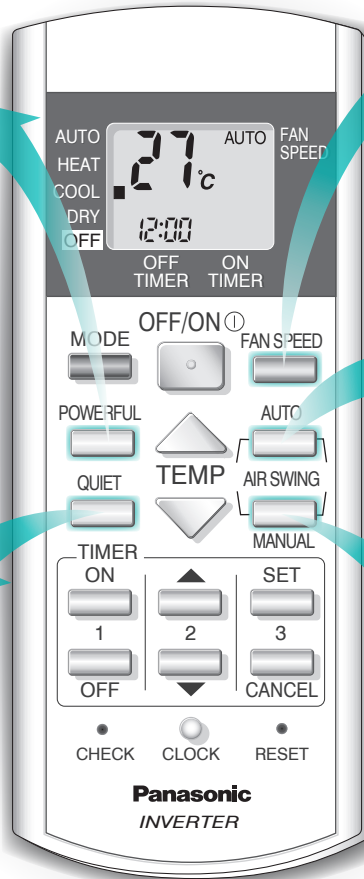
### AUTOMATISK LUFTRIKTNING

Aktiverar automatisk luftriktning.

### MANUELL LUFTRIKTNING

Justera det vertikala lufflödesgalleret.

**TYST DRIFT**  
Starta funktionen tyst drift.



- Luftriktning kan inte användas för DD-seriens inomhusenhet.
- Extra effekt och Tyst drift kan inte användas samtidigt.
- Lägena Extra effekt och Tyst kan stängas genom att trycka på respektive knapp ytterligare en gång.

### Tips



- Önskar du att kall luft ska blåsa direkt mot dig, ställ in luftriktaren nedåt men inte under för lång tid, då det kan skada din hälsa.
- Du kan spara ungefär 10% av elförbrukningen genom att höja temperaturen 1°C vid kyl drift och minska 2°C vid värmedrift jämfört mot önskad temperatur.

### Problemlösning



- Fläkten i inomhusdelen stannar periodiskt vid automatisk fläkthastighet.
- Fläkten i inomhusdelen stannar periodiskt vid uppvärmning.
- Detta är en avancerad funktion som hjälper till att avlägsna lukt från inomhusdelen.
- För att undvika kallras under avfrostning.

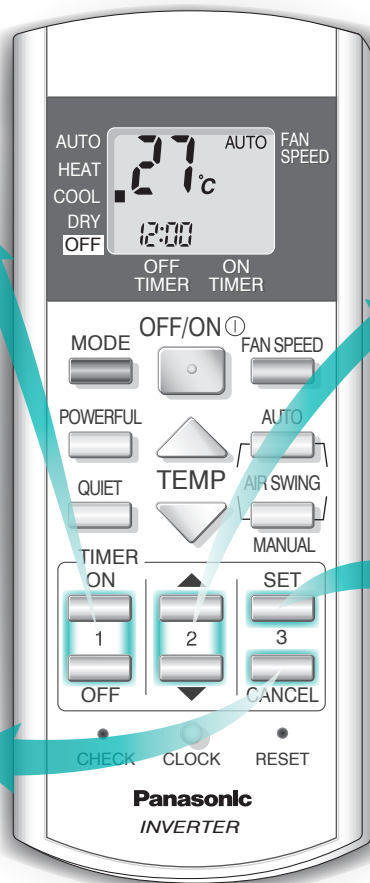
# SÅ HÄR GÖR MAN

## Timer

1

Välj "ON" eller "OFF" timer.

**RADERA**  
Raderar timerens inställning.



2

Ställ in önskad tid.

3

Bekräfta inställningen.

## Driftinstruktioner

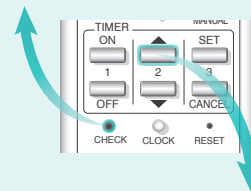
### TIMER

- Använd "ON" timern för att starta värmepumpen på önskad tid. Detta ger dig en varm eller sval temperatur, t.ex. när du kommer hem från jobbet eller när du vaknar.
- När "ON" timern är inställd startar värmepumpen 35 min. före inställd tid.
- Använd "OFF" timern för att stänga av värmepumpen på önskad tid. Detta kan spara ström när du går ut eller går och lägger dig.
- Den inställda timer tiden upprepas dagligen när den är inställd.
- Om det varit ett strömavbrott, måste du trycka på "SET" för att återställa tidigare inställd timerfunktion.
- Om timern stängts av kan du återställa den föregående inställningen genom att tryck på "SET".

### KONTROLL

- Om ett fel inträffar stannar värmepumpen och timerlampan på inomhusdelen blinkar.

1. Hålls nedtryckt i 5 sekunder.






2. Notera den fel kod där bip-ljud hörs.

3. Slå av arbetsbrytaren och kontakta återförsäljaren.

### OBS:

Tryck på knappen "RESET" för att lämna kontrollfunktionen. Värmepumpen kan fungera med begränsade funktioner beroende på feltyp. (Funktionen startas och 4 bip-ljud hörs.)

- Se till att klockan i fjärrkontrollen är riktigt inställd.
- Du kan använda "ON" och "OFF" timer samtidigt.
- För att radera endera "ON" eller "OFF" timern, tryck på  eller , och därefter på .



### Tips

- Tryck på knappen "CLOCK" i mer än 10 sekunder för att ändra tidsformat från 24-timmars visning till AM/PM format.
- För bekvämlighet kan du ställa värmepumpen till att skötas automatiskt med "ON" och "OFF" timern.



### Problemlösning

- Timerlampan lyser konstant. ➤ Timern är aktiverad och inställningen upprepas dagligen.
- POWER-lampan blinkar i 35 min. innan ON-timern aktiveras. ➤ Inomhusdelen känner av rumstemperatur för att välja driftsläge. Detta inträffar när "AUTO" drift är valt.

## ■ Rengöringsinstruktioner

- Använd inte bensen, tinner eller skurpulver.
- Använd endast mild såpa eller neutralt rengöringsmedel ( $\approx$  pH7).
- Använd inte varmare vatten än 40°C.

### INOMHUDEL

- Torka försiktigt med en torr, mjuk trasa.

### LUFTFILTER

- Filter bör rengöras en gång var 6:e vecka.
- Byt ut filtret om det är skadat.  
Reservdelsnr.: CWD001088

## ■ Om värmepumpen inte skall användas under längre tid

- Kör i värmedrift i 2-3 timmar så att de inre komponenterna torkar.
- Slå av arbetsbrytaren.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen.

## ■ Kontroll före säsongstart

- Denna kontroll rekommenderas innan värmepumpen tas i bruk för säsongen.
- Kontrollera om batterierna till fjärrkontrollen behöver bytas.
- Kontrollera att det inte finns något som blockerar luftcirkulationen.
- Efter att värmepumpen startats är det normalt att efter 15 minuter temperaturskillnad mellan in- och utblåsningsluft i inomhusdelen på:-

Drift	Temperatur
Kyla	$\geq 8^{\circ}\text{C}$
Värme	$\geq 14^{\circ}\text{C}$

# SKÖTSEL & RENGÖRING

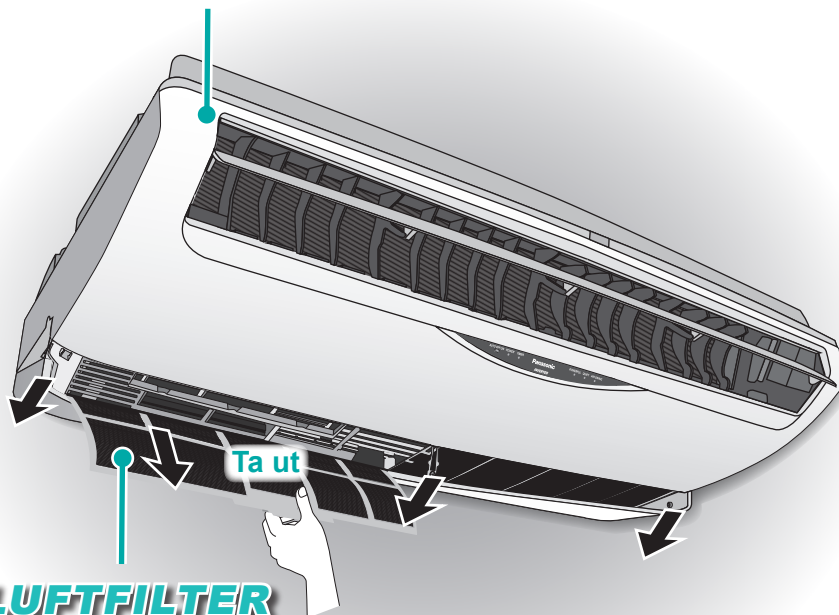


## Slå av arbetsbrytaren innan rengöring

### DT-seriens inomhusenhet

### INOMHUDEL

Torka försiktigt.



### LUFTFILTER

Dammsug, tvätta och låt torka.



### Tips

- Rengör filtret regelbundet eftersom ett smutsigt filter orsakar oren luft, dålig värme/kyl förmåga, otrevliga lukter och hög energiförbrukning.
- Efter flera säsongers användning kommer värmepumpen att vara smutsig och kapaciteten minskar. Teckna ett servicekontrakt med din återförsäljare.
- Denna värmepump är utrustad med ett inbyggt överspänningsskydd. För att undvika skador vid åskväder rekommenderar vi att du slår av arbetsbrytaren.

### Kriterier för dålig funktion

Under följande förutsättningar, SLÅ AV ARBETSBRYTAREN och TILLKALLA en auktoriserad Panasonic installatör:

- Onormalt ljud vid drift
- Vatten/främmande partiklar har kommit in i fjärrkontrollen
- Vatten läcker från inomhusdelen
- Säkringarna går ofta sönder
- Elkabeln överhettas
- Timer-lampan blinkar
- Brytare eller knappar fungerar inte

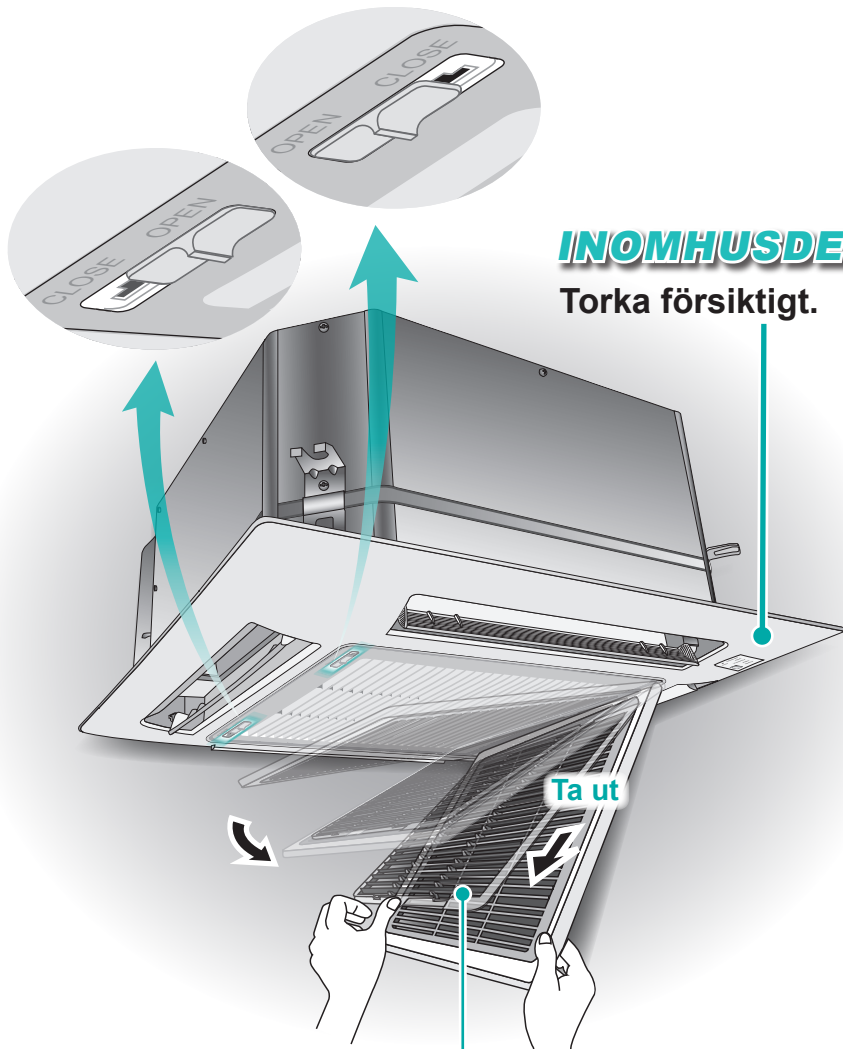


# SKÖTSEL & RENGÖRING



**Slå av arbetsbrytaren innan rengöring**

DB-seriens inomhusenhet



**INOMHUSDEL**

Torka försiktigt.

**LUFTFILTER**

Dammsug, tvätta och låt torka.

## Rengöringsinstruktioner

### INOMHUSDEL

- Torka försiktigt med en torr, mjuk trasa.

### LUFTFILTER

- Filter bör rengöras en gång var 6:e vecka.
- Byt ut filtret om det är skadat.  
Reservdelsnr.: CWD001142

### Om värmepumpen inte skall användas under längre tid

- Kör i värmedrift i 2~3 timmar så att de inre komponenterna torkar.
- Slå av arbetsbrytaren.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen.

### Kontroll före säsongstart

- Denna kontroll rekommenderas innan värmepumpen tas i bruk för säsongen.
- Kontrollera om batterierna till fjärrkontrollen behöver bytas.
- Kontrollera att det inte finns något som blockerar luftcirkulationen.
- Efter att värmepumpen startats är det normalt att efter 15 minuter temperaturskillnad mellan in- och utblåsningsluft i inomhusdelen på:-

Drift	Temperatur
Kyla	≥ 8°C
Värme	≥ 14°C



### Tips

- Rengör filtret regelbundet eftersom ett smutsigt filter orsakar ören luft, dålig värme/kyl förmåga, otrevliga lukter och hög energiförbrukning.
- Efter flera säsongers användning kommer värmepumpen att vara smutsig och kapaciteten minskar. Teckna ett servicekontrakt med din återförsäljare.
- Denna värmepump är utrustad med ett inbyggt överspänningsskydd. För att undvika skador vid åskväder rekommenderar vi att du slår av arbetsbrytaren.

### Kriterier för dålig funktion

Under följande förutsättningar, SLÅ AV ARBETSBRYTAREN och TILLKALLA en auktoriserad Panasonic installatör:

- Onormalt ljud vid drift
- Vatten/främmande partiklar har kommit in i fjärrkontrollen
- Vatten läcker från inomhusdelen
- Säkringarna går ofta sönder
- Elkabeln överhettas
- Timer-lampan blinkar
- Brytare eller knappar fungerar inte

## Definisjon

For å unngå personskader og materielle skader må følgende instruksjoner følges.

Uriktig bruk ved ignorering av instruksjonene fører til skader av ulik grad, som vist under:



### Advarsel

Disse symbolene brukes til advarsel om død eller alvorlig skade.



### Forholdsrege

Disse symbolene advarer om materiell skade eller ødeleggelse.

De følgende instruksjoner er systematisert ved bruk av følgende symboler:



Dette symbolet viser en ULOVLIG handling.



Disse symboler viser en PÅBUDT handling.

## Takk for at du kjøpte en Panasonic luftkondisjonerer

# SIKKERHETSINSTRUKSER

## Forholdsregler ved installasjon



### Advarsel

La være å installere, fjerne eller reinstallere enheten selv.

- Feilaktig installasjon vil medføre lekkasje, elektrisk strøm eller brann. Konsulter en autorisert forhandler eller spesialist for å installere.
- Dette utstyret må jordes og installeres med ELCB. Teknisk feil kan forårsake elektrisk støt eller brann.
- Ikke monter enheten i områder som er røykfylte eller oljete.



### Forholdsrege



- Denne luftkondisjonereren må jordes. Uriktig jording vil forårsake elektrisk støt.
- Forsikre deg om at dreneringsrøret er riktig tilkoblet. Hvis ikke, vil det renne vann.



- Ikke installer enheten i potensielt eksplosiv atmosfære.

## Sikkerhetsregler



### Advarsel



- Ikke del strømutak.
- Ikke endre strømledningen.
- Ikke bruk skjøteledning.
- Ikke ha våte hender ved betjening.
- Ikke reparer enheten selv.
- Bruk ikke oppladbare (Ni-Cd) batterier.
- Ikke la spedbarn eller små barn leke med fjernkontrollen da det kan føre til at de svelger batteriene.
- Ikke slå PÅ enheten når man boner gulvet. Etter boning, skal rommet luftes godt før enheten settes i drift.



- Ikke stikk fingre eller andre objekter inn i enheten, da roterende deler kan forårsake skade.



- Bruk riktig kabel for strømtilførsel.
- Hvis kabelen for strømtilførsel er skadet eller må erstattes, må den erstattes av en kvalifisert serviceperson eller andre med relevante kvalifikasjoner for å unngå usikkerhet.
- Ta batteriene ut, hvis enheten ikke skal brukes på lang tid.
- Nye batterier av samme type må settes inn i henhold til gitt polaritet for å forhindre funksjonsfeil på fjernkontrollen.



- I en nødsituasjon eller under unormale forhold (svidd lukt, osv) må strømforsyningen slås av.



### Forholdsrege



- Vask ikke enheten med vann, benzene, tynner eller rensemidler.
- Kan ikke brukes til andre formål, som for eksempel nedkjøling av mat.
- Bruk ikke noen former for brennbart utstyr innenfor luftstrømmens omeråde.
- Bruk ikke innendørs eller utendørs enhet til å sitte på, eller til å plassere gjenstander på.
- Utsett ikke enheten for direkte kald luft for en lang periode.



- Slå av strømforsyningen før rengjøring eller vedlikehold.
- Slå av strømforsyningen hvis apparatet ikke skal brukes på lang tid.



- Sørg for regelmessig ventilasjon.
- Vær oppmerksom på om installasjonens stativ kan være ødelagt etter lang tids bruk.



- Ikke sitt eller trakk på enheten, da du kan falle ned ved et uhell.



- Rør ikke den skarpe aluminiumsfinnen. Skarpe deler kan forårsake skade.

## Sikkerhetsregler

Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sanselige eller mentale evner. De med manglende erfaring eller kunnskap skal motta instruksjoner og overvåkes av en sikkerhetsansvarlig når de bruker apparatet. Barn burde føres oppsyn med slik at de ikke leker med apparatet.

## Brukerbetingelser (°C)

Bruk denne airconditioner ved følgende temperaturområder.

DBT: Ikke-kondenserende temperatur WBT: Kondenserende temperatur	Inne		Ute	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Maksimum Temperatur (KALD)	32	23	43	26
Maksimum Temperatur (VARMT)	30	–	24	18
Minimum Temperatur (KALD)	16	11	16	11
Minimum Temperatur (VARMT)	16	–	-5	-6

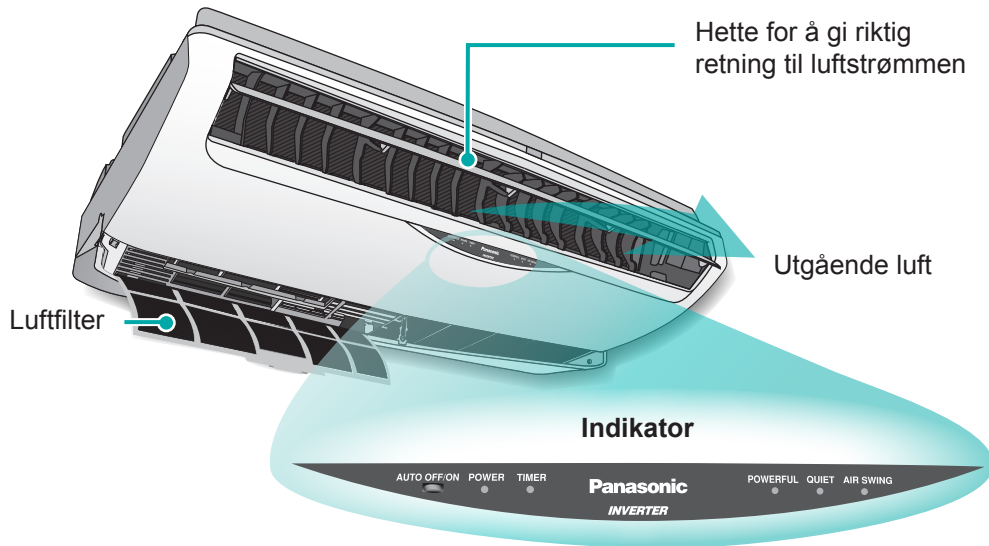
**Merknad:** • Denne modellen er ikke egnet for 24-timers sammenhengende drift i varmmodus under -5 °C. Når utetemperaturen er under -5 °C og du bruker denne modellen til tross for betingelsene over, kan den utvendige enheten fryse og stanse driften for beskyttelseskontroll.

Merk: Figurene i denne bruksanvisning er kun ment som illustrasjoner, og kan være forskjellig fra den virkelige enheten. De kan endres uten varsel ved fremtidige forbedringer.

# PRODUKTOVERSIKT

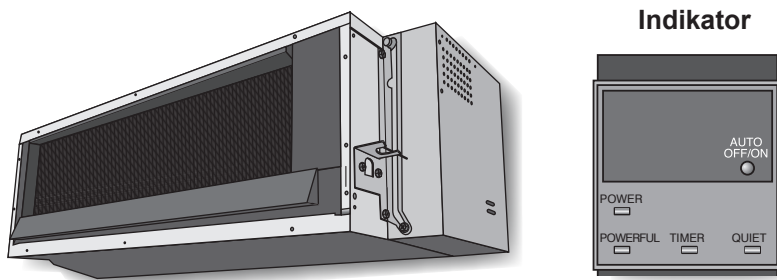
## Innendørsenhet (DT-Serien)

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW



## Innendørsenhet (DD-Serien)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW



## Om

### Innendørsenhet

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW

- Automatisk luftretning-funksjon sørger for optimal romkomfort ved å gi bedre kontroll over retningen på luftstrømmingen.



CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Disse apparatene er monterte i taket. De bruker utvendige luftinntakshull og luftutløpshull til drift.

### Auto AV/PÅ knapp

- For å betjene apparatet dersom fjernkontrollen er feilplassert eller er ødelagt.

Handling	Driftsmodus
Trykk en gang.	Automatisk drift
Trykk helt til du hører et "pip". Slipp deretter opp bryteren.	Kjøledrift
Trykk helt til du hører et "pip". Slipp deretter opp bryteren. Trykk igjen helt til du hører et "pip-pip". Slipp deretter opp bryteren.	Varmedrift

- For å slå av, trykk Auto AV/PÅ en gang til.



### Feilsøking

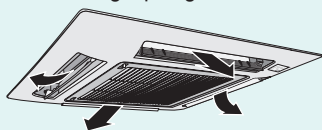
- |   |  |
|---|--|
| • Drift er forsinket noen få minutter etter omstart.  | ➤ Dette er en vanlig selvbeskyttelses kontroll.                                    |
| • Lyd som om vann renner under drift.                 | ➤ Forårsaket av rennende kjølevæske på innsiden.                                   |
| • Det kommer damp fra innendørs enheten.              | ➤ Kondenseffekt forbundet med kjøleprosessen.                                      |
| • Støy under driften.                                 | ➤ Installasjonsarbeide kan ha mangler eller frontpanelet er ikke skikkelig lukket. |
| • En knitrelyd vil til tider kunne høres under drift. | ➤ Panelet utvider seg/krymper på grunn av temperaturendring.                       |

## Om

### Innendørsenhet

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES

- Luften slippes ut via 4 utstrømningsåpninger.



### Auto AV/PÅ knapp

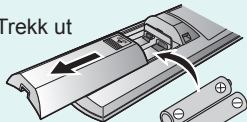
- For å betjene apparatet dersom fjernkontrollen er feilplassert eller er ødelagt.

Handling	Driftsmodus
Trykk en gang.	Automatisk drift
Trykk helt til du hører et "pip". Slipp deretter opp bryteren.	Kjøledrift
Trykk helt til du hører et "pip". Slipp deretter opp bryteren. Trykk igjen helt til du hører et "pip-pip". Slipp deretter opp bryteren.	Varmedrift

- For å slå av, trykk Auto AV/PÅ en gang til.

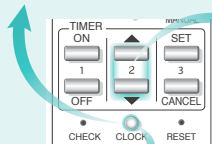
### Klargjøring av fjernkontroll

1. Trekk ut



2. Sett inn batterier (AAA eller R03)

3. Trykk på "CLOCK" knappen



4. Sett riktig tid

5. Trykk engang til for å godkjenne

- Tidsinnstillingen vil basere seg på korrekt tid.
- Batteriene kan brukes omtrent 1 år.
- Batteriene må gjenbrukes eller kastes forskriftsmessig.



### Fjernkontrollssignaler

- Vær sikker på at den ikke er blokkert.
- Maksimumavstand: 8m.
- Spesielle lysrør kan forstyrre signaloverføringen. Konsulter forhandleren.

### Feilsøking

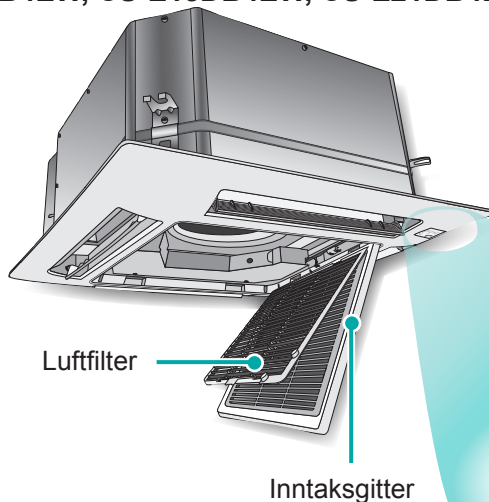
- Fjernkontroll/skjerm virker ikke.
- Enheten fungerer ikke.
- Utendørsenheten avgir vann/damp.

- Sjekk om batteriene er riktig plassert, og om de må skiftes.
- Kontroller om overbelastningsbryteren er utløst eller at timeren brukes riktig.
- Kontroller at AV-indikatoren ikke vises på fjernkontrollen.
- Kondensering eller fordamping kan forekomme på rørdningens overflate.

# PRODUKTOVERSIKT

## Innendørsenhet (DB-Serien)

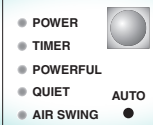
CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



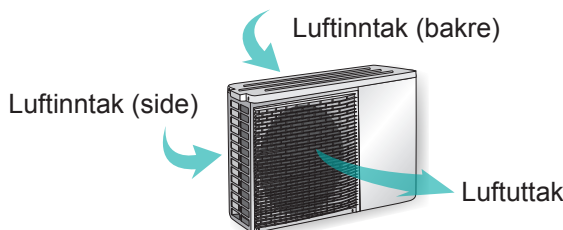
Luftfilter

Inntaksgitter

### Indikator



## Utendørsenhet

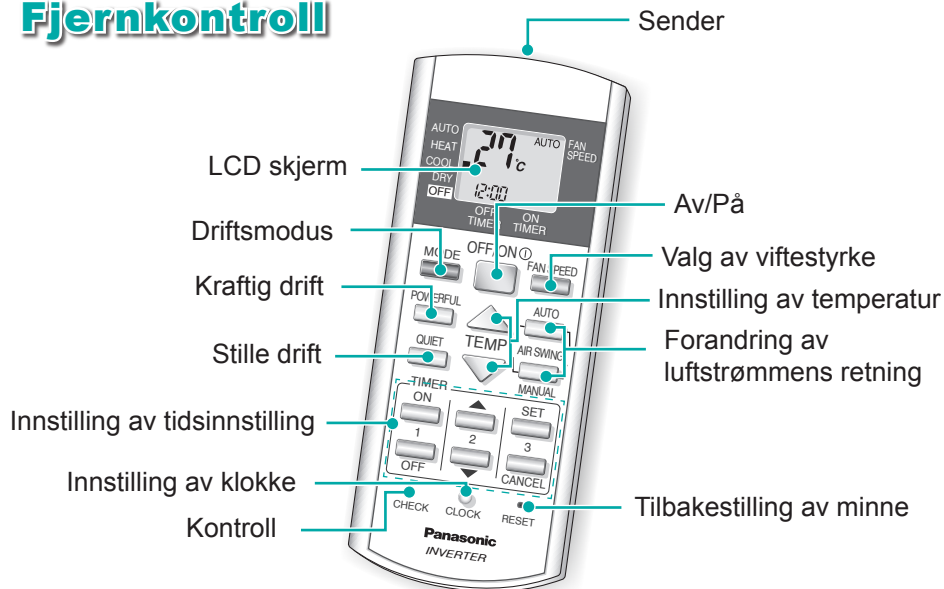


Luftinntak (bakre)

Luftinntak (side)

Luftuttak

## Fjernkontroll



Sender

LCD skjerm

Av/På

Driftsmodus

Valg av viftestyrke

Kraftig drift

Innstilling av temperatur

Stille drift

Forandring av luftstrømmens retning

Innstilling av tidsinnstilling

Innstilling av klokke

Tilbakestilling av minne

Kontroll






# HVORDAN BRUKE ENHETEN

## Auto, Varme, Kulde, Tørke



- Kraftig og Stille kan aktiveres ved alle driftsmoduser.
- Trykk  knappen en gang til for å avslutte driften.

### Driftsinformasjon

#### AUTO - Automatisk drift

- Apparatet vil automatisk velge driftsmodus ut fra innstilling, ute- og romtemperatur. Under valg av driftsmodus vil effektmåleren blinke. Driftsmodus velges på ny hvert 30 minutt.

#### HEAT - Varmedrift

- Gir deg muligheter til å nyte oppvarmingseffekt til den temperaturinnstillingen som du foretrekker.
- For å unngå kald luft er det ikke sikkert at det blåses ut luft med en gang. Effektmåleren blinker ved oppstart.
- Effektmåleren blinker også i tinemodus (maks. 12 minutter). Smeltevannet dreneres til utendørsenheten og innendørsviften stoppes.

#### COOL - Kjøledrift

- Gir deg muligheter til å nyte kjøleeffekten til den temperaturinnstillingen du foretrekker.

#### DRY - Svakt tørr drift

- Gir deg muligheten til å sette ønsket temperatur på lavt viftebruk, slik at luftfuktigheten i omgivelsene minsker.



#### Tips

- Trekk for gardiner når du bruker airkondisjonereren for å hindre at sollys og varme kommer inn, da sparer du strøm.
- Varmen trekkes fra luften utenfra for å varme opp rommet. Benytt et ekstra varmeapparat når omgivelsestemperaturen ute er lav.



#### Feilsøking

- Rommet har en spesiell lukt.
  - Dette kan være lukt fra fuktighet i veggen, tepper, møbler eller klær i rommet.
- Luftkondisjonereren blir ikke riktig kald eller varm.
  - Sjekk at temperaturen er riktig innstilt.
  - Sjekk at vinduer og dører er ordentlig lukket.
  - Sjekk at filter er renset eller byttet når det er nødvendig.
  - Sjekk at enhetenes inngående og utgående luftekanal ikke er hindret.

## ■ Driftsinformasjon

### KRAFTIG

- For å oppnå valgt temperatur raskt.

### STILLE

- For å gi stille omgivelser.

### VIFTEHASTIGHET

- For å gi deg varierte valg på viftehastighet.
- Det er fem nivåer på viftehastigheten i tillegg til automatisk viftehastighet.
- Automatisk viftehastighet: Hastigheten på innendørs vifte er automatisk justert i henhold til operasjonen.

### LUFTRETNING - AUTOMATISK

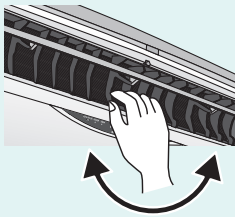
- For å få luftventilasjon i rommet.
- Det vertikale luftspjeldet svinger opp og ned automatisk.

### LUFTRETNING - MANUELL

- Luftstrømretningen kan reguleres som ønsket med fjernkontrollen.
- Det vertikale luftspjeldet må ikke reguleres manuelt.

### Bare for DT-seriens innendørsenhet

- Hetten for regulering av horisontal luftstrøm kan reguleres manuelt.



# HVORDAN BRUKE ENHETEN

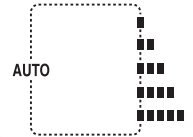
## Kraftig, Stille, Viftehastighet, Luftretning

### KRAFTIG

Starter kraftig drift.

### VIFTEHASTIGHET

Velg viftehastighet.



### AUTOMATISK LUFTRETNING

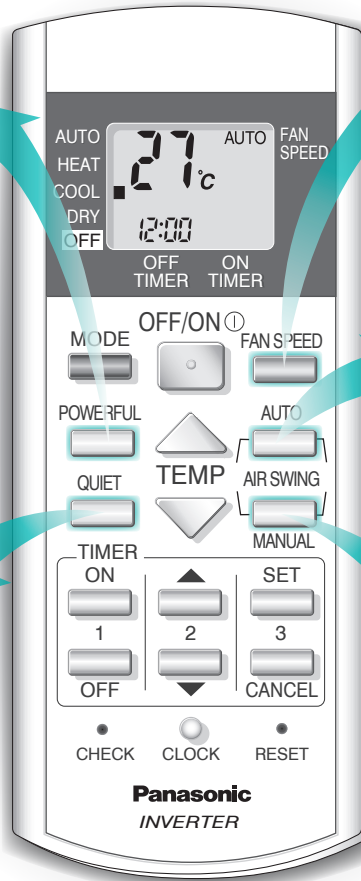
Kopler inn automatisk luftretning.

### STILLE

Starter stille drift.

### MANUELL LUFTRETNING

Reguler hetten for justering av vertikal luftstrøm.



- Luftretning kan ikke brukes for DD-seriens innendørsenhet.
- Kraftig og Stille drift kan ikke aktiveres samtidig.
- Kraftig og Stille drift kan avbrytes ved å trykke angjeldende knapp en gang til.

### Tips



- Hvis du ønsker at kald luft skal blåse rett på deg, sett luftretningen nedover, men ikke overdrevent lenge, da det kan være helseskadelig.
- Omtrent 10% av elektrisiteten kan spares hvis du setter temperaturen 1°C høyere på nedkjølingsoperasjoner, eller 2°C lavere i oppvarmingsoperasjoner enn ønsket temperatur.

### Feilsøking



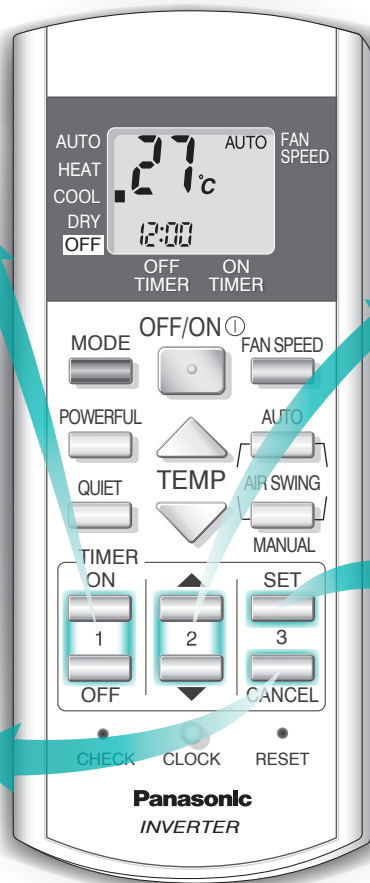
- Innendørs vifte stopper av og til under automatisk viftehastighetsinnstilling.
- Innendørs vifte stopper av og til under varmedrift.
- Dette er en avansert måte å hjelpe til med å fjerne lukt fra omgivelsene under operasjonen.
- For å unngå uønsket nedkjølingseffekt.

# HVORDAN BRUKE ENHETEN

## Tidsinnstilling

1

Velg "ON" eller "OFF" tidsinnstilling.






2

Sett ønsket tid.

3

Bekreft tidsinnstillingen.

**AVBRYT**  
Avbryt valgt tidsinnstilling.

- Sjekk at klokken på fjernkontrollen er riktig innstilt.
- Du kan se "ON" og "OFF" tidsinnstilling samtidig.
- For å avbryte enten "ON" eller "OFF" tidsinnstillingen, trykk  eller , trykk så .

## Driftsinformasjon

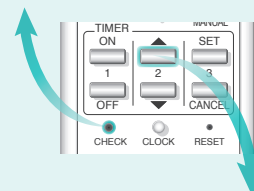
### TIDSINNSTILLING

- Bruk "ON" tidsinnstillingen for å kunne slå på airkondisjonereren på ønsket tid. Dette vil gi deg et kjølig miljø f.eks. når du kommer fra jobb eller står opp.
- Når "ON" tidsinnstillingen er satt, vil driften starte maksimalt 35 minutter før innstilt tid.
- Bruk "OFF" tidsinnstillingen for å kunne slå av luftkondisjonereren til ønsket tid. Dette vil spare strøm når du er ute eller sover.
- Tidsinnstillingen vil gjentas daglig når den er innstilt.
- Dersom det er strøbrudd, trykk "SET" knappen for å få tilbake innstillingene når strømmen kommer tilbake.
- Dersom tidsinnstillingen kanselleres, kan du få tilbake tidligere innstilling ved å trykke på "SET" knappen.

### KONTROLL

- Ved feil stopper apparatet opp og timerindikatoren blinker.

1. Trykk i 5 sekunder.



2. Se etter feilkoden hvor det høres "pip"-lyder.
3. Slå av strømforsyningen og kontakt autorisert forhandler.

#### Merk:

Trykk på "RESET" for å avslutte raskt. Apparatet kan fortsatt være i drift med begrenset funksjon avhengig av feilen som er oppstått. (Det høres 4 "pip"-lyder ved oppstart.)



#### Tips

- Hold (KLOKKE) knappen inne mer enn 10 sekunder for å forandre tidsformatet fra 24 timersformat til AM/PM-format.
- For enklere bruk kan du sette airkondisjonereren på automatisk drift ved bruk av både "ON" og "OFF" tidsinnstillingen.



#### Feilsøking

- "TIMER" indikator er alltid på. ➤ Tidsinnstillingen er aktivert, og den vil slå seg på samme tid hver dag.
- "POWER" indikatoren blinker 35 minutter før "ON" tidsinnstillingen aktiveres. ➤ Enheten bestemmer driftsmodus etter romtemperaturen. Dette skjer når innstillingen står på "AUTO" operasjonsmodus.

## ■ Rengjøringsinstruksjoner

- Bruk ikke bensen, tynner eller rensmidler.
- Bruk såpe eller nøytralt husholdningsvaskemiddel ( $\approx$ pH7).
- Bruk ikke vann med høyere temperatur enn 40°C.

## INNENDØRSENHET

- Vask enheten varsomt med myk, tørr klut.

## LUFTFILTER

- Det er anbefalt å rengjøre luftfilter en gang hver 6 uke.
- Erstatt skadete filter.  
Part nummer.: CWD001088

## ■ Klargjøring av enheten for lengre tid uten bruk

- Bruk apparatet med varmfunksjonen i 2-3 timer for å tørke de innvendige delene.
- Slå av strømforsyningen.
- Ta ut batteriene i fjernkontrollen.

## ■ Foreta en før-sesong inspeksjon

- Denne inspeksjon er anbefalt før bruk av luftkondisjonereren hver sesong.
- Sjekk om batteriene i fjernkontrollen må skiftes.
- Sjekk at det ikke er noe som hindrer verken inntak eller uttak for luft.
- Etter begynt operasjon er det normalt at temperaturforskjellene etter 15 minutter mellom luftuttak og luftinntak er:-

Drift	Temperatur
Kjøling	$\geq 8^{\circ}\text{C}$
Oppvarming	$\geq 14^{\circ}\text{C}$

# STELL OG RENGJØRING

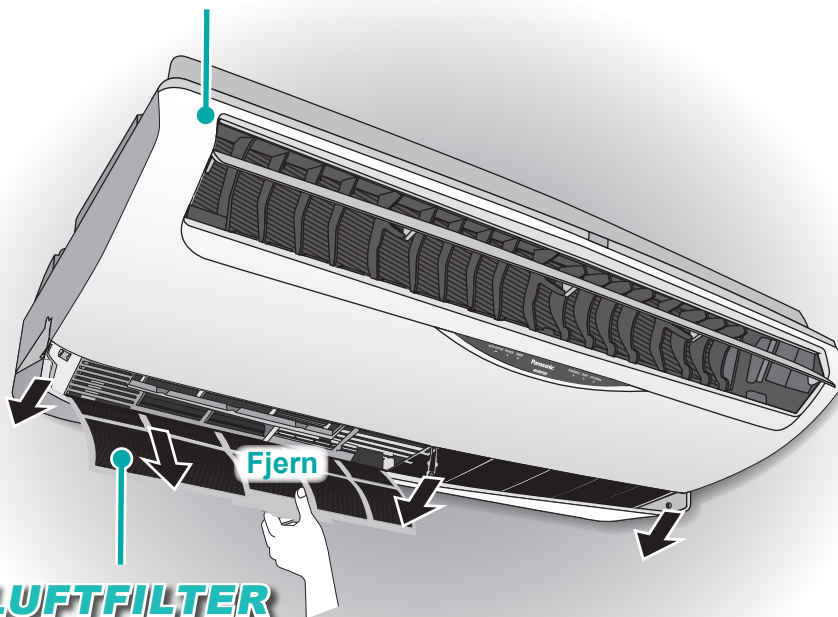


## Slå av strømtilførselen før rengjøring

### DT-seriens innendørsenhet

## INNENDØRSENHET

Tørk forsiktig.



## LUFTFILTER

Støvsug, vask og tørk.



### Tips

- Rengjør filteret regelmessig, skitne filter gir lite frisk luft, dårligere kjøle eller varme effekt, mer ubehagelig lukt og høyere strømforbruk.
- Enheten blir skitten og effekten blir dårligere etter flere års bruk. Kontakt autorisert forhandler for å foreta årlige inspeksjoner i henhold til regelmessig rengjøring.
- Dette klimaanlegget er utstyrt med en innebygd overspenningsbeskyttelse. Som en ytterligere beskyttelse mot lyn anbefaler vi deg i hvert fall å slå av klimaanlegget.

### Kriterier hvor service ikke gis

SLÅ AV STRØMTILFØRSEL og TILKALL autorisert distributør under følgende forhold:

- Unaturlige lyder under operasjonene
- Vann/fremmede partikler i fjernkontrollen
- Vannlekkasje i innendørs enhet
- Sikringene slår seg av flere ganger
- Nettkabelen blir veldig varm
- «TIMER» blinker
- Brytere eller knapper fungerer ikke riktig

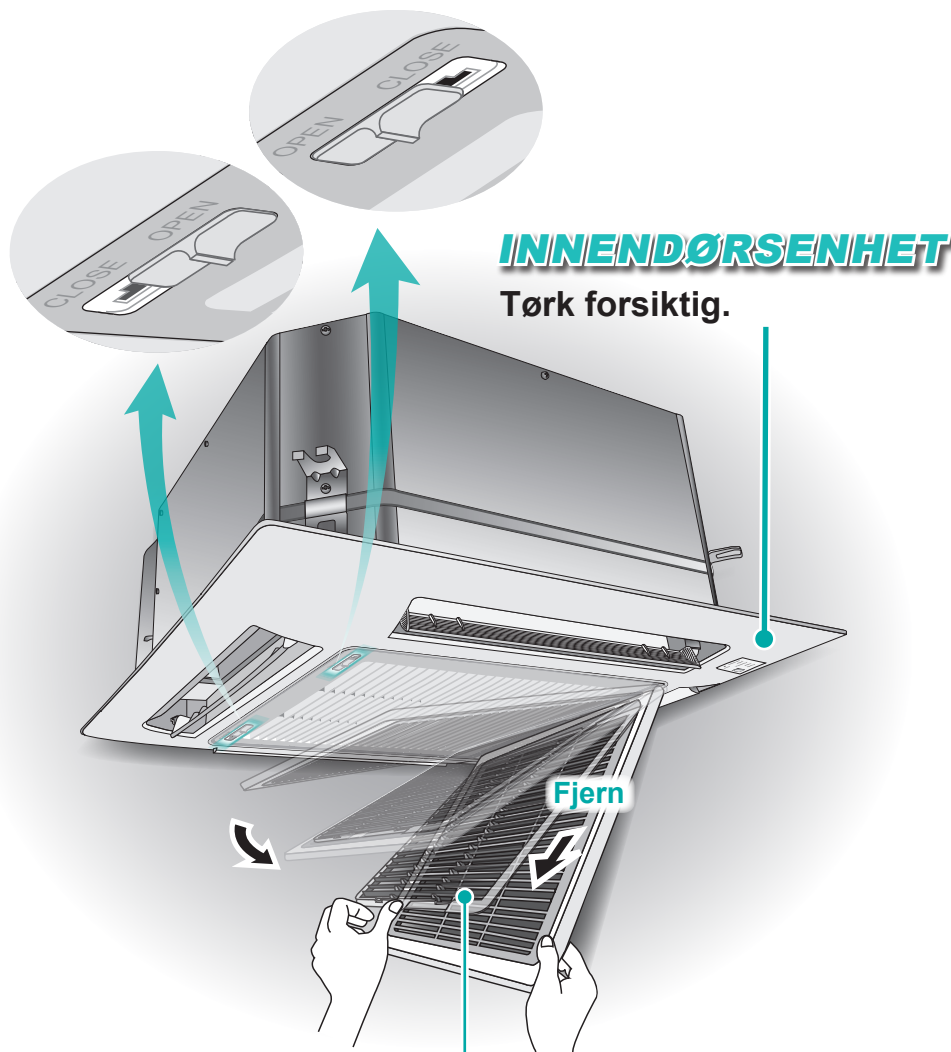


# STELL OG RENGJØRING



## Slå av strømtilførselen før rengjøring

DB-seriens innendørsenhet



## LUFTFILTER

Støvsug, vask og tørk.

## Rengjøringsinstruksjoner

### INNENDØRSENHET

- Vask enheten varsomt med myk, tørr klut.

### LUFTFILTER

- Det er anbefalt å rengjøre luftfilter en gang hver 6 uke.
- Erstatt skadete filter.  
Part nummer.: CWD001142

### Klargjøring av enheten for lengre tid uten bruk

- Bruk apparatet med varmfunksjonen i 2~3 timer for å tørke de innvendige delene.
- Slå av strømforsyningen.
- Ta ut batteriene i fjernkontrollen.

### Foreta en før-sesong inspeksjon

- Denne inspeksjon er anbefalt før bruk av luftkondisjonereren hver sesong.
- Sjekk om batteriene i fjernkontrollen må skiftes.
- Sjekk at det ikke er noe som hindrer verken inntak eller uttak for luft.
- Etter begynt operasjon er det normalt at temperaturforskjellene etter 15 minutter mellom luftuttak og luftinntak er:-

Drift	Temperatur
Kjøling	≥ 8°C
Oppvarming	≥ 14°C

### Tips



- Rengjør filteret regelmessig, skitne filter gir lite frisk luft, dårligere kjøle eller varme effekt, mer ubehagelig lukt og høyere strømforbruk.
- Enheten blir skitten og effekten blir dårligere etter flere års bruk. Kontakt autorisert forhandler for å foreta årlige inspeksjoner i henhold til regelmessig rengjøring.
- Dette klimaanlegget er utstyrt med en innebygd overspenningsbeskyttelse. Som en ytterligere beskyttelse mot lyn anbefaler vi deg i hvert fall å slå av klimaanlegget.

### Kriterier hvor service ikke gis

SLÅ AV STRØMTILFØRSEL og TILKALL autorisert distributør under følgende forhold:

- Unaturlige lyder under operasjonene
- Vann/fremmede partikler i fjernkontrollen
- Vannlekkasje i innendørs enhet
- Sikringene slår seg av flere ganger
- Nettkabelen blir veldig varm
- «TIMER» blinker
- Brytere eller knapper fungerer ikke riktig



**INFORMATIONS RELATIVES À L'ÉVACUATION DES DÉCHETS, DESTINÉES AUX UTILISATEURS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (APPAREILS MÉNAGERS DOMESTIQUES)**

**BENUTZERINFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN (PRIVATE HAUSHALTE)**

**“ANVISNINGAR FÖR SLUTANVÄNDARE” FÖR LUFTKONDITIONERINGSAPPARATER:**

**INSTRUKSJONER TIL KLIMAAANLEGG:**

Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent. En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

**Utilisateurs professionnels de l'Union européenne**

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

**Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne**

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Entsprechend den grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind. Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen. Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und das Recycling zu den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

**Für Geschäftskunden in der Europäischen Union**

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

**Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union**

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Din luftkonditioneringsprodukt är märkt med denna symbol. Detta betyder att elektriska och elektroniska produkter ska inte blandas med vanligt hushållsavfall. EU-länder (\*), bör ha ett uppsamlingssystem för dessa produkter. Försök inte att demontera systemet själv eftersom detta kan ha skadlig effekt på din hälsa och på miljön som resultat av en oriktig avfallshantering. Demoleringen och kassering av kylvätska, olja och andra delar måste utföras av kvalificerad montör i överensstämmelse med lokala och nationella bestämmelser. Luftkonditioneringsapparater måste behandlas vid en specialiserad behandlingsanläggning för återanvändning, återvinning och utvinning och ska inte kasseras i den kommunala avfallsströmmen. Kontakta din montör, återförsäljare eller kommun för mer information. Vite kan också bli följden för oriktig kassering av avfallsprodukter, i överensstämmelse med nationell lagstiftning.

**\*beroende av nationell lag i varje medlemsstat**

**Information om kassering i andra länder utanför EU**

Denna symbol är endast giltig i EU Om du vill kassera den här produkten, var vänlig och kontakta din montör, återförsäljare eller kommun och fråga efter den rätta kasseringsmetoden.

Klimaanlegget ditt er merket med dette symbolet. Dette betyr at elektriske og elektroniske produkter ikke skal blandes med vanlig husholdningsavfall. EU-land (\*) bør ha et innsamlingssystem for disse produktene. Ikke prøv å demontere systemet selv da dette kan være skadelig for helsen din og miljøet på grunn av feil avfallsbehandling. Demontering og kasting av kjølevæske, olje og andre deler må gjøres av en kvalifisert installatør i samsvar med relevante lokale og nasjonale bestemmelser. Klimaanlegg må behandles på et spesialisert behandlingsanlegg for gjenbruk, resirkulering og gjenvinning, og skal ikke kastes på det kommunale avfallsanlegget. Vennligst kontakt installatøren, forhandleren eller lokale myndigheter for mer informasjon. Bøter kan også være aktuelt i forbindelse med feil avfallsbehandling, i henhold til nasjonal lovgivning.

**\*i henhold til den nasjonale lovgivningen i hvert medlemsland**

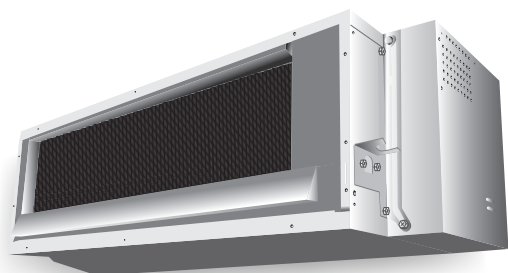
**Informasjon om avfallsbehandling i andre land utenfor EU**

Dette symbolet gjelder bare innenfor EU. Dersom du ønsker å kaste dette produktet, vennligst kontakt installatøren, forhandleren eller lokale myndigheter for riktig avfallsbehandling.

# MEMO

# MEMO





# Panasonic®

## Инструкции по эксплуатации Кондиционер

CS-E15DTEW	CU-E15DBE
CS-E18DTEW	CU-E18DBE
CS-E21DTES	CU-E21DBE
CS-E15DB4EW	CU-E15DBE
CS-E18DB4EW	CU-E18DBE
CS-E21DB4ES	CU-E21DBE
CS-E15DD3EW	CU-E15DBE
CS-E18DD3EW	CU-E18DBE

РУССКИЙ



Изготовлено:

**Панасоник Эйч Эй Аир-Кондишенин (М) Сдн. Бхд.**

Лот 2, Персиаран Тенгу Ампуан, Секшн 21, Шах Алам Индастриал Сайт, 40300 Шах Алам Селангор Дарул Ехсан, Малайзия.

## ■ Определение

Для предотвращения получения травм, нанесения телесных повреждений другим лицам и ущерба имуществу следует соблюдать следующие инструкции.

Неправильная эксплуатация вследствие несоблюдения инструкций нанесет вред или ущерб, степень серьезности которых классифицируется следующим образом:



### Предупреждение

Этот символ предупреждает о смертельной опасности или о риске получения серьезной травмы.



### Предостережение

Этот символ предупреждает об опасности травмы или нанесения вреда имуществу.

Инструкции, которые следует выполнять, обозначаются следующими символами:



Этот символ обозначает действие как ЗАПРЕЩЕННОЕ.



Эти символы обозначают действия как ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ.

## Правила техники безопасности

Данное устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями (включая детей) или лицами с отсутствием опыта или знания только при условии, что они находятся под надзором или получили от лица, ответственного за их безопасность, соответствующие инструкции по использованию изделия. Дети должны находиться под наблюдением. Необходимо следить за тем, чтобы они не играли с устройством.

Благодарим вас за приобретение кондиционера Panasonic

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

## Меры предосторожности при установке



### Предупреждение

- Не устанавливайте, не снимайте и не переустанавливайте кондиционер самостоятельно.
- Неправильная установка приведет к течи, поражению электрическим током или пожару. Для выполнению работ по установке обратитесь к авторизованному дилеру или специалисту.
- Аппарат необходимо заземлить и установить защиту по току утечки на землю. В случае неисправной работы, возможно поражение электрическим током или возникновение пожара.
- Не устанавливайте блок в замасленных и задымленных местах.



### Предостережение



- Кондиционер должен быть заземлен. Неправильное заземление приведет к поражению электрическим током.
- Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае вода будет протекать.
- Не устанавливайте кондиционер в помещении с потенциально взрывоопасной атмосферой.

## Меры предосторожности при эксплуатации



### Предупреждение



- Не включайте кондиционер в розетку с другими приборами.
- Не изменяйте сетевой шнур.
- Не используйте удлинитель.
- Не работайте мокрыми руками.
- Не ремонтируйте кондиционер самостоятельно.
- Не используйте аккумуляторные никель-кадмиевые батареи (Ni-Cd).
- Держите пульт ДУ вдали от грудных и маленьких детей, во избежание случайного проглатывания батарей.
- Не включайте блок во время натирания полов. После натирания полов, прежде чем включить блок, проветрите как следует помещение.
- Не вставляйте пальцы или другие предметы в блок - вращающиеся части могут нанести травму.



- Используйте специальный сетевой шнур.
- Если кабель электропитания поврежден или требует замены, во избежание опасности замену должен произвести изготовитель или представитель изготовителя по сервисному обслуживанию или аналогичный квалифицированный специалист.
- Извлеките батареи, если кондиционер не будет эксплуатироваться в течение длительного времени.
- Необходимо заменить старые батарейки пульта ДУ на новые такого же типа, соблюдая полярность для того, чтобы пульт ДУ работал исправно.
- В случае возникновения аварийных ситуаций или неисправностей (запах горелого и т.п.) выключите электропитание.



### Предостережение



- Не мойте кондиционер водой, бензолом, разбавителем или с чистящим порошком.
- Не используйте кондиционер для посторонних целей, например, для хранения продуктов.
- Не используйте каких-либо приборов открытого горения в направлении потока воздуха.
- Не садитесь и не ставьте ничего на внутренний и на наружный блок.
- Не подвергайтесь воздействию холодного воздуха в течение длительного времени.
- Перед чисткой или обслуживанием кондиционера выключите электропитание.
- Если кондиционер не используется в течение длительного времени, выключите электропитание.



- Регулярно проветривайте помещение.
- Обратите внимание, не поврежден ли после длительной эксплуатации установочный кронштейн.
- Не садитесь и не становитесь на устройство, вы можете упасть.
- Не прикасайтесь к острым алюминиевым ребрам, острые части могут нанести травму.

## Условия эксплуатации (°C)

Используйте данный кондиционер в следующем диапазоне температур.

DBT: Температура по сухому термометру WBT: Температура по влажному термометру	В помещении		Снаружи	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Максимальная температура (ОХЛАЖДЕНИЕ)	32	23	43	26
Максимальная температура (ОБОГРЕВ)	30	—	24	18
Минимальная температура (ОХЛАЖДЕНИЕ)	16	11	16	11
Минимальная температура (ОБОГРЕВ)	16	—	-5	-6

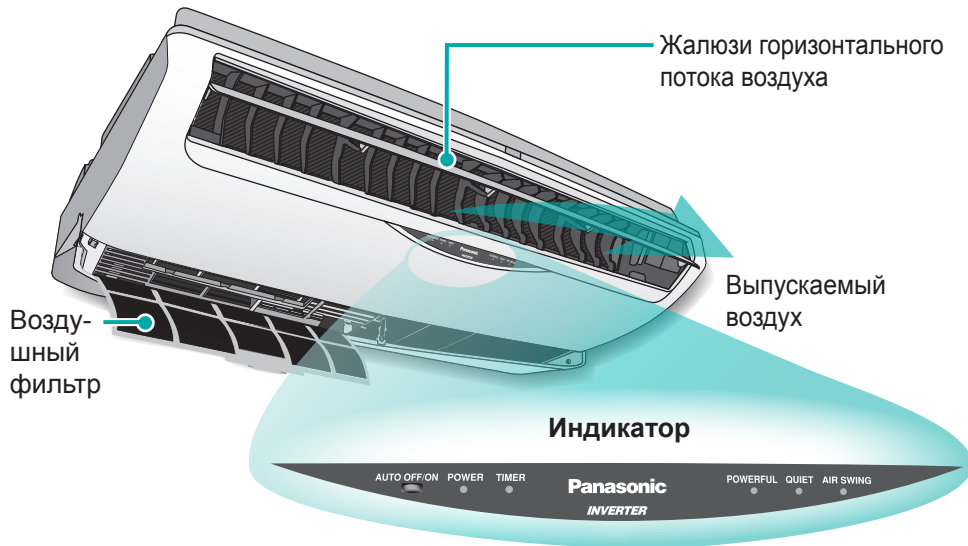
**Примечание:** Данная модель не подходит для безостановочной работы в течение 24 часов в режиме обогрева при температуре ниже -5°C. Если температура воздуха вне помещения ниже -5°C и данная модель используется с несоблюдением вышеуказанных условий, может произойти замерзание наружного блока, а функционирование прекратится для осуществления защитного контроля.

Примечание: Иллюстрации в данном руководстве предназначены для пояснительных целей и могут отличаться от конкретного кондиционера. В связи с последующим совершенствованием конструкции могут вноситься изменения без предварительного уведомления.

# ОБЩИЙ ВИД КОНДИЦИОНЕРА

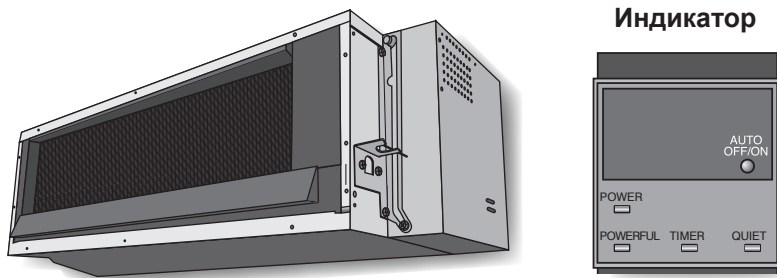
## Внутренний блок (Серия DT)

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTES



## Внутренний блок (Серия DD)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW



## ■ Информация

### Внутренний блок

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTES

- Функция автоциркуляции воздуха оптимизирует комфорт в помещении с помощью более точного контроля за направлением воздушного потока.



CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Эти блоки могут быть установлены внутри потолка. Для работы используются наружные воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.

### Кнопка ВЫКЛЮЧЕНИЯ/ВКЛЮЧЕНИЯ автоматического режима

- Для управления блоком в отсутствие пульта ДУ.

Действие	Режим работы
Нажмите один раз.	Автоматический режим
Нажимать до одиночного звукового сигнала, затем отпустить.	Режим охлаждения
Нажимать до одиночного звукового сигнала, затем отпустить. Нажимать до двойного звукового сигнала, затем отпустить.	Режим обогрева

- Для ВЫКЛЮЧЕНИЯ повторно нажмите кнопку ВЫКЛЮЧЕНИЯ/ВКЛЮЧЕНИЯ автоматического режима.



### Устранение неисправностей

- После перезапуска работа начинается с запаздыванием на несколько минут. ➤ Это действие функции самозащиты.
- Во время работы слышен звук, похожий на звук льющейся воды. ➤ Причиной является поток хладагента внутри блока.
- Из внутреннего блока выделяется туман. ➤ Эффект конденсации, вызванный процессом охлаждения.
- Шум при работе. ➤ Установка блока выполнена под наклоном либо неплотно закрыта передняя панель.
- Во время эксплуатации слышно потрескивание. ➤ Панель расширяется/сжимается в связи с изменениями температуры.

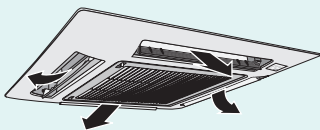


## ■ Информация

### Внутренний блок

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES

- Воздух выходит через 4 выпускных отверстия.



### Кнопка ВЫКЛЮЧЕНИЯ/ВКЛЮЧЕНИЯ автоматического режима

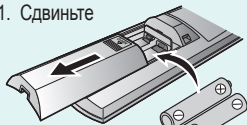
- Для управления блоком в отсутствие пульта ДУ.

Действие	Режим работы
Нажмите один раз.	Автоматический режим
Нажимать до одиночного звукового сигнала, затем отпустить.	Режим охлаждения
Нажимать до одиночного звукового сигнала, затем отпустить. Нажимать до двойного звукового сигнала, затем отпустить.	Режим обогрева

- Для ВЫКЛЮЧЕНИЯ повторно нажмите кнопку ВЫКЛЮЧЕНИЯ/ВКЛЮЧЕНИЯ автоматического режима.

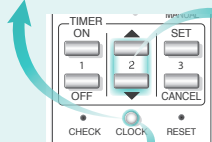
### Подготовка пульта дистанционного управления к работе

1. Сдвиньте



2. Вставьте батареи (AAA или R03)

3. Нажмите кнопку "CLOCK"



4. Установите текущее время

5. Нажмите повторно для подтверждения

- Работа таймера будет основываться на установленном текущем времени.
- Батареи могут использоваться примерно 1 год.
- Батареи следует соответствующим образом утилизировать или использовать повторно.

### Сигнал пульта дистанционного управления

- Убедитесь, что на пути сигнала отсутствуют препятствия.
- Максимальное расстояние: 8 м.
- Некоторые лампы дневного света могут создавать помехи для приема сигнала. Проконсультируйтесь с продавцом.

# ОБЩИЙ ВИД КОНДИЦИОНЕРА

## Внутренний блок (Серия DB)

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



## Внешний блок



## Пульт дистанционного управления



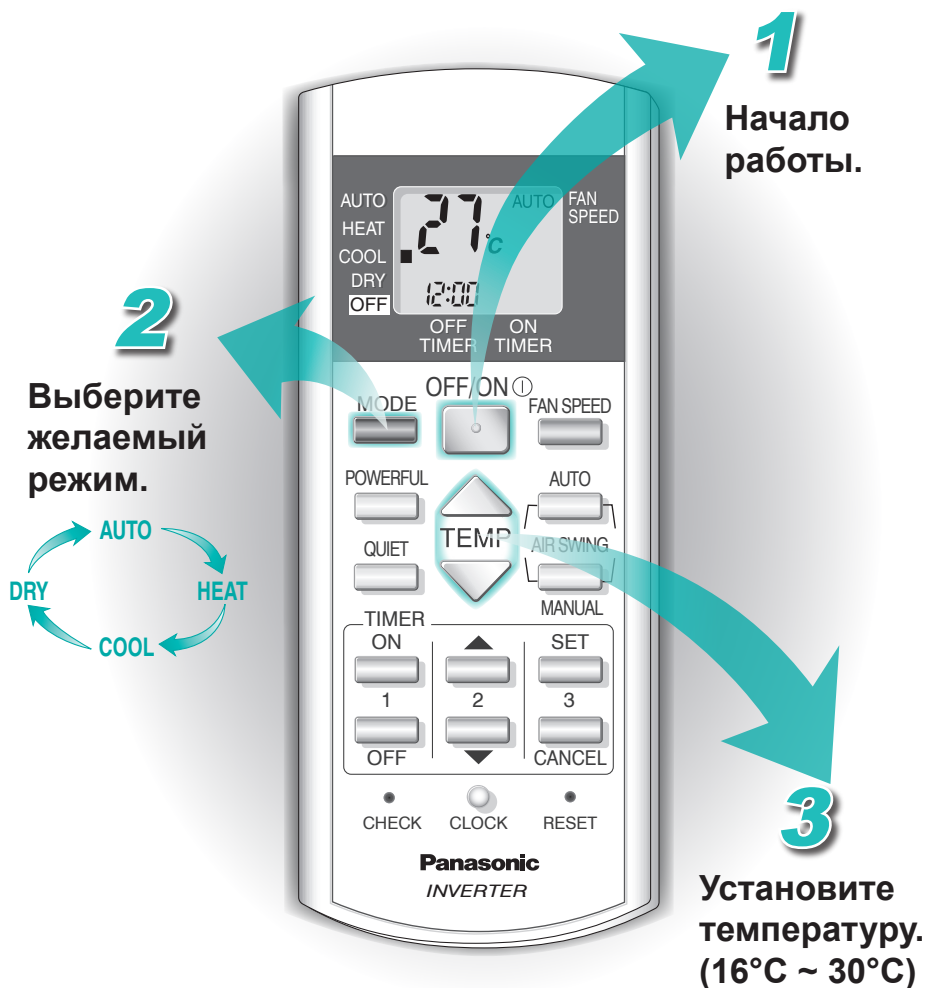
## Устранение неисправностей


- Пульт дистанционного контроля/дисплей не работает. ➤ Проверьте правильность установки батареек или необходимость их замены.
- Кондиционер не работает. ➤ Возможно, сработал автоматический выключатель, или неправильно настроен таймер. ➤ Убедитесь, что на пульте ДУ не горит индикатор "OFF".
- Из наружного блока выделяется вода/пар. ➤ Конденсация или испарение с поверхности трубопровода.



# ПОРЯДОК РАБОТЫ

## Авто, Обогрев, Охлаждение, Осушение



- Режимы Повышенной Мощности и Тихой Работы могут быть включены при всех режимах работы.
- Для прекращения работы повторно нажмите кнопку  .

### ■ Подробное описание режимов работы

#### AUTO - Автоматический режим

- Кондиционер выбирает режим работы автоматически в зависимости от температуры воздуха на улице и в помещении. После выбора режима операции, индикатор мигает каждые 30 минут, затем вернется в прежний режим.

#### HEAT - Режим обогрева

- Позволяет пользоваться эффектом обогрева при выбранной вами установленной температуре.
- Запретить поток холодного воздуха можно остановкой его подачи и на старте операции индикатор мигает.
- В моделях, накапливающих лед, операция проходит заметно (12 минут) индикатор тока мигает. Расстаявший лед вытекает наружу и внутренний вентилятор выключается.

#### COOL - Режим охлаждения

- Позволяет пользоваться эффектом охлаждения при выбранной вами установленной температуре.

#### DRY - Режим мягкого осушения

- Позволяет вам установить желаемую температуру при малой скорости вентилятора и обеспечить понижение влажности в помещении.



#### Рекомендации

- При использовании кондиционера закройте шторы для предотвращения попадания в помещение солнечных лучей и тепла, а также для экономии электроэнергии.
- Для обогрева помещения нагревается воздух, получаемый извне. В случае, если температура на улице достаточно низкая, необходимо использовать дополнительные обогревательные устройства для обогрева помещения.



#### Устранение неисправностей

- В помещении специфический запах.
  - Это может быть запах сырости от стен, ковра, мебели или одежды в помещении.
- Кондиционер охлаждает или обогревает неэффективно.
  - Проверьте, правильно ли установлена температура.
  - Проверьте, плотно ли закрыты окна и двери.
  - Убедитесь, что фильтры очищены и при необходимости заменены.
  - Убедитесь в отсутствии помех перед воздухозаборными и воздуховыпускными отверстиями блоков.

## ■ Подробное описание режимов работы

### ПОВЫШЕННОЙ МОЩНОСТИ

- Для быстрого достижения заданной температуры.

### ТИХОЙ РАБОТЫ

- Для обеспечения тишины в помещении.

### СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

- Для обеспечения возможности выбора различной скорости работы вентилятора.
- Имеется 5 скорости работы вентилятора в дополнение к автоматическому режиму скорости.
- Автоматический режим скорости работы вентилятора: Скорость вентилятора наружного блока автоматически устанавливается в соответствии с режимом.

### КАЧЕНИЕ - АВТО

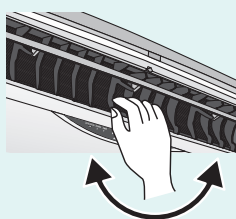
- Для вентиляции воздуха в помещении.
- Вертикальная заслонка автоматически поворачивается вверх-вниз.

### КАЧЕНИЕ - РУЧНАЯ

- Направление воздушного потока можно регулировать по желанию при помощи пульта ДУ.
- Не поворачивайте вертикальную заслонку руками.

Только для внутренних блоков серии DT

- Положение горизонтальных жалюзи направления можно регулировать вручную.



# ПОРЯДОК РАБОТЫ

## Повышенной Мощности, Тихой Работы, Скорость Вентилятора, Качание

### ПОВЫШЕННОЙ МОЩНОСТИ

Включает режим повышенной мощности.

### СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

Выбирает скорость работы вентилятора.

### АВТО ЗАСЛОНКА

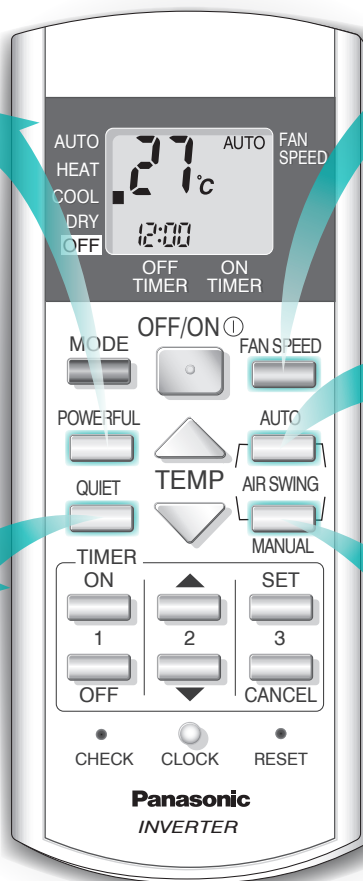
Автоматическое качание заслонки.

### РУЧНАЯ ЗАСЛОНКА

Регулирует положение вертикальных жалюзи направления потока воздуха.

### ТИХОЙ РАБОТЫ

Включает режим тихой работы.



- Режим Заслонка не работает во внутренних блоках серии DD.
- Режимы Повышенной Мощности и Тихой Работы могут быть включены одновременно.
- Режимы Повышенной Мощности и Тихой Работы можно отключить повторным нажатием соответствующей кнопки.

### Рекомендации

- Если вы хотите, чтобы холодный воздух дул прямо на вас, установите направление движения воздуха вниз, но только на непродолжительный период времени, поскольку это может нанести вред вашему здоровью.
- Можно сэкономить примерно 10% электроэнергии, если в режиме охлаждения установить температуру на 1°C выше, или в режиме обогрева на 2°C ниже желаемой температуры.

### Устранение неисправностей

- При установке автоматического режима скорости вентилятора вентилятор внутреннего блока иногда останавливается.
- Во время работы в режиме обогрева вентилятор внутреннего блока иногда останавливается.
- Это дополнительная функция, которая помогает избавиться от запаха в окружающем помещении во время эксплуатации устройства.
- Для предотвращения непреднамеренного охлаждения.

# ПОРЯДОК РАБОТЫ

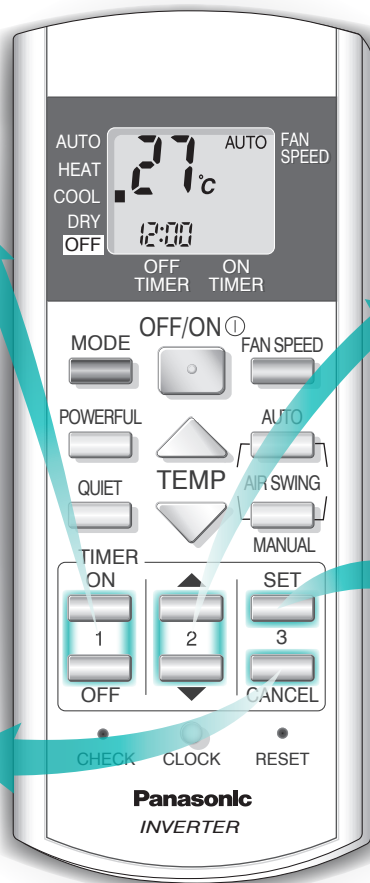
## Таймер

1

Выберите таймер "ON" или "OFF".

### ОТМЕНА

Отмените выбранный таймер.






2

Установите желаемое время.

3

Подтвердите настройку.

- Убедитесь, что время на пульте дистанционного управления установлено правильно.
- Вы можете одновременно использовать таймеры "ON" и "OFF".
- Для отмены таймера "ON" или "OFF" нажмите  или , затем нажмите .

## ■ Подробное описание режимов работы

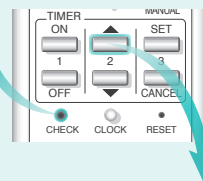
### ТАЙМЕР

- Используйте кнопку таймера "ON" для включения кондиционера в заданное время. Это даст вам возможность охладить или нагреть помещение, например, когда вы возвращаетесь с работы или просыпаетесь.
- При включенном таймере работа начнется за максимум 35 минут раньше заданного времени.
- Используйте кнопку "OFF" таймера для выключения работы кондиционера в заданное время. Это позволит экономить электроэнергию, когда вы ложитесь спать.
- При установленном таймере кондиционер ежедневно будет повторять заданную программу.
- В случае перерыва в подаче электроэнергии для восстановления предыдущей настройки следует нажать кнопку "SET" после восстановления электроснабжения.
- Если работа таймера отменена, вы можете восстановить предыдущие настройки нажатием кнопки "SET".

### ПРОВЕРКА

- При неисправности, кондиционер останавливается, индикатор таймера начинает мигать.

1. Нажать на 5 секунд



2. Найти причину неисправности, о которой сигнализируют гудки.
3. Выключить электропитание и вызвать автора званного дистриьютора.

#### Внимание:

Для того, чтобы остановить проверку, нажмите кнопку "RESET". В зависимости от найденной неисправности, кондиционер может работать с ограниченными функциями. (О начале работы сигнализирует 4-кратный звуковой сигнал.)

### Рекомендация



- Нажмите кнопку "CLOCK" в течение более 10 секунд для изменения формата времени с 24 часов на формат AM/PM (до полудня/после полудня).
- Для удобства пользования вы можете настроить кондиционер на автоматическую работу, используя одновременно таймеры "ON" и "OFF".

### Устранение неисправностей



- Индикатор "TIMER" постоянно включен. ➤ Таймер активизирован и установленная операция будет повторяться ежедневно.
- Индикатор "POWER" мигает в течение 35 минут перед активизацией таймера "ON". ➤ Кондиционер определяет режим работы, измеряя температуру в помещении. Это происходит, если установлен автоматический режим "AUTO".

## ■ Инструкции по очистке

- Не используйте бензол, разбавитель или чистящий порошок.
- Используйте только мыло или нейтральное бытовое моющее средство ( $\approx$  рН7).
- Не используйте воду с температурой выше 40°C.

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК

- Аккуратно протирайте кондиционер мягкой сухой тканью.

## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

- Воздушные фильтры рекомендуется чистить раз в 6 месяца.
- При повреждении фильтра следует приобрести новый и заменить. № детали: CWD001088

## ■ Подготовка кондиционера к длительному периоду без эксплуатации

- Включите агрегат на 2-3 часа в режиме обогрева для того, чтобы просушить его внутренние части.
- Выключите электропитание.
- Извлеките батареи из пульта дистанционного управления.

## ■ Осмотр перед началом сезона

- Такой осмотр рекомендуется проводить каждый раз перед началом сезонной эксплуатации.
- Проверьте, не требуется ли замена батарей в пульте дистанционного управления.
- Убедитесь в отсутствии препятствий для воздухозаборников и воздуховыпускных отверстий.
- После начала работы в течение 15 минут нормально, если разница температур между воздухозаборником и воздуховыпускными отверстиями на внутреннем блоке составляет:-

Режим работы	Температура
Охлаждение	$\geq 8^{\circ}\text{C}$
Обогрев	$\geq 14^{\circ}\text{C}$

# УХОД & ЧИСТКА

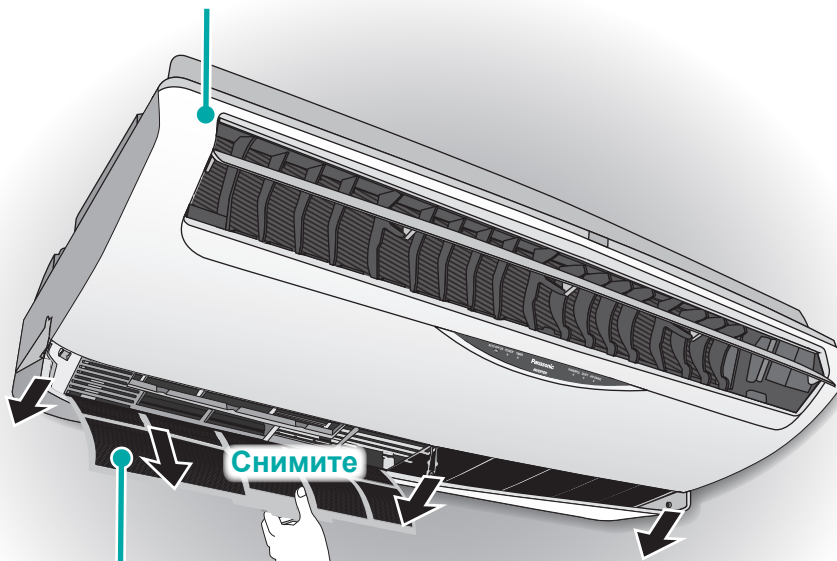


**Перед чисткой необходимо выключить кондиционер из сети**

Внутренний блок серии DT

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК

Аккуратно протрите.



## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Очистите пылесосом, промойте и высушите.

## Рекомендации

- Чистить фильтр следует регулярно, т.к. загрязненные фильтры приводят к подаче неочищенного воздуха, снижению эффективности охлаждения или обогрева, появлению неприятных запахов и повышению потребления электроэнергии.
- Для поддержания производительности Вашего кондиционера на требуемом уровне, настоятельно рекомендуется периодически проводить сервисное обслуживание авторизованными специалистами.
- Данный агрегат оборудован встроенной цепью защиты от перенапряжения. Однако для более надежного предохранения кондиционера от повреждения при повышенной грозовой активности вы можете отключить его от электросети.

## Критерии неработоспособности

ВЫКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ и ВЫЗОВИТЕ авторизованного дистрибьютора в следующих случаях:

- Ненормальный шум во время работы
- Попадание воды/посторонних частиц в пульт дистанционного управления
- Течь воды из внутреннего блока
- Автоматический выключатель часто срабатывает
- Кабель электропитания становится необычно горячим
- Мигает «TIMER»
- Неправильно функционируют кнопки или переключатели



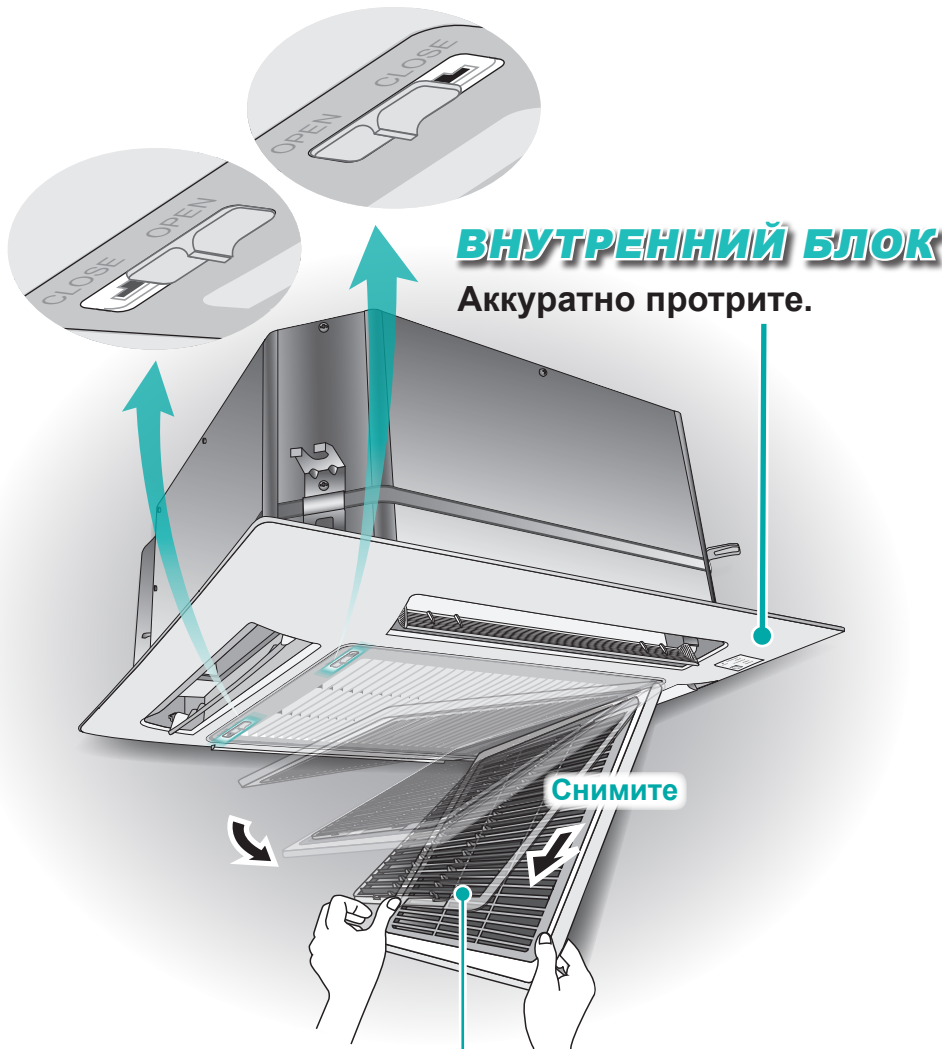


# УХОД & ЧИСТКА



**Перед чисткой необходимо выключить кондиционер из сети**

Внутренний блок серии DB



## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Очистите пылесосом, промойте и высушите.

## Инструкции по очистке

### ВНУТРЕННИЙ БЛОК

- Аккуратно протирайте кондиционер мягкой сухой тканью.

### ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

- Воздушные фильтры рекомендуется чистить раз в 6 месяца.
- При повреждении фильтра следует приобрести новый и заменить. № детали: CWD001142

## Подготовка кондиционера к длительному периоду без эксплуатации

- Включите агрегат на 2~3 часа в режиме обогрева для того, чтобы просушить его внутренние части.
- Выключите электропитание.
- Извлеките батареи из пульта дистанционного управления.

## Осмотр перед началом сезона

- Такой осмотр рекомендуется проводить каждый раз перед началом сезонной эксплуатации.
- Проверьте, не требуется ли замена батарей в пульте дистанционного управления.
- Убедитесь в отсутствии препятствий для воздухозаборников и воздуховыпускных отверстий.
- После начала работы в течение 15 минут нормально, если разница температур между воздухозаборником и воздуховыпускными отверстиями на внутреннем блоке составляет:-

Режим работы	Температура
Охлаждение	≥ 8°C
Обогрев	≥ 14°C

## Рекомендации

- Чистить фильтр следует регулярно, т.к. загрязненные фильтры приводят к подаче неочищенного воздуха, снижению эффективности охлаждения или обогрева, появлению неприятных запахов и повышению потребления электроэнергии.
- Для поддержания производительности Вашего кондиционера на требуемом уровне, настоятельно рекомендуется периодически проводить сервисное обслуживание авторизованными специалистами.
- Данный агрегат оборудован встроенной цепью защиты от перенапряжения. Однако для более надежного предохранения кондиционера от повреждения при повышенной грозовой активности вы можете отключить его от электросети.

## Критерии неработоспособности

ВЫКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ и ВЫЗОВИТЕ авторизованного дистрибьютора в следующих случаях:

- Ненормальный шум во время работы
- Попадание воды/посторонних частиц в пульт дистанционного управления
- Течь воды из внутреннего блока
- Автоматический выключатель часто срабатывает
- Кабель электропитания становится необычно горячим
- Мигает «TIMER»
- Неправильно функционируют кнопки или переключатели



#### “Инструкции для конечных пользователей” кондиционеров:

Данный кондиционер обозначен символом. Это означает, что нельзя смешивать электротехническую и электронную продукцию с обыкновенным домашним мусором. Страны Европейского Союза (\*) должны иметь специальную систему сбора такой продукции. Не пытайтесь демонтировать систему самостоятельно, поскольку неправильная утилизация отходов может негативно воздействовать на Ваше здоровье и окружающую среду. Демонтаж и удаление частей с хладагентом, маслом и др. должен осуществлять квалифицированный монтажник согласно соответствующих местных и государственных норм. Кондиционеры – оборудование, требующее специального обращения при утилизации и восстановления, их нельзя выбрасывать в городские системы сбора мусора. Чтобы получить дополнительную информацию, обращайтесь к монтажнику, дилеру или местным властям. Кроме того, в связи с неправильной утилизацией отходов, может быть наложен штраф в соответствии с национальным законодательством.

**\*предмет внутригосударственного права каждой отдельной страны-члена Евросоюза**

#### **Информация об утилизации в странах не членах Европейского Союза**

Этот символ действителен только в странах Европейского Союза. Если Вы желаете выбросить данный продукт, пожалуйста, обратитесь к монтажнику, дилеру или местным властям, чтобы узнать о правильных способах утилизации.

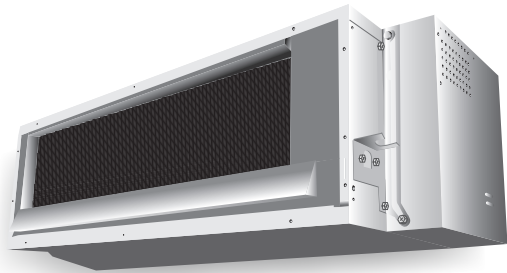
#### **Жизнь (эксплуатация в течение нескольких лет)**

«Установленный производителем в порядке п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами»

Состояние изделия Условия производства и включают модификацию и повреждения при транспортировке Природные стихийные действия На данное изделие не распространяется гарантия при повреждении от природных бедствий (Например - в результате наводнения)

**Панасоник Корпорэйшн**

Website: <http://panasonic.net/>



# Panasonic®

## Інструкція з експлуатації Кондиціонер

CS-E15DTEW	CU-E15DBE
CS-E18DTEW	CU-E18DBE
CS-E21DTES	CU-E21DBE
CS-E15DB4EW	CU-E15DBE
CS-E18DB4EW	CU-E18DBE
CS-E21DB4ES	CU-E21DBE
CS-E15DD3EW	CU-E15DBE
CS-E18DD3EW	CU-E18DBE



УКРАЇНСЬКА



Виробник:

**Панасонік Ейч Ей Айр-Кондишинінг (М) Сдн. Бхд.**

Лот 2, Персіаран Тенгу Ампуан, Секшн 21, Шах Алам Індастріал Сайт, 40300 Шах Алам Селангор Дарул Ехсан, Малайзія.

## ■ Означення

Для того, щоб запобігти травмуванню себе та інших і пошкодженню майна, необхідно дотримуватися викладених нижче інструкцій.

Неправильна експлуатація через порушення цих інструкцій може призвести до травмування чи пошкодження майна. Серйозність негативних наслідків позначається таким чином:



### Увага

Цей символ означає небезпеку загибелі чи важкої травми.



### Обережно

Цей символ означає небезпеку травмування чи пошкодження майна.

Інструкції позначаються таким чином:



Цей символ позначає дії, які вчиняти ЗАБОРОНЕНО.



Ці символи позначають дії, які є **ОБОВ'ЯЗКОВИМИ**.

## Правила безпеки

Цей виріб не призначений для користування особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або особами, які відчувають брак досвіду чи знань. Користування виробом такими особами дозволене лише у разі нагляду чи попереднього інструктування особою, яка відповідає за їхню безпеку. Наглядайте за дітьми, щоб вони не бавились виробом.

Дякуємо за придбання кондиціонера фірми **Panasonic**

# ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ

## Техніка безпеки монтажних робіт



### Увага

Не встановлюйте і не демонтуйте агрегат самостійно.

- Неправильний монтаж може призвести до протікання, враження електричним струмом чи пожежі. Доручіть монтаж кондиціонера уповноваженому дилеру або спеціалістам.
- Прилад необхідно заземлити і встановити за допомогою ELCB (пристрій захисного вимкнення). У випадку несправної роботи, можливе ураження електричним струмом або виникнення пожежі.
- Не встановлюйте кондиціонер у маслянистих і задимлених місцях.



### Обережно



- Для Вашої безпеки, підключайте прилад тільки до електромережі із захисним заземленням (зануленням). Якщо Ваша мережа не має захисного заземлення (занулення), зверніться до кваліфікованого фахівця.
- Переконайтеся, що дренажний трубопровід приєднано належним чином. Інакше вода протікатиме.



- Не встановлюйте кондиціонер у місцях, де є вибухонебезпечні гази.

## Техніка безпеки при експлуатації



### Увага



- Не вмикайте кондиціонер в одну розетку з іншими електроприладами.
- Не переробляйте шнур електроживлення.
- Не користуйтеся подовжувачами.
- Не торкайтеся блоку під час роботи вогкими руками.
- Не ремонтуйте агрегат самостійно.
- Не використовуйте акумулятори (Ni-Cd).
- Не дозволяйте немовлятам та дітям гратися з пультом дистанційного управління, щоб уникнути випадкового ковтання батарейок.
- Кондиціонер не повинен бути увімкнений під час натирання підлоги воском. Завершивши натирання, добре провітрити приміщення перш ніж вмикати кондиціонер.



- Не встромляйте пальці та інші предмети в блок - частини, які обертаються, можуть спричинити травму.



- Інформація щодо терміну служби (придатності).
- Використовуйте рекомендований шнур електроживлення.
- Заміну шнура живлення (в разі його пошкодження чи з інших причин) повинні здійснювати працівники виробника, його сервісні представники або фахівці, що мають аналогічну кваліфікацію.
- Якщо кондиціонер не використовуватиметься протягом тривалого часу, вийміть батарейки.
- Нові батарейки того самого типу повинні бути вставлені згідно встановленої полярності щоб уникнути несправності пульта дистанційного управління.



- У разі виникнення аварійних ситуацій чи несправностей у роботі (горіння, запах тощо) вимкніть живлення.



### Обережно



- Не мийте кондиціонер водою, бензолом, розчинниками чи порошками для чищення.
- Не використовуйте кондиціонер для інших цілей (напр., для зберігання продуктів).
- Не розташовуйте на шляху потоку повітря пристроїв з відкритим полум'ям.
- Не сідайте і не кладіть нічого на внутрішній та зовнішній блоки.
- Не допускайте тривалого впливу холодного повітря на людей.



- Перед тим, як чистити кондиціонер чи здійснювати його обслуговування, вимкніть живлення.
- Якщо кондиціонер не використовується протягом тривалого часу, вимкніть живлення.



- Регулярно провітрюйте приміщення.
- Перевіряйте, чи не пошкоджена монтажна рама, після тривалої експлуатації.



- Не сідайте та не ставайте на пристрій, бо можете впасти.



- Не доторкайтесь до гострих алюмінієвих ребер, гострі частини можуть завдати травму.

## Умови експлуатації (°C)

Кондиціонер потрібно використовувати в такому температурному діапазоні.

DBT: Температура за сухим термометром WBT: Температура за вологим термометром	У приміщенні		Назовні	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Максимальна температура (ОХОЛОДЖЕННЯ)	32	23	43	26
Максимальна температура (ОБІГРІВ)	30	-	24	18
Мінімальна температура (ОХОЛОДЖЕННЯ)	16	11	16	11
Мінімальна температура (ОБІГРІВ)	16	-	-5	-6

**Примітка:** • Ця модель не підходить для безперервної роботи впродовж 24 годин у режимі обігрівання, якщо температура нижча -5°C. Коли температура зовні нижча -5°C і ви використовуєте цю модель поза згаданими вище умовами, зовнішній блок може замерзнути і припинити роботу задля захисту.

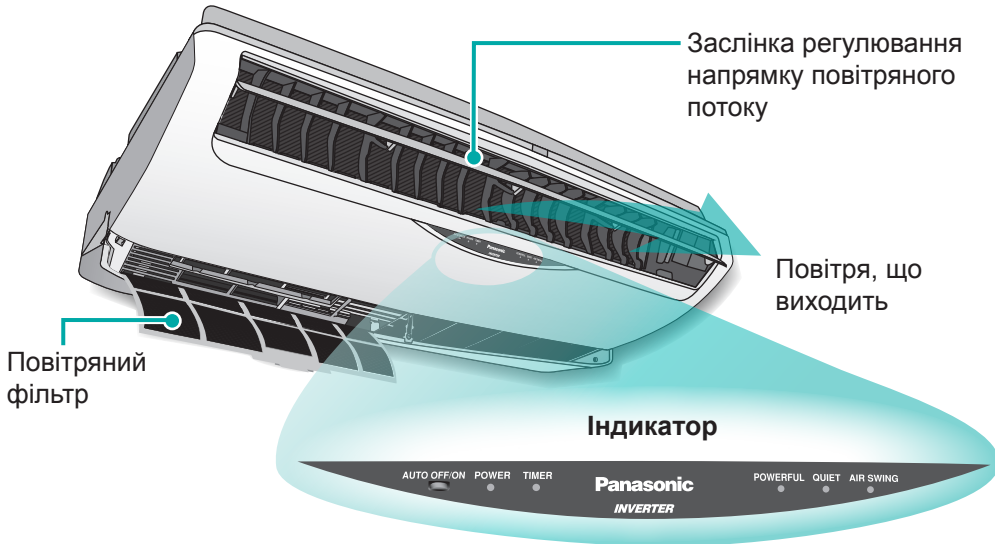


Примітка: Наведені тут ілюстрації служать тільки для пояснення; зовнішній вигляд кондиціонера може відрізнятися від зображеного. Конструкція і дизайн виробу можуть бути змінені без попередження з метою його вдосконалення.

## ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

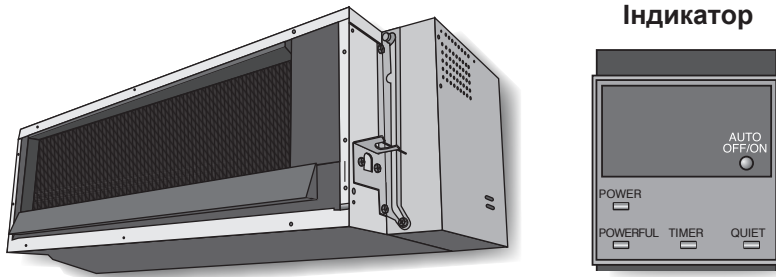
### Внутрішній блок (Серія DT)

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW



### Внутрішній блок (Серія DD)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW



## Про

### Внутрішній блок

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTEW

- Функція автоматичного коливання потоку повітря дає змогу досягти оптимально комфортних умов у приміщенні завдяки більш точному регулюванню напрямку потоку повітря.



CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Ці блоки можуть бути встановлені всередині стелі. Для роботи використовуються зовнішні отвори забору та випуску повітря.

### Кнопка Авто ВМК/ВИМК

- Для управління блоком без пульту ДУ.

Дія	Режим роботи
Натиснути один раз.	Автоматичний режим
Натискати до одиночного звукового сигналу, потім відпустити.	Режим охолодження
Натискати до одиночного звукового сигналу, потім відпустити. Натискати до подвійного звукового сигналу, потім відпустити.	Режим обігріву

- Для вимикання натисніть ще раз кнопку Авто ВМК/ВИМК.

### Усунення несправностей



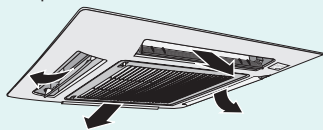
- Кондиціонер не починає роботу протягом кількох хвилин після перезапуску. ➤ Спрацьовує запобіжна автоматика. Так і повинно бути.
- Робота супроводжується звуком, що нагадує шум води. ➤ Створюється потіком холодоагенту в системі.
- Із внутрішнього блоку виходить туман. ➤ Конденсація внаслідок роботи в режимі охолодження.
- Шум під час роботи. ➤ Можливо, агрегат змонтовано в нахиленому стані, або не зачинається передня панель.
- Під час роботи може чути потріскування. ➤ Це обумовлено розширенням і стисненням панелей через коливання температури.

## ■ Про

### Внутрішній блок

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW,  
CS-E21DB4ES

- Повітря виходить через 4 вихідні отвори.



### Кнопка Авто ВМК/ВИМК

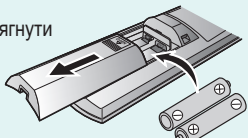
- Для управління блоком без пульта ДУ.

Дія	Режим роботи
Натиснути один раз.	Автоматичний режим
Натискати до одиночного звукового сигналу, потім відпустити.	Режим охолодження
Натискати до одиночного звукового сигналу, потім відпустити. Натискати до подвійного звукового сигналу, потім відпустити.	Режим обігріву

- Для вимкнення натисніть ще раз кнопку Авто ВМК/ВИМК.

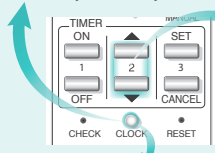
### Підготовку пульта дистанційного управління

- Витягнути



- Вставити батарейки (AAA або R03)

- Натиснути кнопку "CLOCK"



- Установити поточний час

- Натиснути ще раз для підтвердження

- Таймер працюватиме відповідно до встановленого поточного часу.
- Батарейок вистачає приблизно на 1 рік.
- Батарейки необхідно утилізувати або викидати належним способом.



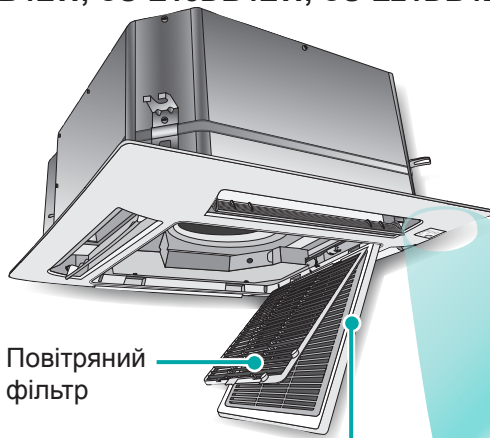
### Сигнал з пульта дистанційного управління

- Переконайтеся, що на його шляху немає перешкод.
- Максимальна відстань: 8 м.
- Деякі люмінесцентні лампи можуть створювати перешкоди передачі сигналу. Проконсультуйтеся у свого дилера.

# ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

## Внутрішній блок (Серія DB)

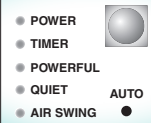
CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



Повітряний фільтр

Решітка отвору забору повітря

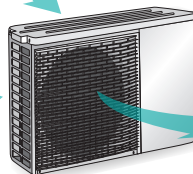
### Індикатор



## Зовнішній блок

Отвір для забору повітря (задній)

Отвір для забору повітря (бічний)



Отвір для виходу повітря

## Пульт дистанційного управління

Рідкокристалічний дисплей

Передавач

Режим роботи

Вимкнено/Увімкнено

Режим потужності

Вибір швидкості

Режим тиші

обертання вентилятора

Встановлення температури

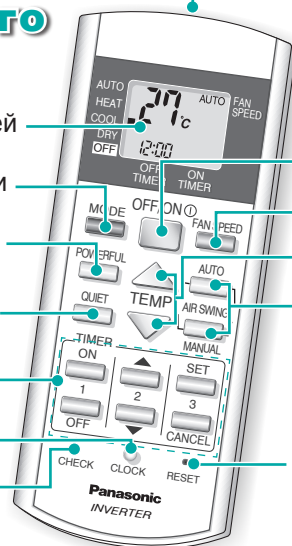
Установлення таймера

Регулювання напрямку повітряного потоку

Установлення годинника

Перевірка

Відновлення пам'яті



### Усунення несправностей

- Не працює пульт дистанційного управління/дисплей.
- Блок не працює.
- Із зовнішнього блоку виходить вода/пара.
- Перевірте, чи правильно вставлені батарейки, і чи не час їх замінити.
- Можливо, спрацював автоматичний вимикач, або неправильно налаштовано таймер.
- Переконайтеся, що на пульті ДУ не горить індикатор "OFF".
- На поверхні труб відбувається конденсація або випаровування.

# ПОРЯДОК ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## Автоматичного режиму, Обігріву, Охолодження, М'якого осушення



### Детальний опис роботи

#### AUTO - Автоматичний режим

- Агрегат автоматично вибирає режим роботи залежно від налаштувань, температури на вулиці та температури в приміщенні. Під час встановлення режиму роботи блимає індикатор живлення. Вибір режиму роботи здійснюється через кожні 30 хвилин.

#### HEAT - Режим обігріву


- Забезпечує обігрів приміщення і підтримання обраної вами температури.
- Для того, щоб запобігти притоку холодного повітря, нагнітання повітря може розпочатися не відразу. Про початок роботи сигналізує блимання індикатора живлення.
- Індикатор також блимає під час роботи кондиціонера в режимі розморожування (не більше 12 хвилин). Тала вода виводиться з зовнішнього блоку; вентилятор внутрішнього блоку зупиняється.

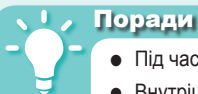
#### COOL - Режим охолодження

- Забезпечує охолодження і підтримання температури в приміщенні на обраному вами рівні.

#### DRY - Режим м'якого осушення

- Забезпечує підтримання температури на обраному рівні при малій швидкості обертання вентилятора, і зниження вологості повітря.

- У будь-якому з режимів можна увімкнути режими Потужність та Тиша.
- Ще раз натисніть кнопку  для того, щоб зупинити роботу.



#### Поради

- Під час роботи кондиціонера закривайте штори, щоб запобігти нагріванню приміщення сонячним світлом і зберегти електроенергію.
- Внутрішній блок виробляє тепло для обігрівання приміщення. При низькій температурі надворі використовуйте додатковий обігрівач.



#### Усунення несправностей

- У приміщенні відчувається специфічний запах.
  - Це може бути запах вогкості, джерелом якого можуть бути стіни, килими, меблі або одяг, що знаходяться у приміщенні.
- Кондиціонер недостатньо ефективно обігріває чи охолоджує приміщення.
  - Перевірте, чи правильно встановлена температура.
  - Переконайтеся, що вікна і двері щільно зачинені.
  - Не забувайте своєчасно чистити та міняти фільтри.
  - Стежте за тим, щоб не перекривати отвори блоків, через які заходить і виходить повітря.

## Детальний опис роботи

### ПОТУЖНІСТЬ

- Швидке досягнення встановленої температури.

### ТИША

- Безшумна робота кондиціонера.

### ШВИДКІСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

- Можливість обирати різні швидкості обертання вентилятора.
- Крім автоматичного режиму, можна обрати 5 швидкості обертання вентилятора.
- Автоматичне регулювання швидкості:

Швидкість обертання вентилятора внутрішнього блоку регулюється автоматично залежно від режиму роботи.

### КОЛИВАННЯ ПОТОКУ ПОВІТРЯ - АВТО

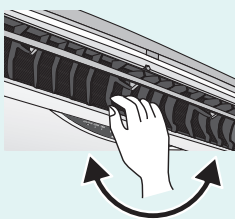
- Для вентиляції приміщення.
- Вертикальна заслінка автоматично повертається вгору-вниз.

### КОЛИВАННЯ ПОТОКУ ПОВІТРЯ - РУЧНА

- Напрямок повітряного потоку можна регулювати за допомогою пульта ДУ.
- Не повертайте вертикальну заслінку рукою.

Тільки для внутрішніх блоків серії DT

- Горизонтальна заслінка повітряного потоку регулюється вручну.



# ПОРЯДОК ЕКСПЛУАТАЦІЇ

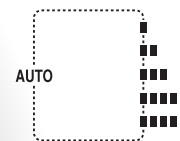
## Режими Потужність, Тиша, Швидкість Вентилятора, Коливання Поточу Повітря

### ПОТУЖНІСТЬ

Увімкнути режим потужності.

### ШВИДКІСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА

Вибрати швидкість обертання вентилятора.



### АВТО ЗАСЛІНКА

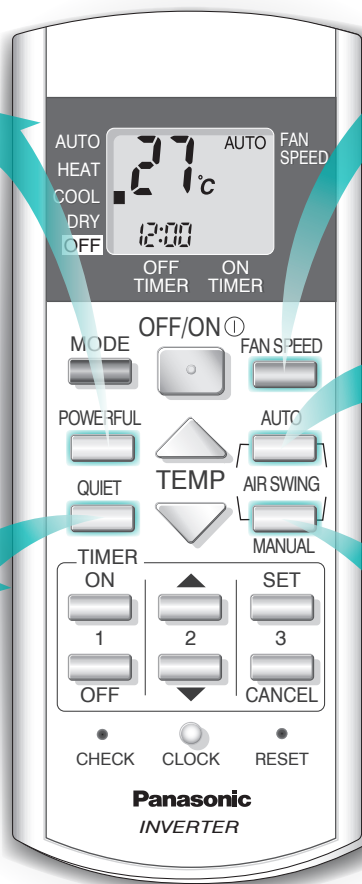
Автоматичне коливання заслінки.

### ТИША

Увімкнути режим тиші.

### РУЧНА ЗАСЛІНКА

Регулювати положення вертикальної заслінки.



- Режим заслінка не працює у внутрішніх блоках серії DD.
- Режими Потужність і Тиша не можуть бути активовані одночасно.
- Для скасування режимів Потужність та Тиша необхідно ще раз натиснути відповідну кнопку.

### Поради



- Для того, щоб спрямувати потік холодного повітря просто на себе, встановіть напрямок потоку повітря згори вниз, але не надовго, оскільки це може зашкодити вашому здоров'ю.
- Ви зможете заощадити близько 10% спожитої електроенергії, якщо встановите температуру в режимі охолодження на 1°C вище, а в режимі обігріву – на 2°C нижче, ніж бажана температура.

### Усунення несправностей



- У режимі автоматичного регулювання швидкості обертання вентилятор внутрішнього блоку час від часу зупиняється.
  - Це спеціальна функція, яка допомагає усунути запах під час роботи кондиціонера.
- Вентилятор внутрішнього блоку час від часу зупиняється також у режимі обігріву.
  - Для уникнення небажаного охолодження.



# ПОРЯДОК ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## Таймер

### Детальний опис роботи

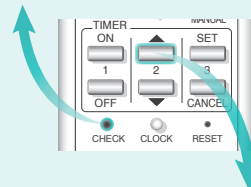
#### ТАЙМЕР

- Для увімкнення кондиціонера в певний момент часу користуйтеся таймером вмикання "ON". Таким чином ви зможете обігріти чи охолодити приміщення до того часу, коли ви, наприклад, приходите з роботи або прокидаєтесь.
- Якщо встановлено "ON" таймер, функціонування почнеться за максимум 35 хвилин до встановленого часу.
- Для вимкнення кондиціонера в певний момент часу користуйтеся таймером вимикання "OFF". Це допоможе заощадити електроенергію в той час, коли ви спите або вас немає вдома.
- Установлений таймер буде спрацьовувати щоденно в заданий час.
- У разі відключення електроенергії ви можете, після відновлення енергопостачання, натиснути кнопку "SET", щоб відновити попередні налаштування.
- Якщо таймер було вимкнено, ви можете відновити попередні налаштування, натиснувши кнопку "SET".

#### ПЕРЕВІРКА

- У випадку помилки кондиціонер припиняє роботу, і блимає індикатор таймера.

1. Натиснути і утримувати протягом 5 секунд.



2. Натискайте, щоб знайти код помилки, про який сигналізують гудки.
3. Вимкніть живлення і зателефонуйте до уповноваженої організації.

#### Примітка:

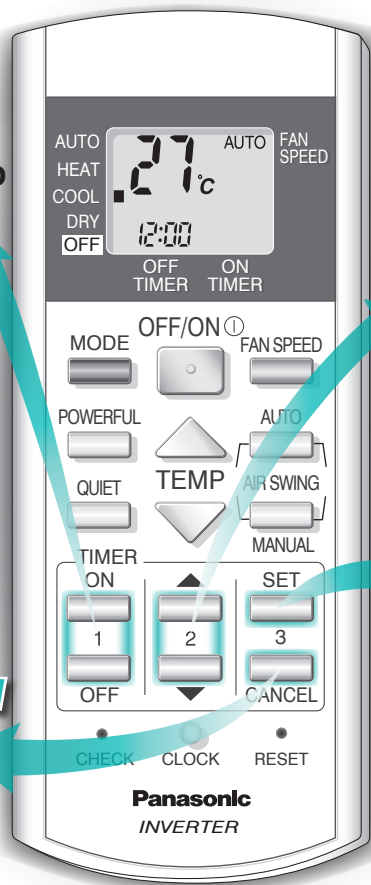
Для того, щоб зупинити перевірку, натисніть кнопку "RESET". Залежно від виявленої помилки, кондиціонер може працювати з обмеженою функціональністю. (Кондиціонер починає роботу, про що сигналізують 4 гудки.)

# 1

Оберіть таймер увімкнення "ON" або вимкнення "OFF".

## СКАСУВАТИ

Скасувати обраний таймер.






# 2

Установіть бажаний час.

# 3

Підтвердіть налаштування.

- Перевірте, чи правильно наставлений годинник пульта дистанційного управління.
- Ви можете одночасно користуватися таймерами "ON" і "OFF".
- Для скасування таймера "ON" або таймера "OFF" натисніть спочатку кнопку  або , а потім – кнопку .

#### Порада



- Для того, щоб змінити 24-годинне представлення часу на 12-годинне (до обіду – "AM" та після обіду – "PM"), тримайте натиснутою кнопку "CLOCK" протягом 10 секунд.
- Ви можете налаштувати автоматичну роботу кондиціонера, використовуючи одночасно таймери "ON" та "OFF".

#### Усунення несправностей



- Індикатор "TIMER" увесь час горить. ➤ Таймер спрацьовує щоденно з одними і тими самими налаштуваннями.
- Індикатор "POWER" блимає за 35 хвилин до спрацювання таймера "ON". ➤ Автоматика кондиціонера визначає режим його роботи залежно від температури в приміщенні. Це відбувається, коли увімкнено режим "AUTO".

## ■ Інструкції по здійсненню очистки

- Не використовуйте бензол, розчинники та порошки для чищення.
- Користуйтеся тільки милом або нейтральними побутовими мийними засобами (pH7).
- Температура води не повинна перевищувати 40°C.

### ВНУТРІШНІЙ БЛОК

- Легко протирайте блок м'якою сухою тканиною.

### ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

- Рекомендується чистити повітряні фільтри через кожні 6 тижні.
- Якщо фільтр пошкоджено, придбайте новий.  
Деталь №: CWD001088

## ■ Виведення з експлуатації на тривалий період

- Увімкніть агрегат на 2-3 години в режимі обігріву для того, щоб просушити його внутрішні частини.
- Вимкніть електроживлення.
- Вийміть батарейки з пульта дистанційного управління.

## ■ Огляд перед початком сезону

- Рекомендується проводити такий огляд перед початком кожного сезону експлуатації кондиціонера.
- Перевірте, чи не час міняти батарейки пульта дистанційного управління.
- Перевірте, чи ніщо не перекриває який-небудь із отворів для входу й виходу повітря.
- Якщо кондиціонер працює нормально, через 15 хвилин після початку роботи різниця температур повітря на вході та виході внутрішнього блоку повинна становити:-

Режим	Температура
Охолодження	≥ 8°C
Обігрів	≥ 14°C

# ДОГЛЯД ТА ЧИСТКА

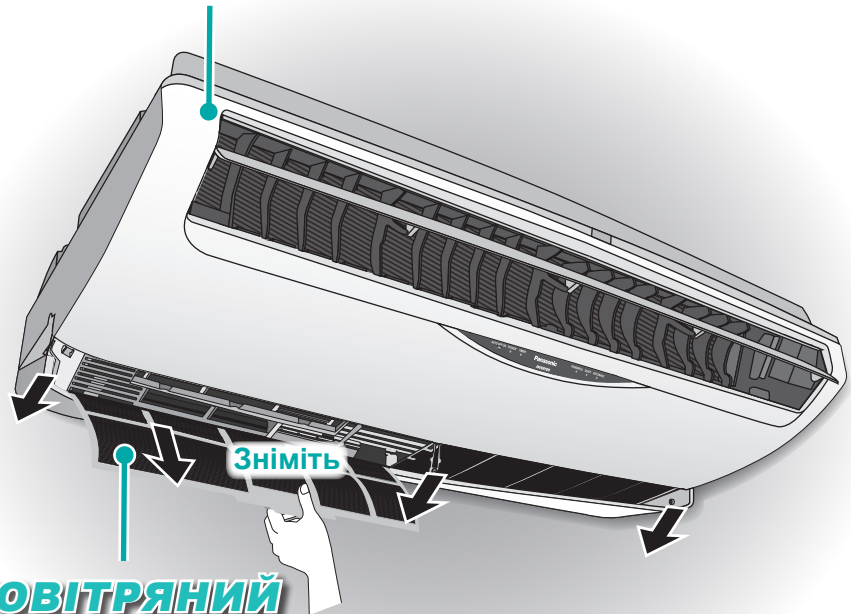


**Перед тим, як чистити кондиціонер, вимкніть електроживлення**

Внутрішній блок серії DT

## ВНУТРІШНІЙ БЛОК

Легенько витріть.



## ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

Почистіть пилососом, помийте і висушіть.

## Поради



- Регулярно чистіть фільтр, оскільки забруднені фільтри не очищують повітря, знижують ефективність обігрівання та охолодження, є джерелом неприємних запахів та призводять до збільшення енергоспоживання.
- Після експлуатації протягом декількох сезонів кондиціонер забруднюється, а ефективність його роботи знижується. Звертайтеся до уповноваженого дилера для проведення сезонних обстежень на додачу до регулярного чищення.
- Ваш кондиціонер обладнаний вбудованою схемою захисту від підвищення напруги. Проте для того, щоб надійніше запобігти його виходу з ладу через підвищену грозову активність, ви можете вимкнути агрегат із електромережі.

## Випадки, що потребують кваліфікованого ремонту



ВИМКНІТЬ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ І ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ до уповноваженої організації в таких випадках:

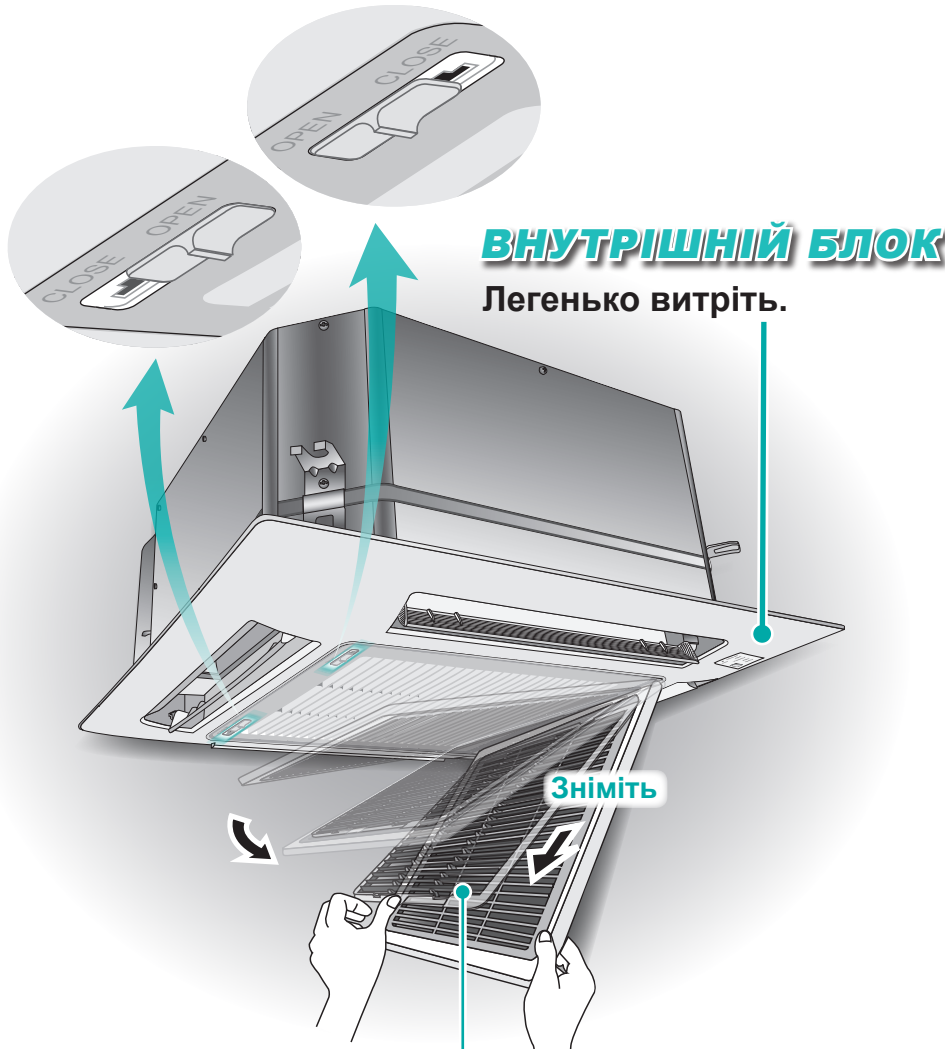
- Незвичайний шум під час роботи
- Всередину пульта дистанційного управління потрапила вода або сторонні частки
- Із внутрішнього блоку витікає вода
- Часто спрацьовує автоматичний вимикач
- Шнур живлення є теплішим, ніж звичайно
- Блімає індикатор «TIMER»
- Неправильно функціонують кнопки чи перемикачі

# ДОГЛЯД ТА ЧИСТКА



**Перед тим, як чистити кондиціонер, вимкніть електроживлення**

Внутрішній блок серії DB



## ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

Почистіть пилососом, помийте і висушіть.

## Інструкції по здійсненню очистки

### ВНУТРІШНІЙ БЛОК

- Легко протирайте блок м'якою сухою тканиною.

### ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

- Рекомендується чистити повітряні фільтри через кожні 6 тижні.
- Якщо фільтр пошкоджено, придбайте новий. Деталь №: CWD001142

## Виведення з експлуатації на тривалий період

- Увімкніть агрегат на 2~3 години в режимі обігріву для того, щоб просушити його внутрішні частини.
- Вимкніть електроживлення.
- Вийміть батарейки з пульта дистанційного управління.

## Огляд перед початком сезону

- Рекомендується проводити такий огляд перед початком кожного сезону експлуатації кондиціонера.
- Перевірте, чи не час міняти батарейки пульта дистанційного управління.
- Перевірте, чи ніщо не перекриває який-небудь із отворів для входу й виходу повітря.
- Якщо кондиціонер працює нормально, через 15 хвилин після початку роботи різниця температур повітря на вході та виході внутрішнього блоку повинна становити:-

Режим	Температура
Охолодження	≥ 8°C
Обігрів	≥ 14°C

### Поради



- Регулярно чистіть фільтр, оскільки забруднені фільтри не очищують повітря, знижують ефективність обігрівання та охолодження, є джерелом неприємних запахів та призводять до збільшення енергоспоживання.
- Після експлуатації протягом декількох сезонів кондиціонер забруднюється, а ефективність його роботи знижується. Звертайтеся до уповноваженого дилера для проведення сезонних обстежень на додачу до регулярного чищення.
- Ваш кондиціонер обладнаний вбудованою схемою захисту від підвищення напруги. Проте для того, щоб надійніше запобігти його виходу з ладу через підвищену грозову активність, ви можете вимкнути агрегат із електромережі.

### Випадки, що потребують кваліфікованого ремонту



ВИМКНІТЬ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ і ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ до уповноваженої організації в таких випадках:

- Незвичайний шум під час роботи
- Всередину пульта дистанційного управління потрапила вода або сторонні частки
- Із внутрішнього блоку витікає вода
- Часто спрацьовує автоматичний вимикач
- Шнур живлення є теплішим, ніж звичайно
- Блімає індикатор «TIMER»
- Неправильно функціонують кнопки чи перемикачі



#### “Інструкції для кінцевих споживачів” кондиціонерів:



Цей кондиціонер позначено символом. Це означає, що неможна змішувати електротехнічну та електронну продукцію зі звичайним хатнім сміттям. Країни Європейського Союзу (\*) повинні мати спеціальну систему збору такої продукції. Не намагайтесь демонтувати систему самостійно, оскільки неправильна утилізація відходів може негативно вплинути на Ваше здоров'я і навколишнє середовище. Демонтаж і видалення частин з хладагентом, маслом та ін. повинен здійснювати кваліфікований монтажник згідно діючих місцевих та державних норм. Кондиціонери – обладнання, що потребує спеціального поводження, призначене для повторного використання, утилізації та відновлення, їх неможна викидати в міські стічні води. Щоб отримати додаткову інформацію, звертайтеся до монтажника, дилера або місцевих органів влади. Крім того, у зв'язку з неправильною утилізацією відходів, може бути накладено штраф відповідно до національного законодавства.

**\*предмет внутрішньодержавного права кожної окремої країни-члена Євросоюзу**

#### **Інформація про утилізацію в країнах не-членах Європейського Союзу**

Цей символ дійсний лише в країнах Європейського Союзу. Якщо Ви бажаєте викинути цей продукт, будь ласка, зверніться до монтажника, дилера або місцевих органів влади, щоб дізнатись про правильні способи утилізації.

---

**Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.**

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Service Europe, a division of  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

**Панасонік Корпорейшн**

Website: <http://panasonic.net/>

Надруковано в Малайзії